524

The Right Honourable David. S. Earl of Buchan, Lord Auchterhouse, and Cardross. &c

524

The Right Honourable David. S. Earl of Buchan, Lord Auchterhouse, and Cardross. &c

To the R.t Hon.ble
the Earl of Buchan

From
His very humble Servt.
John Ron Col.o &c
Superintendant of the Six
Indian Nations & their Confeder.ts

Library

3408. Ab. 22

# THE ORDER
## For MORNING and EVENING PRAYER,
## And ADMINSTRATION of the
# SACRAMENTS,
## AND SOME OTHER
## OFFICES OF THE CHURCH
## OF ENGLAND,

Together with

A Collection of *Prayers*, and ſome Sentences of the *Holy Scriptures*, neceſſary for Knowledge and Practice.

NE YAKAWEA.

Niyadewighniſerage Yondereanayendakhkwa Orhoenkéne,
neoni Yogaraſk-ha Oghſeragwegouh;
Ne oni YAKAWEA,
Orighwadogeaghti Yondatnekoſſeraghs,
Tekarighwageahhadont,
Neoni óya Adereánayent ne Onoghſadogeaghtíge,
ONI
Ne Watkeaniſſa-aghtouh odd'yake Adereanaiyent neoni tſiniyoght-hare ne Kaghyadoghſeradogeâghti ne wahoeni Ayakoderiéndarake neoni Ahondatterihhonnie.

---

THE THIRD EDITION,

Formerly collected and tranſlated into the *Mohawk* or *Iroquois* Language, under the direction of the Miſſionaries from the Venerable Society for the Propagation of the Goſpel in foreign Parts, to the *Mohawk Indians*.

PUBLISHED

By Order of His Excellency FREDERICK HALDIMAND, Captain-general and Commander in Chief of all his Majeſty's Forces in the Province of *Quebec*, and its Dependencies, and Governor of the ſame, &c. &c. &c.

Reviſed with CORRECTIONS and ADDITIONS by

DANIEL CLAUS, Eſq; P. T. Agent
For the ſix Nation Indians in the Province of *Quebec*.

---

Printed in the Year, M,DCC,LXXX.

BRITISH MUSEUM

# ADVERTISEMENT.

*THE Edition of Indian Prayer-books publiſhed in the Year* 1769 *conſiſting of a ſmall number were ſoon delivered out to the Indians except a few which were with the late Sir* William Johnſon's *Library ſeized and made away with by the Rebels in* 1776. *It being beſides an Edition replete with miſtakes, owing to the diſadvantage of no one inſpecting the Correction who underſtood the Mohawk Language in any degree tolerable, and the Indians could make no Senſe of ſeveral paſſages in the Book. For which reaſons thoſe Mohawks who fled in the courſe of the American Rebellion to Canada for protection, petitioned His Excellency General* HALDIMAND *to have a new Edition printed, for fear of the Book's getting irrecoverably loſt, in particular as a Gentleman reſided then in Montreal, that read and underſtood the Mohawk Language ſo as to undertake the Correction of the Book for the preſs: which requeſt His Excellency General* HALDIMAND *granted the petitioners, ordering* 1000 *copies to be printed, and the Indians acknowledged with high ſatisfaction and gratitude. At the ſame time it is here to be noticed, that as that Gentleman's employ would not permit him to remain at Quebec during the whole printing of the Book: Almoſt one half of it was corrected at Montreal and ſent weekly by half ſheets to Quebec, when time and expence would not allow a Reviſal of Proofs, by which means ſome Errors tho' of no material conſequence here and there crept in on account of the Printer's being an entire ſtranger to the Language, and obliged to go on with the printing of it letter by letter, which made it*

*a*

*a very tedious piece of work, until the Gentleman return'd to Quebec and finish'd the remainder of the Book with all the dispatch and care in his power. It is therefore to be hoped the above-mentioned imperfections will for the present be excused until another Edition may be published with more convenience and accuracy, this being intended only to prevent the Book's getting out of print.*

*However such as the Book now is, it has in general been freed from a great number of errors both as to Translation as Orthography, many words were separated that should not have been joined in one, and others vice versa:* ‡ *The different Accents have been introduced to facilitate the Pronunciation of the long Words which never were made use of before, with many more necessary alterations too tedious to mention, all owing to the many mistakes of the first Edition which were copied by the second.*

*The mode of Spelling which has been adopted by this Edition, is the most familiar the Indians are now acquainted with, making use of only sixteen Letters* in the Alphabet on account of their not being well capable of pronouncing labials and their Language chiefly consisting of Gutturals for which both former Editions have adopted the Letters* GH *and* HH *and it was thought best to retain it on account of the Indians used to it since they begun to be acquainted with Letters, and their Dialect, nature of Speech and Sound being such as not well to admit of any other than the Scots or German Accent which seems to be the best adapted for it. So that by these means the Mohawk Language has been brought to a kind of Orthographical Standard, by which the Indians may go in writing their own Tongue, and for which they hitherto had no Rule.*

6 AP 64

The

‡ *Paulus Saborwádi*, the Mohawk Clerk and School-master, being present at the correction of every proof-sheet to approve of their being properly placed, &c.

* A c d e g h i k n o r s t u w y.

# The CONTENTS.


1. THE Order for Morning Prayer.
2. The Order for Evening Prayer.
3. The Litany.
4. Some occaſional Prayers and a general Thankſgiving.
5. The Catechiſm.
6. A Collection of Prayers.
7. Some Pſalms, and Chapters of the Holy Bible.
8. A Collection of ſome Sentences of the Holy Scriptures, &c.
9. The Order for the Miniſtration of the Holy Communion.
10. The Order for the public Baptiſm of Infants.
11. The Solemnization of Matrimony.
12. The Order for the Burial of the Dead.
12. Part of the Singing Pſalms, &c.

1. NE Yakáwea Niyadewighniſerage Yonderaenayendaghkwa orhoengéne Koghſeragwegouh.
2. Ne Yakâwea Niyadewighniſeroge Yondereanayendaghkwa Yogaroſkha Yoghferagwégouh.
3. Tſiokhnónwe Yondereanayéndaghkwe.
4. Odd'yage Adereanayent neoni ne Yondoghrát-ha.
5. Yondatderighhoenyenſtha.
6. Ne Watkeaniſſa-aghtouh ne Adereanayent.
7. Odd'yage Teyèrighwaghkwát-ha, neoni Kapitlehógon ne Kaghyadoghſeradogeaghti.
8. Ne Watkeaniſſa-aghtouh Odd'yake tſiniyoght-hare ne Kaghyadoghſeradogeaghti.
9. Yakáwea Orighwadogeaghti Tekarighwageghhadont.
10. Yakáwea Yondatnegoſſeaghſk ne Ickſáogoe-ah.
11. Yakáweah ne Yagonnyaks.
12. Ne Adereanayent ne Yakaweaheyoghſerouh.
13. Odd'yake Teyerighwaghkwát-ha.

6 AP 64

## A ſhort Prayer for every Perſon when they firſt come into their ſeats at Church.

Ne keaniyorighweſſ-ha Adereanayent Niyade Ongwédake ne Endewad'yéreaghte eayondaweyàte Tſiyakónakte Onoghſadogeaghtíge.

SAyáner, Sanoughſagouh onwa kíderouh; takſniénouh neoni tſyénah wakoyeniteaghtea akwaddeweyéna, Gínyouh Sanigoughriyoghſtouh yaghteawag'yadaghnírouh wakſniénouh, ſaddeweyenóeni Acweriyáne ne yekayéri, Onoghtonyoughtſera neoni Karighwiyoghſtahk. Ne ayotkonyehſteah Saghſeanadogeaghti, neoni ayoyannereahſtouh Acwadònhetſt, ne Rorihhóeni JESUS Chriſtus Karonghyage Songwayadahawight-ha. Amen.

## Before they leave their Seats, thus:

Ne óneah yeyageánſere Tſyederóendaghkwe; keaneayoughtouh.

OYadaderightſera Saghſeána O Sayaner ne wahoeni nenegea onkeweyéſtâſe ne wahoeni akoeyódeaghſe Sanoughſagouh neoni kayodeá-uh; Tágouh wakoyeniteaghtea, et-honágyere tſiniſaweanodea-uh, neoni yaghtea, ne ok a-onhháh aongwat-hóendeke, tacwayénawás okt-hátetſyáreah neoni Ongwadeweyéna ne wagarihhóeni raon-háh keanihſongwayèrhha JESUS CHRISTUS. Amen.

## *A grace before meat.*

### Ne Adereànâyent ne Yontſoriyáne.

SErighwadogeaghtieſt, O Sayáner, wakoyeniteaghtea, nenegea Yoyanerèſe Sáweahk ne kát-hah neoni akoyodeaghſehheke ne wagarihhóeni JESUS Chriſtus Songwayáner. Amen.

## *A grace after meat.*

### Ne Adereánayent Waontſoriaghkont-houh.

OYadaderieghtſera neoni yodóenrat Saghſeanadogeaghti O Sayáner newahóeni nenegea, neoni agwegouh oyáſ-houh takyadadèrieſtouh, takyeſteáni ne Korihhóeni JESUS Chriſtus Songwayáner. Amen.

## *A Grace before meat.*

### Ne óya Adereanayent ne Yontſoriyàne.

KA yanertſeríyo wakweaniteaghtea tacwayadadérieſt, neoni ſerighwadogeagtieſt nenegeaOngwáweahk ne ayagwát-hake, ſóni nenenné ſkeaneah ayongwanigoughrayérite neoni agwaddoenreah ne wahóeni agwégouh Sanidareghtſeraógouh Jeſus Chriſtus t'ſerágouh. Amen.

## *A grace after meat.*

### Ne óya Adereànayent Waontſoriaghkont-houh.

OKt'hiwagwégouh Ongwanigoenragouh wagwadóenreah, O Karonghiage t'heanderouh Raniha newahóeni ne Karighwíyoſe nenenné tacwáwihs; Ne yeyotkaght-houh ne ſanoghwhé-uh Acwayerónke ne waghſaghtaghteah ne Oghwhentſia yakoghtaght-ha, aghſóeni aghſaghtaghteah Ongwadonhetſt ne aondouh Karonghyáge yegáyea Adahſkatſtoughtſera ne wahóeni Chriſtus t'hareghre. Amen.

*The*

# *The Order for Morning Prayer daily throughout the Year.*

## Ne Yagawagh Niyadewighniſerage Yonderaenayendaghkwagge, Orghhoongene Goghſeragwegough.

---

### *Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghſeradogeaghti..

KATKE ne yagorighwannerakſkough ne enjondonhaganooni raorighwannerakſeragwegough ne ſinihad'yerhaghkwe, neoni agwegough eahoyenawagoughhagge k'heyeni neoni attaggwarighihyughſera, ethone enyonhegge raodonheſt.

Kiyenderi aggwaderighwaddewaghtoghſera, neoni akhaendon tuitkont yegaayen aggerighwannerakſere.

Sadkoughſaghſeght tſiyonggwarighwannerre, neoni ſaſaghtouh Ongwarighwannerakſera agwegough.

Ne addaddawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiuddiyagough: Neoni ſiyagaweriaghſanitſkha, O Niyoh, yaghthasſkehronyane.

Saddadderiaghſaradſyongo, neoni yaghta ſaneenna, neoni taonſaſadkarhadéni kayanerne ſaniyoh: Ikea

raendeanruſk, neoni ronidareſkough, ronigoenris, neóni karighwiyughtſerowane, neoni ronhádos tſiniyodakſea.

Kayanerne Ongwaniyoh tewannidareghtſerayehogough neoni addadderighwiyughſtani, ne ſane yaghte yongwathoendadoen, neoni kwaweanond'yon ne Raoweana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakweſegge ne ſaggaweannihogoughtſeragough ne ſonggwawi.

O kayaner, takrewaght, yoghſanakoughtſeragough; ne wahoeni yaghthaſgwaghtonde.

Saddatrewaght, ikea ne karonghyage ne kayanertſera ok etho yeyo.

Enkadkitſko, neoni Ragenihha eangighte, neoni enhiyegſnire, Rageni, gerighwannerakteani karonghyage, neoni ſaghhaendon; neoni yaghſe yadeyaggeniſe eghtjeeah ayongenadon.

Togſha aghſadawiate kadſeeghhayeghtſeragough ne eghtſinhaſe, ikea yaghonghka ne yagonhe yagoderighwagwarighſhughſera, O Kayaner, tſieſkoughſonde.

Ageahagge ayagwearon yaghtea yungwarighwanerakſeráyeagh; ethoni teyagwaddadd'yadaghtoontha, neoni togeſkétſera yaghtewad ong'gyoughhat'ſeragough: Ok tſiniyought ongwarighwanerakſera enewag'yoeni, t'horighwayérie, neoni yoderighwagwarighſiuh ne ſongwarighwiyoughſteaniſk ne karighwanerea, neoni ſongwanoghhareſiſk ne Kaghſerouheandagwegough.

*The Exhortation.* Yondat-retſyaroſk.

AGWAGH Gwanorunghkwa dewadaddegeahogoea, ne Kaghyadoghtſeradogeaghti yongwarighhoenyeniſk yotkate aonſayagwadaddoenderene neoni ayagwaradde eſotſi ongwarighwanerakſera neoni Kaghſeroheaghtſera, neoni ne yaghtha yagwawenoregh-

reghtaghkwane ſegough a-onghſightough ſiethagougſonde Raeſhatſteaghtſeragwegough Niyoh Songwaniha Karonghyage t'heanderough, ok nenegea ayag'yonderene eawadough Kanigoughraneaghtane, yoroughyageant neoni waderiyaghſawanaraghk'wa, nenegea tſiniyeawadooktea ne Aghſongwarighwiyoghſtea ne agayeah ayongwayeendane yaghtea ſayanereagtſerookte neoni Raonidareghtſeragough. Neoni ethokke tuitkont aonſayagwadadd'yeenderene ne A-oendough Kanigoenraneaghtane raoheandough ne Niyoh, ok ne ſughha eghnayagwadd'yere etoghke enyonggwadkeaniſſaoenhagge, newahoeni ayagwadoenreagh neoni yoyannereaghtſerowane ſongwawi Niyoh, wahoeni Aoenderighwaghteandi Raonidareghſerowanea, neoni ayoerongge Raoweanadogeaghti, neoni ahoenwarighwanoendoughſe nenegea eghnikarighhodeanſe teyodoughwhentſioeni ne Adonhetſt neoni ne Oyeronke. Ne wagarighhgeni wagweaniteaghtea ſowagwegough ne geantho ſoweandorough ſowadkaniſſoegh taknonderadd'yeah, enwadough Weriaghſiyo, neoni kanigoenranean Weana, aeddewaratheagh Karonghyage nongadi Niyoghne, d'yongewannaghtſeregh.

*A general Confeſſion.* Agwegough yondonhaganoonniſk.

SAeſhatſteaghtſeragwegough neoni ſanidareaghtſerowaneah Raniha, yagwayadaghtoughſkwe neoni okt'had'yorennyough ne tſiſaghhahage tſiniyought yoghtough Teyuddinagarondoonwa. Eſotſi wagwaghnonderadd'yegh Kayadaghtont neoni kanoſhaſk ongweri. Yongweandakſatough ſaweanadogeagtihogough. Yagh etho teyongwadd'yereagh ne karighwiyo tſinayongwayereahhagge ; neoni ethone yongwadd'yereagh ne karighwhakſeah ne yaghetho t'ha-

yong-

yongwadd'yereanke ; neoni yaghtea yongwaghnirough naagh. Ok, O ſayanner, Taggweanderhek, yagwayeſaghſe yongwarighwannerakſkough. O Niyoh, s'heyadowweyeendouh nenega tſyondonhaganoeniſk Raoderighwanerakſera. S'heyennidareghtſerouh ne Yagaweriaghſanoghwhakteani ; tſiniyought ſawaneandaon ne ne Ongwehogough yondatdeani Jeſus Chriſtus t'ſeragough Eghtſidewayaner. Neoni tagg'yon O ſayannereaghtſerowane Raniha ne wahoeni Raorighhoeniyaet, ne onwa tuitkought ayag'yonheghtſeradogeaghtihake, yoderighwagwarighſhiuh, neoni ayodkanonihake, ne Onweſeaghtakſera ſaghſeanadogeaghti. *Amen.*

## *The Abſolution.* Ne Tſighnereghſhyuſk.

SAeſhatſteaghtſeragwegough Niyoh ne Raniha Songgwayaner Jeſus Chriſtus, ne yaghtea teſhagonoſhas ne Raoneaheiyaet Yagorighwanerakſkough, ok yoyannere aonſahatdatrewaghte Raorighwhackſea neoni enyagonhegge, neoni ſagaweani Raditſiheghſtajee eahowaderighhowanaghte Raongweda ne yerighwanerakſeraghſweaghſe, ne atnereaghſiat neoni Karighwiyoughſtak Ra-odirighwanerakſera. Seſhagoderr'he neoni Raghnereaghſhoughſk yegwegough ne agwaſt yerighwannerakſeraghſweaghſe neoni togeſke d'yagwightaghkough Raorighwiyughtſeradogeaghti. Ne wahoeni waſhagweaniteaghtea ne aſhong'yough agwaſt Kanhadeagtſera neoni Raonigoughriyoughſtouh, nenegea aharighwanonwene nene onwa tſiniyagwad'yerha, neoni yoddaddearouh Siayag'yonhegge Oghnageanke ageahagge yaghotheinouh neoni agoyadadogeaghti, ayaggwawwe oghnakeange ne Tſiniyeheinwe ayongwadonharagge Ra-o-righhoeniat Jeſus Chriſtus Eghſidowayaner. *Amen.*

*The*

*The Lord's Prayer*, Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyage tighſideron; waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, tagſerre Eghniawan, tſiniyought Karonghyagough, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage takwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Jakwadaderighwiyoughſteani. Neoni toghſa daggwaghſarineght Dewaddatdennageraghtongge, neſane ſadſiadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sayanertſera ne naagh, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheinwe neoni tſiniyeheanwe. *Amen.*

*Ejihhiſtje.* O Kayaner ditskaraw agwaghſkweandaske;

D'yondadisk. *Neoni agwaghſene ſaneandoghſere atroriaet.*

*Eiiheſt.* O Niyoh deſaghſterighheah taekwayadaekwaghske.

D'yond. *O Kayaner, deſaghſterighhea wahooni Aſkwaghſniénough.*

Gloria Patri.

*Ejihi.* Onweſeaghtakſera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughſtough.

D'yond. *Tſiniyoughtóne ne addaghſaweaht' ſeragought eghniyought onwa, neoni tiutkought Engeahagge tſiniyeheinwe neoni tſiniyeheinwe.* Amen.

*Ejihi.* Eghtſiſewaneandough ne Kayaner.

D'yond. *Wagoewaneandough Ra-oghſeana ne Kayaner.*

*Venite*

*Venite, exultemus Domino.* Pſal. 95.

Gaſſaweght taſitewarighwaghkwaſe ne Royaner.

O Garo gaſſeweght taſitewarighwaghkwaſe ne Royaner, dewadſenoniyaet ongweriaghſagough Songwaeſhaſtak.

Yadidſidewadderaghte tſidhagoghſonde ne Aedewanaendon; Eghtſidewadſenoonyaſisk teyerighwaghkwatha.

Ikea ne Kayaner Raniyohtſerowanea: Neoni Raghſeanowanea Sagogennyough agwegough Rowaniyohogough.

Raghſnoghſakough raghhawe Oghwhenjaghnodusk naah, neoni Enegeghtſi ne Yonnondenniyon raowea.

Neoni Raodeniadare, ikea Ronighaghkwe; Neoni raſſnonge Yoghſtathádon.

Kiniyogh eghtſidewanideghtea, neoni taetewatſagette detſidewadontſhotas Kayaner, nenenne Songgwayadiſſon.

Ikea ne Royaner naah Ongwaniyoh, neoni iſinegoah ne Ongwehogough ſakonoghne, neoni ne Teyoddinagarondóuh Raſnonge.

Ehtſewaweanaronge Raoweana onwa, neoni togſha ſaddadderiaghſaghnirat tſiniawaeunh Dewaddaddenageraghtongge, neoni Eghniſerage Karaghyadaghkweagh ne Karhágough.

Tſiyongeraghyadaghkwe Eghſiſewanihahogough waongwádeniyendeaſte, neoni wahontkaghto.

Kayeri Niyughſeraghſea tegadderiaghtikhungkwe nenegea Oghnegwaghſa, neoni Kaddoughhaghkwe; nene naah ronongwehogough yaghte

yaghte ronnadiadaghtonhaddieſe aweriaghſagough, neoni yaghte haddiyenderi akhahaogon.

Ne wahoenni agwaſt yughniron kadohhaghkwe, yaghta hondowweyade akwadoriſhughtſeragough.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyyughſtough.

*Tſiniyoughtone ne addaghſawweaght'ſeragoub Egniyought onwa, neoni tiutkough Engeahagge tſiniyeheinwe neoni tſiniyeheinwe.* Amen.

*Te Deum Laudamus.*

ONIYOH, wakwanaendon; kwayenderiſtha Sayaner.

Oghwhentſiagwegough, yeſennideghtaſiſk: Ne Raniha tſiniyeheinwe.

Karonghiageghrononteragwegouh, neoni Kaeſhatſteghtitſerhogough, Karonghyagehogough yederon.

Ne Cherubin neoni Seraphin tiutkont yeſaronkyeha.

Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, naah ne Royaner Niyoh Keand-'yoghkwanehogough.

Ne Karonghyage neoni Oghwhenja kanátſeron naah Saneandoghſera ne Sagonniſtakſera.

Yeſanaendoſk ne Kand'yoghkwio ne Ronwaderighhon'yeniſk.

Kanigoghriaghſerio ne Prophethogough yeſanaenduſk.

Ne

Ne T'kend'yoghkowanaghtſerio Kanoghrowanea ne Yagodaddearunh yageantan.

Yeſayenderiſtha ne Onoghſadogeaghtige ne wahooni Oghwhentſiagwegough.

Ne Raniha yaghte yeyódokte Kaneandoghſera.

Agwaſt Raonghha Eghjeeah honwatkoniyoughſtake.

Etho niyought Ronigoghriyoghſtouh ne Sheyeyeſk.

O Chriſtus, Sayanerhkoa ne Kanaendoght-ſera.

Tſiniyeheinwe ne Yeyé-ah ne Raniha.

Yaghte Sarighwaghſweagh yaghte kanaghkwayenderi Ongwe waghſadon wahooni ne n'neaſheghnereaghſyongwegough.

Eneſheyoni ne diagawightaghkough ne kayenertſera ne karonghyage ethoghke keghhéyaed 'kſeranoghwakte Seſhan'yon.

Tſiraweyendightaghkough Niyo tighſiderouh Raonweſeghtakſeragough ne Raniha.

Tiyonkwightaghkough ne teandeghſe ne teſkwakhaghſi.

Ne wahooni wakwanidegthteah ſheyennawaes Senhaſeogough nenahote Sanegweaghſanóron ſaghninoondon.

Yates'heyeſtakſerat ne Odoyoughkwadogeaghti ne tſiniyeheinwe Kayanertſeragough.

O Kayaner, ſheyadoweyendon Songgwedahógouh, neoni ſheyadaderiſt Sarakwanni.

Neoni ſhekwadago, neoni ſegowonnaght ne tſiniy'eheinwe.

Yadewighniſerage ne yadewighniſerage, wio yadwaddadiyaſiſk. Neoni

Neoni yakwanideghtaſis Saghſeana tſiniyeheinwe yaghteha ondokte.

O Kayaner, takwanigoghraghnirat ne kaewaende yaghta yagwarighwannerakhe.

Takwanderhek, O Kayaner, Takwanderhek.

Sanidareghtſera, O Kayaner, teyongwaghſwadhedon, tſiniyught iſetſeragough wagadewenodaghkough.

O Kayaner, iſedſerago wagadewenodaghkough, toghſa gadeghhea tſiniyeheinwe.

*Benedicite omnia opera Domini.*

OIſe Kayodeghſeragwegough ne Royaner, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon, neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Warongiagighrono ne Royaner, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannagt tſiniyeheinwe.

O iſe Sewaronghiagehogough, eghſadoenreah ne Royaner; eghtſenaendon, neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Oghnegahogough ne enigeh naka ronghyade gayea, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkowannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewaeſhatſteghtſeragwegough ne Royaner, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon, neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Karaghkwa neoni Eghnída, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Otiſtokhogough Karonghyage, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtskówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Yoghſtarondieſe neoni Yoaweye, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Owrong ne Niyoh, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Odjire neoni Odarighhengſera, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Othoraghtſera neoni Akenha, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Yoawweyehógough neoni Oghſageaghſera yowiſto, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Yaonghharaye neoni Odhoraghſera, eghtſadoenrea ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſaſkówonnaght tſiniyeheinwe.

O iſe Owiſſe neoni Onniyeghte, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Aghſonthaógon neoni Eghniſerahogon, eghtſadoenrea ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Teyoghſwatheet neoni D'iogaraſk, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Tewannirekarahons neoni Odſadaogon, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O ne Oghwhentiſa eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Yonondenniyon neoni Youghniaghronnion eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewahondagwegough Oghwhentſiage wadighyaronſk, eghtſadoenrea ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewaghnawerode, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Seniadare neoni Kaihiohhadenniyon, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Kintſiówaneghſe, neoni Agwegough wadooniyaneroſk Kanónwaggon, egtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Kondſideahatſeragwegough ne Karonghiagon, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Kondirriodagwegough neoni Kadſéneah, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewayeongoa ne Ongwehogough, eghtſadoonreah ne Royaner, eghtſanaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O Iſrael eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon, neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Yetſerighhoniyeni ne Royaner, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon, neoni eghtſkówannaght, tſiniyeheinwe.

O iſe Yetſinhaſehogon ne Royaner, eghtſadoenrea ne Royaner eghtſenaendon neoni eghtſkówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewanigoughrio neoni Adonthetſthogough ne yagoderighwagwarighſhi, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtskówannaght tſiniyeheinwe.

O iſe Sewayadadogeaghti neoni Yagonigoenrane ne agaweriane, eghtſadoenreah ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtskówannaght tſiniyeheinwe.

O Ananias, Azarias, neoni Miſael, eghtſadoenrea ne Royaner, eghtſenaendon neoni eghtskówannaght tſiniyeheinwe.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naah ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughſtough. Tſiniyoughtóne ne addaghſawweaht'ſeragough Eghniyought onwa, neoni ttiutkought Engeahagge tſiniyeheinwe neoni tſiniyeheinwe. *Amen.*

*Benedictus, St. Luke* 1. 68.

WAdoenreah ne Royaner Raoniyoh Iſrael, ikea ſackwagh neoni Sagoghnereaghſhion raongweda.

Neoni yoeſhatſte ſongwadſenonniaſe tſerakitſkogh raonoghſagough David raonhaſe. Tſini-

Tſiniyoght rodaddighne radighſeana Raoprophetſeradogeaghti ne ſid'yodoghwhentſiadaghſawe raddideroondaghkwe.

Ne wahooni asſhonkwaghnereghſiuh ne Yonkhighſweaghſe, neoni radiſnoonge ne agwegough ne yonkhighſweaghſe.

Ne wahooni yahennidareghtſerayerite ne aonea ſaggodaddiaſe, neoni reyaghre Raorighwiſſaaghtſeradogeaghti.

Ne wahooni yekayerine agwagh youghniron roddadiaſiſk Abraham ſongwaniha, wahooni aſſunkyon.

Nene yonkwadnereaghſyon radighſnonge yonkhighſweaghſe, wahooni yagthayedſaghnighſike ahonwayodeghſe.

Oyadadogeaghtitſeragough neoni yodderighwakwarighſion raohaendon eghniſeragwegough ſineyag'yonhege.

Neoni Sikſaah tayeſeanadougſere Prophet ne agwegontihagowane; ikea tſithagoughſonde ohaendon ne Royaner wahooni ne aeghtſerooni raohahhaogon.

Wahooni raongweda ahonwadiyend'yerhaſtea ne atnereaghſiyat ne wagarighhooni addadderighwiyoghſtakſeragough raoderighwannerakſera.

Aggarighhooni ne kendearough waderighyendaghſe Raonidareghtſera ne Ongwaniyoh nenahotea ſongwannadaghrennawihaghkwe enegeghji d'yoyeghtaghkough.

Wahooni taeſhahagoghſwathete ne n'eaghſadagon yederon, neoni yoddaghtſadare ne Kaghheiyon, neoni wahooni dewaghſige ayekwadago ahahage Kayanereah.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naah ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughſtough.

Tſiniyoughtóne ne addaghſaweaht'ſeragough Eghniyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge tſiniyeheinwe. *Amen.*

*Jubilate*

*Jubilate Deo. Pſal.* 100.

OIſe oghwhensjagwegough ſewadonharon eghtſodeaghs ne Royaner, ne adſenoonniaedt'ſeragough ſidhagoughſonde Tekarighwaghkwatha.

Agwagh ſirhek nene Royaner Niyoh naah, ſonggwayadiſſonh neoni yaghta onkyouhha, onkyouhha raongweda naah, neoni teyoddinagarondooah raoheandage.

O ſewadawiaet ranonhohhagough ſewaddoonreah, neoni raonoghſagough ne yonnaendont, eghtſadoenreah, neoni wio ſadaddias raoghſeana.

Ikea ne Royanertſerio, Ronidareſkough naah tſiniyeheinwe, neoni raodogeſketſera engeahagge ne oghnegwaghſa tſiheakaghnekwaghſadadd'ye.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughſtough.

Tſiniyoughtóne ne addaghſawweaght'ſeragough Eghniyought onwa, neoni tuitkough Engeahagge tſiniyeheinwe neoni tſiniyeheinwe. *Amen.*

*The Creed.* Teggeniſkarighwáre.

TEwagightaghkough Niyohtſeragough ne Raniha ne Agwegough tihaeſhatſte, raoniſſough ne Karonia, neoni oghwhentſia; neoni Jeſus Chriſtus-tſeragough raonhaa Rahawak ſonggwayaner, ne tihoyeghtaghkough ne Ronigoghriyoughſtoughne rodooni yaghtea Kanaghkwayenderi Maria, ne Roronghyageagh tſinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehoenwayadaenhare rawonhhéyough, neoni ronwayadat, nagough rawenoughtough ne Oneſſough; ne aghſeagh niwighniſerageghhadont niſatketſkough netſinihaweheyyoughne; ne teſhodeagh Karonghyage rawenoughtough yeſheinderough tſiraweyendightaghkough raſnonge ne Niyoh ne agwegough tihaeſhatſte Raniha, etho tanthayeghtaghkwe ne onea tanthaghroughſa neyagonhennyough, neoni ne yagaweheyoughſerough.

Tewa-

Tewagightaghkough ne Ronigoghriyoughſtoughtſeragough; ne Tſikeand'yoghgwiyoughſtough ne Onoghſadogeaghtige, ne Yeyadare Orighwadogeaghti, Enjondatderighwiyoghſteagh Karighwannerrea; ne Entſyontketskough he Yeyerongge, neoni Tſiniyeheinwe Niyag'yonhenyongge. *Amen.*

*Prieſt. Ejiheſtije.* Ne Royaner waetſeriwawaſe.

Anſ. *D'yondatſk. Neoni waghyariwawaſe Sewanigoonra.*

Let us Pray. *Dewaddereanaiye.*

Kayaner Taggwanderheck.

*Chriſtus Taggwanderheck.*

Kayaner Taggwanderheck.

*The Lord's Prayer,* Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyage tighfideron; waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, tagſerre Eighniawan, tſiniyought Karongyagough, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage takwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Jakwadaderighwiyoughſteani. Neoni toghſa daggwaghſarineght Dewaddatdennageraghtongge, neſane ſadſadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sayanertſera ne naagh, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheinwe neoni ſiniyeheanwe. *Amen.*

*Pr. Ejiheſt.* O Kayaner, tagyough Sanidareghtſera.

Anſ. D'yond. *Neoni tagyough Sanheghſera.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, Eghtſadoweyendough Koraghkoah.

*D'yond.*

D'yond. *Neoni Tondagwathoendats ſanidareghtſeragough, ne ethoghke engwaroughyeghhare.*

*Ejiheſt.* Sheraghs yeſajeheaghſtaje ne Adderighwagwarightſera.

D'yond. *Neoni ſeyatſenoonniyat karaggwagh ſongweda.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, ſaddeweyeendough ſongweda.

D'yond. *Neoni s'hoyadaddyriſt Saraggweagh.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, tgg'yough kayenerea Ongwighniſerahógon.

D'yond. *Ikea yaghonghka kaniga teyonkhiyaderiyoghſeſk ok ſonhaagh, O Songwaniyoh.*

*Ejiheſt.* O Niyoh, weriaghſiyo tagg'yo niſſaagh ong'youghhatſeragough.

D'yond. *Neoni toghſa taggwaghkwagh ſanigoughriyoughſtouh.*

## The ſecond Collect for Peace.

*Addereananyent wohooni Kayenereah.*

O Niyoh, ſerighhooni Kayenereah, neoni ſenoonweſe Sadegarighhodeanſe, yongwaderiyendare iſetſeragough yegaaye tſiniyeheinwe Enyagonhegge, ne onghka Aoyodeghſera titkagheretſerio ſkeanaentſeragough, ſenoonnaak eghtaage ne yeyagonigoghreha Senhaſehogough Yonkhiadyadondieſe yonkhighſweaghſe, Agwagh agwadewanodaghkon ſaghninont tſeragough ne yaghonghkha t'hayakwadſanigge Raodeshatſtonk Sagodighſweangſe, Raeſhatſteghtſeragough Jeſus Chriſtus Songwayaner. *Amen.*

## The third Collect for Grace.

*Addereanaiyent wahooni Kandearah.*

O Kayaner Songwaniha ne Karonghyage, Agwegough thiyoeſhatſte Niyoh, ne ſkeanea thiſkwayáthe nenegea Ondighniſeradaghſawe taggwada weyendon

weyendon ſaeſhatſteghtſerowane nenegea Wighniſerade, neoni tack'yon yaghtha yagwandaghgerane Karighwannerakſeragouh, ſegouh ayakwawe tewadoghhareghronke, okne onkwayodeghtſeragwegouh iſetſeragouh agonwagwadago, wahooni ſaderighwakwarighſhyughſera tiutkon eghnayond'yere Jeſus Chriſtus t'ſeragouh Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for the King's Majeſty.

*Ronwadereanayeniſk Koraghkóah.*

O Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage yeheanderon, Enigeaghtſi, neoni Raeſhatſte Seghſeanagoniyouh ne agwegouh yeghſeanowanoghſe, Seyanertſeragonyouh agwegouh Rodiyaner, ne ſonhaah ſkwadackwaſk yondaddennageraghtouh, iſe ſadkaghtho Oghwhentſiagwegouh yenaggere; Ongweriyaghſagouh wagwaniteaghtea Sadkaghto neoni Saddowweyendouh Koraghkóah *GEORGE* neoni eghtſider ne roadearat Sanigoughriyoughſtouh, nene tiutkont ahathoendadde tſinaghſyere, neoni aghréſake ſaghhahágouh, eghtſouh t'hiyawedowanoh addaddawightſeríyo Karonghyage dewightha, eghtſouh s'keanentthaghronheke neoni adaſkatſera, eghtſouh Kaeſhatſteaghtſera ne Aſſagoſeani agwegouh Tſinihoenwaghſweaghſe, neoni ne onwa tſighronhe Oghnakeanke aondahoenyouh tſiniyeheawe Ahatſenonihacke neoni Adaskatſera, ne rorighhooni Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for the Royal Family.

*Ne Adereanaiyen Sinihaghnegwaghſa Koraghkóa.*

RAeſhatſteaghtſeragwegouh Niyoh ne yoghnawighta yoyennerreaghtſera Wagwaniteaghtea eghjadataderiſt Charlotte ne Koraghkoa Agoenheghtye;

neoni ne Raghſeanowanea *George* Koragh Wales, neoni agwegouh ne tſiyonoghſode Tſinikaghnigwaghſa, ne ſheyouh Sanigoughriyoghſtouh Seſadogoughſerouh ne haondouh ſanidareghtſera, ſeyadadyriſt ahonaskatſtoughhake; neoni yeſeyáthew Sayanertſeragouh, ne rorighhooni Jeſus Chriſtus, *Amen.*

## A Prayer for the Clergy and People.

*Adereanaiyent ne Sagodirihonyeni neoni Ongwehogouh.*

RAeſhatſteaghtſeragwegouh neoni Tſiniyeheanwe Niyoh, Son-haah Sayodegh tſiranighrackwaght, kaſhayadeayeghtas Sanigoghriyoughſtouh Rodirighwawákhon, neoni Raditſihughſtajee, neoni Agwegouh yagotkeaniſſouh ronwadiyéni, neoni agwaſt togeske rononhha ayeſanoonwene ſayatſaenhouh tiutkont ne yaawweyaetſeriyo, ſayadadderightſera. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughſtak Songwadaddyaſisk neoni ſkeanon teaſſonkyon Jeſus Chriſtus. *Amen.*

## The Prayer of St. *Chryſoſtom.*

*Adereanaiyent ne Orighwadogeaghti Kryſſoſtom.*

TIwagwegouh Raeſhatſte Tſiniyeheawe Niyoh, Nenetackwandearouh nene onwa ſéreagh oghſerooni yontkeaniſſa, ongwadereanaiyent Ieſéke enyagwadadi ne ieſea kaniga teggeni neteas aghſea enyagotkanniſſouh Saghſeanagouh aſſeyat-hoondatſe ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tſiniyerrhe eayenideaghtea Sinhaſehógon, ne wahooni Saderiyendare aſheyadaghniradde Karonghyage eayeaghte, aghſerre kerit, neoni takyouh ne onwa tſiyagyonhe ayagwayenderíhacke Sadogeskétſera, neoni takyouh ne onwa tſiyagyonhe ayagwayenderíhake Sadogeskétſera,

ſera neoni tſinondáwe ne tſiniyeheawe aya-gyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE Raodearaat Songwayaner Jeſus Chriſtus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughſtouh agwekouh adoweſecke tſiniyeheawe, *Amen.*

# The Order of Evening Prayer
## *Daily throughout the Year.*

Ne Yagawagh Niyadewighniſerage Yonderaennayendaghkwa yogaraskha Yoghſeragwegouh.

### *Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghſeradogeaghti.

KATKE ne yagorighwannerakskouh ne entſiondonhaganóni raorighwannerakſeragwegouh ne tſinihad'yerhaghkwe, neoni agwekouh enhoyenawagouhhake k'heyéni neoni Attakwarighſyughſera, ethóne enyonheke raodonhetſt.

K'yenderi akwaderighwaddewaghtoghſera, neoni akhaendon tiutkont yegaaye n'aggerighwannerakſera.

Sadkoughſaghſeght tſiyongwarighwannerea, neoni ſaſaghtouh ongwarighwannerakſera agwegouh.

Ne Addadawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiuddiyagouh: Neoni tſiyagaweriaghſanetska, O Niyoh, yaghthaſskeroniyane.

Saddadderiaghſeradjongo, neoni yaghta ſaneanna, neoni taonſaſadkarhadéni kayanerne ſaniyoh: Ikea reandeanrusk, neoni ronidareskouh, ronigoenris, neoni karighwiyughtſerowane, neoni ronhadusk tſiniyodakſea.

Kayarnerhne Ongwaniyoh tewannidareghtſerayehogouh neoni addadderighwiyughſtaeni, ne ſane yaghtea yongwathoendadoen; neoni kwaweanond'yon ne Raoweana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakweſeke ne ſaggaweanihogoughtſeragouh ne ſongwawi.

O

O kayaner, takréwaght, yaghſeanakueaghtſe-rakouh; ne wahoeni yaghthaſgwaghtonde.

Saddatrewaght, ikea ne karonghyage ne kayanertfera ok etho yeyo.

Enkadkitſko, neoni Ragenihha eangeghte, neoni enhiyeghſniere, Rageni, kerighwannerakteani karonghyage, neoni ſahhaendou; neoni yaghſe Yadeyaggeneſe Eghtſie-ah ayongenadon.

Toghſa aghſadaweyate kadſihhayeghtſerágouh ne Eghtſinhaſe, ikea yaghonghka ne yagonhe yagoderighwagwarighſyughſera, O Kayaner tſieſkoghſonde.

Ageahake ayagwearon yaghtea yongwarighwanerakſeráyea, ethoni teyagwaddadd'yadaghtount-ha, neoni togeſkétſera yaghtéwad onkyoughhatſerakouh: Ok tſiniyought ongwarigwanerakſera enewag'yeoni, t'horighwayérie, neoni yoderighwagwarighſyeah ne ſongwarighwiyoughſteanis ne karighwanerea, neoni ſongwanoghharéſis ne kaghſeroheandagwékouh.

*The Exhortation.* Yondatretſyároſk.

AGWAGH kwanorunghkwa dowadaddegeaongoea, ne Kaghyadoghſeradogeaghti yongwarighhoenyenis yotkáte, aonſayagwadaddoenderene neoni ayagwáradde eſotſi ongwarighwanerakſera neoni Kaghſeroheaghtſera, neoni ne yaghtha yagwaweanoreghtaghkwane ſegouh aonghſeghtouh tſiethagoughſonde Raeſhatſteaghtſeragwekouh Niyoh Songwaniha

Karonghayge

Karonghyage t'heanderon, ok nenegea ayag-'yonderene eawadouh Kanigoughraneaghtane, yoroughyageant neoni waderiyaghſawanaraghkwa, nenegea tſiniyenwadoóktea ne Aghſongwarighwiyoughſtea ne agayea ayongwayeendane yaghtea ſayanereagtſerókte neoni Raonidareghtſeragouh. Neoni ethoghke tiutkont aonſayagwadd'yere ethoghke enyonkwadkeaniſſaoenhake, newahoeni ayagwadoenrea neoni yoyannererghtſerowane ſongwawi Niyoh, wahoeni Aoenderighwaghteandi Raonidareghtſerowanea, neoni ayoenronke Raoweanadogeaghti, neoni ahoenwarighwanoendoghſe nenegea eghnikarighhodeanſe teyodoughwhentſioeni ne adonhetſt neoni ne Oyeroenke. Ne wagarighhoeni wagweaniteaghtea ſewagwegouh ne keantho ſeweanderon ſewadkaniſſoen taknonderadd'yeh eawadouh weriaghſiyo, neoni Kanigoenraneaŋ Weana, aedewarat-he Karonghyage nongadi Niyoghne d'yongeweannaghtſereght.

*A general Confeſſion.* Agwekon yondonhaganooniſk.

SAeſhatſteaghtſeragwekouh neoni ſanidareaghtſerowanea Raniha; yagwayadaghtoughſkwe neoni okt'had'yorennyouh ne tſiſaghhahage tſiniyought yoghtouh teyuddinagarondouh. Eſotſi wagwaghnonderadd'yeght Kayadaghtont neoni kanoſhas ongwéri. Yongweandakſaton ſaweanadogeaghtihogough.

Yagh

Yagh etho teyongwadd'yéreah ne karighwiyo tſinayongwayereahhacke; neoni ethone yongwadd'yereah ne karighwakſeah ne yaghétho t'hayongwadd'yereanke; neoni yagetea yongwaghnirouh naah Ok, O ſayanner, Tackweanderhek, yagwayéſaghſe yongwarighwannerakſkouh. O Niyoh, s'heyadowweyéndouh nenegea jundonhaganoeniſk Raoderighwanerakſera. S'heyennidareghtſerouh ne Yagaweriaghſanoghwaktâni; tſiniyought ſawaneandaoen ne ne ongwehogough yondatdeani Jeſus Chriſtus t'ſeragouh Eghtſidewayaner. Neoni tagg'yoh O ſayannereaghtſerowane Raniha ne wahoeni Raorighhoeniyat ne onwa tiutkought ayag'yonheghtſeradogeagtíhake, yoderighwagwarighſyouh, neoni ayotkanonihake; ne Onweſeaghtakſera ſaghſeanadogeaghti. *Amen.*

*The Abſolution.* Ne Iſyeghhnerughſhyaſk.

SAeſhatſteaghtſeragwegough Niyo ne Raniha Songwayaner Jeſus Chriſtus, ne yaghtea teſhagonoſhas ne Raoneahéyat Yagorighwanerakſkouh, ok yoyannere aonſahatdatrewaghte Raorighwakſea neoni enyagonheke, neoni ſakaweani Radijihughſtajy Eahowaderighhówanaghte Raongweda ne yerighwanerakſeraghſweaghſe, ne atnereaghſhyat neoni Karighwiyoughſtak Raodirighwanerakſera. Seſhagoderr'he neoni Raghnereaghſhyus yegwegouh ne agwaſt yerighwannerakſeraghſweaghſe neoni togeſke d'yagwightaghkouh Raorighwiyughtſerado-

tſeradogeaghti. Ne wahoeni waſhagweaniteaghtea neaſhon'gyouh agwaſt Kanhadeagtſera neoni Raonigoughriyoughſtouh, nenegea aharighwanonwene nenteonwa tſiniyagwad'yerha, neoni yodaddearouh. Tſiayag'yonheke Oghnakeanke ageahake yaghotheinouh neoni agoyadadogeaghti, ayakwawe Oghnageanke ne tſiniyeheawe ayongwadonhárake Raorighhoenyat Jeſus Chriſtus Eghtſidowayaner. *Amen.*

*The Lord's Prayer*, Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyage tighfideron; waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, tagſerre eghniawan, tſiniyought Karonghyagouh, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage tackwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Jakwadaderighwiyoughſteani. Neoni toghſa daggwaghſarineght Dewaddatdennageraghtonke, neſane ſadſiadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sayanertſera ne naagh, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

*Ejihhiſtje.* O Kayaner ditskaraw agwaghſkweandakſke;

D'yondadisk. *Neoni agwaghſene ſaneandoghſere atroriaet.*

*Eiihest.* O Niyoh deſaghſterihhea takwayadackwaghs.

D'yond. *O Kayaner, deſaghſterighhea wahooni Aſkwaghſniénouh.*

Gloria

## Gloria Patri.

*Ejihi.* Onweſeaghtakſera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

D'yond. *Tſiniyoughtóne ne addaghſaweaht' ſeragouh eghniyought onwa, neoni tiutkouh Eageahake tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe.* Amen.

*Ejihi.* Eghtſiſewaneandouh ne Kayaner.

D'yond. *Wagoewaneandouh Ra-oghſeana ne Kayaner.*

## *Magnificat, St. Luke* 1. 46.

AGwadonheſt eghtſkowanaghtſerooni ne Royaner, neoni akenigónra yodonhahhere Niyoghtſeragouh Akwatnereaghſyouh.

Ne wahooni ſegoadkaghto, tſiyodeghthaéuh ſagonhaſe.

Ikea ſadkaghtho ne onwa yongenadoghſere ne Kaghnegwaghſagwegouh yoyadaderíuh.

Ikea ne Raeſhatſteghtſera naah ne Rakwaddieraſeghhaghkwe, neoni Raghſeanadogeaghtouh.

Neoni Raonidareghtſera naah oghnegwaghſa ne oghnekwaghſaogontſeraktane ronoghhage nenegea Ronwatſanighſe.

Kayodoghſeraeſhatſte tſinihod'yéreah Raeſhaſteghtſeragouh, tehorennyadon ne raddinayeſe Ronennoghtoniyonghtſeragouh raonaweriaghſaogon.

Sagoyadkaghton radieſhatſteſe eghniedſkwaraghtſerage neoni yagoddeaght-héyonh ne ſhagokawannaghton.

Sakogaghteani yondoghkariakſkwe ne adagh kweannia, neoni Agodſogóah waſhagonhane ne aógon.

Shaweghyaghrauh Raonidareghtſera rayenawaſiſk Iſrael, tſiniyught Sagoddadd'yaſeghhaghkwe ne Songwanihahogouh ne Abraham, neoni raonhha tſinahonwaghſere ne tſiniyeheawe.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naah ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

*Tſiniyoughtóne ne addaghſaweaght'ſeragouh Eghniyought onwa, neoni tiutkought Eaegeahake tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe,* Amen.

*Cantante Domino. Pſal.* 98.

O Teghtſerighwaghkwas ne Kayaner ne Kareánnaſe, ikea yoneghrackwaghteanniyon tſinihoddyérea.

Tſiroweyendightaghkouh Raſnoonke, neoni Raonuntſadogeaghti roſheannieghtſerawi.

Ne Kayaner éneraoni Raoderighwakwarighſyonghtſera ne Sidehadikaghneronnyon arekho yagorighwiyoughſton

Rawighyaghra-ongh Raonidarektſera, neoni Raodokeſkétſera Raonoghſa Iſrael, neoni agwegouh Tſiyodoghwentſioktanniyon agodtho ne Raodeaſheaniyat Ongwaniyoh.

Oghwentſiagwegouh eghtſiſewadſenonniás Kayaner, teſewaríwak adonharakt neoni ſadoughraghſeron.

Eghtſeneandon ne Kayaner ne ſaed Harp, neoni

neoni ne enwadon ne Oweana teyerighwaghkwaetha.

Ne eawadon teyond-horakwádon, neoni kaghhoenrawatſerowane yorakaghre, O eneſewaddadoni adſenoenniad tſiragouhſonde ne Royaner ne Raghſeanowanea.

Ne Kan'yadarageghkóah teyongwareoſtha ne Kaneanhon, ne oghwhentſiagwegouh, neoni yenaggeronn'yon.

Ne Kaihonghhadenniyon agonidighwa-egge Kondighſnónge, neoni yonondenniyon ſadagodonhâraeh tſidhagoughſonde ne Royaner, ikea daare wahooni ahadogwarighſhieah ne Oghwhentſia.

Raoddakwarighſhyughſera ne Oghwhentſia Adderighwakwarighs'yonghtſeragouh, neoni ne Ongwehógouh Attackwarighs'youghtſeragwegouh.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naah ne Raniha; neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

Tſiniyoughtone ne addaghſaweaght'ſeragouh Eghniyought onwa, neoni tiutkough Eageahacke tſiniyeheawe, *Amen.*

*Nunc Dimittis. St. Luke, 2. 29.*

ROyaner, onwa yahaghtaendiyeght Senhaſe, Kayanertſerágouh tſiniſawaneandauh.

Ikea Kaghtége ne yonatkaghtho Saeſhenyeghtſera.

Ne ſaghſeroonni tſidhakoughſoonde agwegouh ne Ongwegouh. T'kagh-

T'kaghſwathet ne tahonwadighſwathédte arekho teyagorighwiyoughſton, neoni Onweaſeghtakſera Songwéda Iſrael.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

Tſiniyoughtóne ne addaghſaweagh t'ſeragouh Eghniyought onwa, neoni tiutkought Eageahacke tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

*Deus Miſereator, Pſal.* 67.

NIyoh tackweander neoni tackwayaddadériſt, neoni ragougſonde tehaghſwadhdtha ong'yoéhantſerakta, neoni tackweanderhek.

Ne ayeyenderíhagge Sahahhá Oghwhentſiage ne Oghnekwagh-ſagonghſonghtſeragwegouh Sanweghtſera.

O Niyoh, Ongwehogouh yeſennoghweghſerre, ne Ongwehogouh thiwagwegouh yeſannoghwéſerre.

O nene Ongwedahogouh tiyongwanonwene naah, neoni tiyongwadſenooni ne wahooni Niyoh attagwarighſhiunghtſeragwegouh, neoni ayakhawe Raoriwa Ongwehogouh oghwhentſiage.

Ongwehogouh yeſanoghwéſerre, O Niyoh, ne ongwehogouh 'thiwagwegouh yeſanoghwéſerre.

Ne oghwhentſia wayon ne yawighyarons; neoni Niyoh etho Songwaniyoh ne eaſongwayadadériſte.

Niyoh eaſongwayadadériſte, neoni akwegouh, ne hodoghwentſyaktanighho rowadſaghnighſerre.

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

Tſiniyoughtóne ne addaghſaweaght'ſeragouh Eghniyought onwa, neoui tiutkought Eageahacke tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

*The*

*The Creed.* Teggeniſkorighwáre.

TEwagightaghkouh Niyoghtſeragouh ne Raniha ne Agwekouh tihaeſhatſte, raoniſſouh ne Karonia neoni Oghwhentſia; neoni Jeſus Chriſtus tſeragouh raonhhaah Rahawak Songwayaner ne tihoyeghtaghkouh ne Ronigoughriyoughſtouh ne rodoont yaghte Kanaghkwayenderi Maria, ne Roroghyageagh tſinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehonwayaendaenhare, raongh-heyyough, neoni ronwayádat, nakouh rawenoughtouh ne Oneſſeagh; ne aghſea niwighniſeragighhadont niſatketſkweagh, ne tſinihaweheyyoughne teſhodeagh, Karonghyáge rawenoughtouh, yeheinderough tſiraweyendightaghkouh raſnoonge ne Niyoh ne agwegouh tihaeſhatſte Raniha, etho tentahayeghtaghkwe, ne onnea tentaheghroughſa ne agonhenyouh, neoni ne yagaweheyyoughſerouh.

Tewagightaghkouh ne Ronigoghriyoughſtouh tſeragouh; ne Tſikeand yoghgwiyoughſton ne Onoghſadogeaghtige, ne Yeyadare Orighwadogeaghti, Entſiyondatterighwiyoghſteah Karighwannerea; ne Entſionketſkouh ne Yeyeronke, neoni Tſiniyeheawe Niyag'yonhenyonke, *Amen.*

*Prieſt Ejiheſtatſy.* Ne Royaner waetſeriwawaſe.

*Anſ. D'yondaſk.* Neoni waghyaríwawaſe Sewanigoenra.

Let us Pray. *Dowaddereanaye.*

Kayaner Tackwanderheck.

*Chriſtus Tackwanderheck.*

Kayaner Tackwanderheck.

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

SOngwaniha ne Karonghyage tighfideron; waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, tagſerre eghniawan, tſiniyought Karonghyagouh,

gouh, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage tackwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Jakwadaderighwiyoughſteani. Neoni toghſa dakwaghſarineght Dewaddatdennageraghtonke, neſane ſadſiadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sayanertſera ne naagh, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

*Pr. Ejiheſt.* O Kayaner, tackyough Sanidareghtſera.

*Anſ. D'yond. Neoni tackyough Sanheghſera.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, Eghtſaddowweyéndouh Koaghkóah.

*D'yond. Neoni Tondackwathoendats ſanidareght ſeragough, ne ethoghke enwaroughyeghhare.*

*Ejiheſt.* Séraghs yeſajeheagheſtatſy ne Adderighwagwarighſyoughſera.

*D'yond. Neoni ſeyatſenoenniyat karackwagh ſongweda.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, ſaddaweyéndouh ſongweda.

*D'yond. Neoni ſeyadaddériſt Sarackweagh.*

*Ejiheſt.* O Kayaner, tack'youh kayenerea Ongwighniſerahogouh.

*D'yond. Ikea yaghonghka kaniga teyonkhiyaderiyoghſes ok ſuhhaah, O Songwaniyoh.*

*Ejiheſt.* O Niyoh, weriaghsíyo tack'yo niſſah ong'youh-hátſeragouh.

*D'yond. Neoni toghſa tackwaghkwak Sanigoughriyoughſtouh.*

The

The ſecond Collect. *Ne Tekenihadont Adereanayent.*

O Niyoh, onghkarrege kayentaghkwa agwegouh Kanoſhaghtſeradogeaghti, agwegouh kadſihayeghtſerio, neoni Rayodeghſerakwarighſyeah, ſhéyon ſenhaſehogouh Kayeanerea nenahotea yaghtha yágon ne Oghwhenja ne etho Ongweriaghſahogouh ongonthóndadde Saweanahogouh, neoni ayonkhinhe ne yakhidſanighſe yonkhighſwaeghſe, ok kea thayongwayéraen, neoni ſkaenaen thayak'yonhecke ne t'ſerage Tewaddeantſon Jeſus Chriſtus Songwaghnereghs'yons. *Amen.*

The third Collect. *Ne aghſeaghhadont Adderenaiyent.*

O Kayaner, wakwaniteaghtea tidſwadhét ongwaghſadogonghtſera, neoni takwanhe Tſiſanidareſkoughtitſeragouh ne Waghterongeaghtitſeragwegouh ne d'yondóneke nenegea wagſonde, wagarighhooni Raonoronghkwa ſunhaah Eghtje-ah rodoni Jeſus Chriſtus Songwaghnereghſhyonſk.

## A Prayer for the King's Majeſty.

*Ronwadereanayeniſk Koraghkóah.*

O Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage yeheanderon, Enigeaghtſi, neoni Raeſhatſte Seghſeanagoniyouh ne agwegouh yeghſeanowanoghſe, Seyanertſeragonyouh agwegouh Rodiyaner, ne ſonhaah ſkwadackwaſk yondaddennageraghtouh, iſe ſadkaghtho Oghwhentſiagwegouh yenaggere; Ongweriyaghſakouh wagwaniteaghtea Sadkaghto neoni Saddowweyendouh Koraghkóah *GEORGE* neoni eghtſíder ne roadearat Sanigoughriyoughſtouh, nene tiutkont ahathoendadde tſinaghſyere, neoni aghréſake ſaghhahágouh, eghtſouh t'hiyawedowanoh addaddawigh-

wightſeriyo Karonghyage dewightha, eghtſouh s'keanentthaghronhéke neoni adaſkatſera, eghtſouh Kaeſhatſteaghtſera ne Aſſagoſeani agwegouh Tſinihoenwaghſweaghſe, neoni ne onwa tſighronhe oghnakeanke aondahoenyouh tſiniyeheawe Ahatſenonihacke neoni Adaskatſera, ne rorighhooni Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for the Royal Family.

*Ne Adereanaiyen Sinihaghnegwaghſa Koraghkóa.*

RAeſhatſteaghtſeragwegouh Niyoh ne yoghnawighta yoyennerreaghtſera Wagwaniteaghtea eghjadataderiſt Charlotte ne Koraghkoa Agoenheghtye; neoni ne Raghſeanowanea *George* Koragh Wales, neoni agwegouh ne tſiyonoghſode Tſinikaghnigwaghſa, ne ſhéyouh Sanigoughriyoghſtouh Seſadogoughſerouh ne haondouh ſanidareghtſera, ſeyadadyriſt ahonaskatſtoughhake, neoni yeſeyáthew Sayanertſeragouh, ne rorighhooni Jeſus Chriſtus, *Amen.*

## A Prayer for the Clergy and People.

*Adereanaiyent ne Sagodirihonyéni neoni Ongwehogouh.*

RAeſhatſteaghtſeragwegouh neoni Tſiniyeheanwe Niyoh, Son-haah Sayodegh tſiranighrackwaght, kaſhayadeayeghtas Sanigoghriyoughſtouh Rodirighwawákhon, neoni Raditſihughſtatſi, neoni Agwegouh yagotkeaniſſouh ronwadiyéni, neoni agwaſt togeske rononhha ayeſanoonwene ſayatſaenhouh tiutkont ne yawweyatſeriyo, ſayadadderightſera. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughſtak Songwadaddyaſisk neoni ſkeanon teaſſonkyon Jeſus Chriſtus. *Amen.*

The

## The Prayer of St. *Chryſoſtom*

### *Adereanayent ne Orighwadogeaghti Kryſoſtom.*

TIwagwegouh Raeſhatſte Tſiniyeheawe Niyoh, Nene tackwandearouh nene onwa ſereah oghſerooni yontkeaniſſa, ongwadereanaiyent ieſekê enyagwadadi ne ſea kaniga tekeni neteas aghſea enyagotkanniſſouh Saghſeanagouh aſſeyat-hoondatſe ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tſiniyerrhe eayenideaghtea Sinhaſehógon, ne wahooni Saderiyendare aſheyadaghnírade Karonghyage eayeaghte, aghſerre kerit, neoni takyouh ne onwa tſiyakyonhe ayagwayenderihacke Sadogeſkétſera, neoni takyouh ne onwa tſiyagyonhe ayagwayenderihake Sadokeſkótſera, neoni tſinondáwe ne tſiniyeheawe ayakyonhcke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE Raodearat Songwayaner Jeſus Chriſtus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughſtouh agwekough adoweſecke tſiniyeheawe. *Amen.*

## The Litany.

### *Tſioknonwe Yondereanaiyéndaghkwe.*

O Niyoh ne Raniha karonghyage tighſideron: tackwanderhek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

*O Niyoh ne Raniha karonghyage tighſideron: tackwanderhek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.*

O Niyoh ne Ronwaye, ſackwáhne oghwhentſiagwekouh: takwanderhek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

*O Niyoh ne Ronwaye ſackwahne oghwhentſiagwékouh takwanderhek yonkweandeght yonkwarighwanerakſkouh.*

O Niyoh ne Ronigoghriyoughſtouh, deſayeghtaghkouh Raniniha neoni ne Ronwaye: takwanderhek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

*O Niyoh ne Ronigoghriyoughſtouh, deſayeghtaghkouh Raniniha neoni ne Ronwaye : takwanderhek yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.*

O Sewayadadogeaghti, yoneandont ne Sewayanertſera, aghſeaghnietſion, nene ſagat ſayadat Niyoh, takwanderhek Yongweandeght yonkwarighwanerakſkouh.

*O Sewayadadogeaghti, yonneandont ne Sewayanertſera, aghſeaghnietſion, nene ſagat ſayadat Niyoh, takwanderhek yonkweandeght yonkwarighwanerakſkouh.*

O Kayanér, toghſa aſſenoughtonn'yon onkwarighwanerakſera neteas yonkhiyadowwedouh ſonaderighwadewaghtouh, ſegouh toghſa taghſerighwaghſerakouh ne Yongwarighwannerea ſeyadanoghſtat, O Kayaner, ſeyadanoghſtat Songweda, nene ſeghnínouh ne wahooni Saneakweaghſanórouh neoni toghſa takwaghſwaghſek tiutkont.

*Takwayadanoghſtat Sayanertſerio.*

Ne agwekouh karighwanerakſera, yodakſeah, atkaroonnyaet ne Oneſſeghronouh aoriwa, ſanakweaghſera, neoni ne tſiniyeheawe ayonded-ſiraghte.

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Ne agwekouh tekaronwékhunk ne akaweriyane, Kanayeghſera, Kaniyughtſera, deyerighwadennyeſe kanakhueah teyondatſweanghſe yagoriwakſea, neoni agwekouh teyoditdikhaghſi akonigoenra.

*Sayanertſerio takwaghnereaghſyeah.*

Ne ne Kanaghkwá, karighwanerrea, neoni agwekouh oya yorighwanerakſerakehéyon, neoni yagonuſheah ne Oghwhentſia, neoni ne Oneſſoghrónouh.

*Sayanertſerio takwaghnereaghſyeah.*

Ne teweaniregarahons, neoni yoronghyakſaaton, ne oni yagoyeſaghtha kanhra, Attoghkariákon, Yondoríyoſk, Addatdaghſighton, neoni yaghta yottogaet waighheye.

*Sayanertſerio*

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Ne agwekouh wagoríwharane neoni ne yaghta yegarighwayéri, yondatderihoen'yeniſk, ne teyoghſira-ugh agaweriyane, neoni ne yeſaweanaghſweanghſe neoni tſiniſayéreah.

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Ne Wagarihooni ſanughrackwaght Songwedadogeaghti ſadooni kaghrinouh, Addatnegoſſerhouh, attoghkariakon, neoni Tewatdatdenageraghtónke.

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Ne wakarihooni ne ſeronghyage, neoni Onea gweaghſa ſaderighheaghſera, ne wahooni teyeſayendaenhare, neoni ne Karonghyageanſhouh, wahooni kanórons ſeghhéyat, neoni yeſayádat, wahooni onweſeghtſera ſatketſkweah, neoni Karonghyage ſenoughtouh, neoni ne wahooni ne itro ne Ronigoghriyoughſtouh.

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Ne ethone Waonkwaraghyátaghkwe neoni Waonkwayeannereaghſe, ne tſineayagweaghheye neoni eghniſerágouh ne addeweandeghtſera.

*Sayanertſerio tackwaghnereaghſyeah.*

Wakwaniteaghtea tackwathoondats yonckwarighwanerrakſkouh, O Kayaner Niyoh, neoni nene ſéron Sanoghſadogeaghtige eageghſaríne neoni askwadaago.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron kaddoweyendouh, neoni kadókeaghnayoughtouh ne eghtſinhaſe *George* ne Onk'wayanertſerio neoni Koragh nene togeſke Wakwaniteaghtea yaderighwakwarighſyoughſera, neoni ronheghtſeradogeaghti.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſérong ranikoenra dewightaghkought'ſerakouh, ſanorunghkwa, neoni eghnayoughtouh Ieſéke

ſéke aſkwadákouh, ne tiutkont raonghha aghyann-'yehéſea, neoni okthiwakwegouh ſagwaniyeghtſera, neoni onweſeaghtak aghréſake ne ahaghteandyade.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron raonhha hiyade-weyéndon neoni æeghſenoenna neoni eghtſon aſſagoſáni agwekouh tſinihoewatſweanghſe.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron hiyadadériſt neoni hinóna Charlotte ne Karag koah Akonheghtie, neoni ne Raghſeanowanea *George* Korah Wales neoni agwekouh tſiyagonoghſode.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron ne Roderighwawaekhon ſagoderighoonnyeniſk, neoni Ronwadinhaaſe ne Onoghſadogeaghtige nene togeſke yeyendéri, neoni ne yottackwarighſyeah kanigoenra ſaweana dayoſwat-héte, wahooni ſagat ayagonheke ayondatderihooni ne aoughteandiyade.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron Korahokoah Ronwaweanawágouh neoni agwegouh Radighſeanowanoghſe, ahuntſtuckhake ne Kanigoenra iſat.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron Ronweananakeraghtouh K'heyadadériſt neoni ſéandearounh neyahadihewe yoderighwakwadakweah, neoni ahonderighwadeweyéndon nene togeſke.

*Wagwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron agwekouh Songwéda K'heyadadériſt neoni Khenoghſtat.

*Wakwaniteaghtea takwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron K'héyouh agwekouh ongwehokouh Sagonigoenrat neoni Kayeannerea.

*Wakwaniteaghtea*

*Wakwaniteaghtta tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron Ongwanigoenra nenetogeſke Ayenoenwene, neoni ſanidareghtſera aghſerre keanick'yer ayagoyenawagouh Saweana.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron ſongweda k'héyouh ne aondighyáron ne Enideareghtſera, ne Saweana Kanikoughrage ayonkrunkhacke, Tſiyakaweriaghſakon ayeyeenna, neoni Kanigonra akeanaghhonde tondakahhawe.

*Wakwaniteaghea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron ne yagoyadaghronh, neoni yondatdenigorhateaniſk, tſikheronghyehha togeſke yohade.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron ne Iyetde, yedak, ne yaghtea yagoyadaghniron, keghtenera-unſt, ne yedaggeraaſe tſikheketſkouh neoni ne Oneaſſughronnon dayagwaſkwaaſſeraghkwe.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron Kh'enoona k'heſnienouh neoni enkheyéyeagh, agwegouh ne deyakodoghharearouh, neoni deyakadoghwhentſiooni.

*Wakwaniteaghten tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron agwegouh ne oghnegage, neteas oghwhentſiage kanikah tſiyéyenſe, neoni yenérouh, neoni kanhra, neoni ikſaongoeah, yondatdenhaſe, neoni yondatdenaghſkwiyoh ne aghſeriwawaaſe.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayrnertſerio.*

Nene

Nene ſéron agwegouh yaghtea yakoniſhaendacke neoni yakoteghreaunghſe teyagawenyaruſk neoni ok tiyondattoghraragon ne ſatsſtenyáreah.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Svyanertſerio.*

Nene ſéron agwegouh Ongwehogouh Kedar.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron Yonkhighſweanghſe, neoni Yonkhighſere aſherighwiyoughſteah neoni roneriyáne aonſayondatréwaghte.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron ne Kayenthoghſeron ne Oghwhentſiage K'heyon neoni Waghſadoweyéndouh, wahooni ne wadókeagh yakoyéndaaſe.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Nene ſéron tackwawi nene togeſke Adatrewaghton, neoni ſkwarighwiyoughſteani ne karighwannerrea agwegouh yonkwaniſkouh, neoni yaghtea yongwaderiyendare neoni tackwawi Enidareghtſera ne Ronigoghriyoughſtouh neoni Ayonneraghſton tſiyag'yonhe.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertſerio.*

Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwathoondats.

*Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwathoandats.*

O Róye Niyoh, ne waſhawighte ne Karighwannerrea ne Oghwhentſia.

*Tack'yough Sayannereaghtſera.*

O Róye Niyoh, ne waſhawighte ne Karighwannerrea ne Oghwhentſia. *Tackwanderhek.*

O Chriſtus, áſkwathoondatſe.

*O Chriſtus aſkwathonndatſe.*
Kayaner Tackwanderhek.
*Kayaner Tackwanderhek.*
Chriſtus Tackwanderhek.
*Chriſtus Tackwanderhek.*
Kayaner Tackwanderhek.
*Kayaner Tackwanderhek.*

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

Songwaniha ne Karonghyage tighfideron; waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, taghſerre eghniawan, tſiniyought Karonghyagouh, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage tackwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Jakwadaderighwiyoughſteani. Neoni toghſa dakwaghſarineght Dewaddatdennageraghtonke, neſane ſadſiadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sayanertſera ne naah, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

O Kayaner toghſa daghſerighwaſerágo ne yongwarighwannerrea.

Sekouh t'ſyonkwadderighwadewaghton toghſa etho naaſkwáyere.

Let us Pray. *Dewaddereanaye.*

O Niyoh, Ronidareſkon Raniha, ne yaghteſweanghſe ne yagaweriyaghſanoonwaks; neoni ſedearrhe ne yagonigoonrawieſe yaghtea tiſ-

tiſkeaghreanni; tondackwariwawaas onkwadereanayent, ne dewatdoghhareaghronke wagwarighwayéhaghſe, neoni ſéron ne ſagat niyoyannereke eaghtſyéna, ne wahooni agwegouh ne oneſſughrononh neteas ongwe akoriwa ayonkhiyadeghſeghtont ne ſarighwiſſon ſenorunghkwak atſteenyárouh á-érea áwighte ne wahooni tackwanhaaſehógon wahooni yaghthayagonigoghrondye ſanoghſadogeaghtitſerakouh akwadoenreah wahooni Jeſus Chriſtus Songwayaner. *Amen.*

*Detſne, O Kayaner, taggwaghſniénouh ſadſyadackwaghs wahooni ſaghſeana.*

ONiyoh, ongwahoughta yonathoondeghkwe, ne Akhinihhea yonkighrorighhaghkwe yoneaghrackwaght Kayodeghſera, ne ſayódeghkwe Raodighniſeragouh neoni wahooniſſe.

*Detſne, O Kayaner, takwaghſniénouh ſadſyadackwaghs wahooni Sakon'yeghtſera.*

*Gloria Patri.*

Onweſeaghtakſera na-ah ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughſtouh.

Tſiniyoughtóne ne Addaghſawweaght'seragouh Eghniyought onwa, neoni tiutkouht Eankeahake tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

Ne yonkhighſweanghſe tackwayadackwaghs, O Chriſtus.

*Tackwanderhek ne Yonkhigh ſoghkwawiſſons.*

Skayeanyon ne yonkweriyaghſanoonwaks.

*Sedar Songweda ne Rodirighwannerea.*

Tack-

Tackwathoondats ſaddewigh Onkwadereanayent.

*Ronwaye* David, *Tackwanderhek.*

O Chriſtus, nene ſéron ne onwa, neoni tiutkon akheyathoondatſe.

*O Chriſtus, Tackwathoondats, ſaddewighkóah Tackwathoondats, O Kayaner Chriſtus.*

*Ejihiſti.* O Kayaner, Tackwathoondats Sanidareghtſera.

*D'yondadiſk.* Tſiniyought yonkwarhâre.

## Let us Pray. *Dowatdereanaye.*

WAkwaniteaghtea, O Raniha, ſatkaghtho ſaddewighkóah Ongwayadakehéyat, ne wahooni onweſeaghtſera ſaghſeana a-érea tackwahawightas agwegouh youkſtéſe nene togeſke eghniyagwad'yerhah Ongwarighwannerea; neoni tack'youh agwekouh ne yaghtea yonwayannereaghſis, wagwekouh ayagwanyehéſe Tſiſanidareſkouh ne Iſége tiutkont ayonkwayannereaghſtouh ne tſiyak'yonhe agwayódeaghſe, ne onweſeaghtſera Saghſeana, ne wahooni onkyonha raonhháh deddewanihokeah, neoni ſongwadadiyaſis Jeſus Chriſtus Songwayaner. *Amen.*

## The Prayer of St. *Chryſoſtom*

*Adereanayent ne Orighwadogeaghti Kryſoſtom.*

TIwagwekouh Raeſhatſte Tſiniyeheawe Niyoh, Nene tackwandearouh nene onwa ſéreah oghſerooni yontkeaniſſa, ongwadereanaiyent Iſéké enyagwadadi ne íſea kaniga tekeni neteas aghſea enyagotkanniſſouh Saghſeanakouh aſſeyat-hoondatſe ayoyannerecke; Wagwanégeah ne tſiniyerrhe eayenideaghtea Sinhaſehógon, ne wahooni Saderiyendare aſheyadaghnírade Karonghyage eayeghte, aghſerre kerit,

neoni takyouh ne onwa tſiyakyonhe ayagwayenderíhacke Sadogeſkétſera, neoni takyouh ne onwa tſiyakyonhe ayagwayenderíhake Sadokeſkétſera, neoni tſinondáwe ne tſiniyeheawe ayakyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

NE Raodearat Songwayaner Jeſus Chriſtus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughſtouh agwekough adowéſecke tſiniyeheawe. *Amen.*

---

## A Prayer for Rain.

*Adereanayent teyodoghwhentſioghhonh ayokeánore.*

O Niyoh, Karonghyage tighſideron Raniha, ne raorighhonnyat raonhha rodooni eghtſie-ah ſewaneandaſe agwekouh ne Sayanertſera neoni ne ſakaríwat yoderighwagwarighſyuh yaíſaks agwekouh nenahotea tſinadeyodoghwhenjoghhoh ne yagonheghkon. Tack'youh, wakwaniteaghtea, nenekea ſedeyonkwadoughhárearon, ayokeanore neoni agayérite, ne wahooni ne tſiniyawighyárus ne Oghwhentſia ayonkweyon ne agawayeronke, neoni ne ayotkonyoghſton ſaghſeana ne ayoni ayongwayéndane, raorighhonniyat Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for Fair Weather.

*Adereanayent Aoghnighſeriyoſeke.*

O Oktiwagwekouh raeſhatſte Royaner Niyoh, ne Yorighhooni ne ongwehokouh akorighwanneraksera, ne Oghwhentſiagwekouh Sadeſheſkoghtun, ne ok yodaddearon ſadekouh Niyongwédake, Neoni oghnakeanke oya niyaweaunh Saddeanron tſiniſayéreah, Iſeah, ne Yaghte nonweandon thaunſaſhéſkoghte;

te; Wagweanideaghtea Waatkwadeantſóthagſe, etho ſáne naah Ongwanakueaghſera nenekea Yonghnodondyeh ne Yakonóreſe neoni Oghnegaogon ne Yongwaghſwátea, ne ſekouh ſéron, togeſke onwa Kerighwagwadakwas ne Aiyondonhakanoonwigh, neoni keanayoughton aſkwanikonghradda ne ayondyeghtaghkwe tſitkaronghyade aſkyon, ne tſidiwadoonniſk ne Oghwhentſiage tſiniwaddonniskha ayongwayéndane, ne nenekea ne akarighóni Seghrewaghtha ayagaweyeh, aonſayagwadoweyéndoh tſiayakyonhecke, neoni tſiniyotderighwhínouh Sayanereghtſera onkyonhhage, ſaneandont, onweſeghtſera neoni ſatkonnyoſt, tiutkon ayagwaghteandiate raorighhonietha, Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer in the time of Dearth and Famine.

*Adereanayent Tſiniyagaweandaghſe.*

ONíyoh, karonghyage tighſideron Raniha, ſerighhonisk yoyannere tſinighs'yerha ne yakonóroſe, ne oghwhentſiage wadoniyanyosk, ne kondirriyon yonadeghyaghrondyeh neoni ne kentſyehókouh wagontkátadte; ſkariyong, Wagwanideaghtea, neghlonhkwawiſhon Songwéda, neoni tak'youh nenekea teyoghwhenjoughhoh neoni karonghtsíhoh ne Iyeks, ne yekayerionwe ne wahooni yagwaronghyagoſt onkwarighwannerakſera, ne wagarighhooni ne yoyannereághſera Sanidareghtſera aontkaraghrágo akakowanha neoni ayotkádeke, takyouh keagaye, ſayanereaghtſihoh Raniha, ne wahooni ne ranorunghkwa Jeſus Chriſtus Songwayáner, nenené aeſeweſeké, neoni ne Ronikoghriyoughſtouh, roneandont, Onkonnyoughſtak, neoni Onweſeghtſera agwekouh tſiniyeheawe, *Amen.*

## A Prayer in the time of War and Tumult.

*Adereanayent Tſiniyonderíyous.*

O Oktiwagwekouh raeſhatſte Niyoh, Sayaner ne Akoyanerhógouh neoni ſkwadackwas oktiwagwekouh, tſiniſakwenniyat, yaghte yáwight tayeſado-weanawarrieſe tſiniſko eayadiſſouh, ſewoníyoh ne akorighwanneraksouh waſheghréwaghte neoni nenekea newaghſédeare, ne tokeske-onwe tſyondonhakanónis; aſheyadoweyéndon neoni takwaghnereaghſyunk, wakweanideaghtea Ongwanikonrakouh, ne tſinihoditſánight, ne yonkhighſwanghſe, ſeſtérunghs tſinihadenáyeh ſaſhiont raodinakueghſera, ſerighwaghtoughſe neoni ronnadeweyéna, ne wahooni tſinayongwayadawaene ſanerégwara ayenkwanhe, tiutkon ayongwanóna ne agwekouh tſiniwaghterónke, ne wahooni ayeſonwéſaghte, ſouhaah etho nónwe ſe ne n'íſe waſherighwawáſe raorighhonnyat, ne tehodeantſo raonhhá Eghtſié-ah rodóni Jeſus Chriſtus ſongwayaner, *Amen.*

## A Prayer in time of any common Plague or Sickneſs.

*Adereanayent Tſiniyonweandaſe.*

O Oktiwagwekouh raeſhatſte Niyoh, ne ethoghke ne Royaner-koah David, Sanakueghtſerákouh, tſyadak niwaghſea Niweannyaweghtſeraghſea Ongwe ſeríyoh Wakyonhradarine, neoni ſegouh ſahſeghyárane Sanidareghtſera, ne yakodadearouh Waſheyadow-weyéndouh, tandakweanderhek yongweandeght, ne yotkáte neoni yotſanight yonwandaſe yondaddenoghwaktadeani neoni a-aghſerre, Sadayoughton aſſeyáriſte Yeſarunghyageghrónon aonghkawe yongwaghréwaghte ethonayoughton oni

onwa

onwa, nenekea Kanhradaríneſe a-éreah aſkwa-hawightaſe, raorighhonnyat Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for all Conditions of Men.

*Yondaddereanayendaghkwanietha Siokniyagoyada-weaghſe Ongwehókouh.*

ONiyoh ne roghſon neoni ſeyenawákouh agwegouh onwehókouh, wagweaniteaghtea ne ongwanigoénrakouh niyadeyákouh nene aghſenoenwene aſſenadónhaghſe ſahaháge ne yeſatſenonyáſis ne agwegouh ongwehokouh, ok oni oya, wakweaniteaghtea tſiyoyannereaghtsíhon Sanoghſadogeaghtige, nenekea ayondatkwadágo, neoni ayondadatſtériſte newahooni Sanikoughriyoghſtouh, ne agwegouh Tſiondatrewagh-ha nene yagorighwiyoughſtouh yondatdenadoughkwa ne togeſke-onwe tſidyohádeeayeghte neoni akonwayenawágouh dewighthaghkouh ne aonhaah ne Kanigoenra, tſinayoughton Kayeannerea neoni Yodderighwagwadackwea ne tſiayakonheke, tſina-awea wakighrónhaghſe ſeniha yoyannereaghtſera nenekea agwegouh kahha-ok aondoniyeghtaghkwe ne yagonigoenrawíſe, neoni yondatdenikoughrarriyoh ne yeyeónke, neteas tſiniyagoyéndaghkwe [*Ne agaonhaah nenekea ne yagawea yongwadereanayéhagſe*] ne aghſenoenwene aghſeyéyeah, neoni ayondatnereaghſi tſiníkon teyagodoghwhentſióni ſenikoughraghníradTſiteyakodoughhareaſouh, neoni aonſayagodaghſkatsſtóehake agwegouh

gouh Tſinadeyakodoghharearon nenekea akwegouh wagweaniteaghtea ne wahoeni Jeſus Chriſtus t'hareghre, *Amen.*

O God whoſe Nature, &c.

ONiyoh nenenné tiutkont yédeaghre ne yeweníyo neoni ethoniyought waondeweyéndouh, tſiénah nenekea Ongwadereanayent, neoni ethoſeanenné yonkhighnereaghton yongwarighwannerea, ne ayongwaghnereaghſhyea ne yoyannereaghtſera Tſiſanidareſkouh, ne wahoeni tehodeatſo Jeſus Chriſtus Kea-niſſongwayerha neoni Songwadadd'yaſiſk, *Amen.*

A General Thankſgiving. *Ne Yondoghraatha.*

OKtiwagwekouh Raeſhatſte Niyoh, Raniha agwegouh Reandearus, takwanhaſe Niyadéyagwadderonyons wakwadóenrea onkweriaghſakouh ne wahoeni agwekouh Sayanereaghtſera neoni Senorunghkwa tackwanonweſe, neoni agwekouh Ongwehokouh [*Ne akaonha-ah nenenné kanadouh, ne onwe waonwe waondoenrea newahoeni yagoyendauh Kayánnerea*] Wakwaneandouh ne wahoeni yonkhiyadiſſouh, yokhiyatſteriſtha neoni agwegouh ne oyaddderieghtſera, nenegea Tſiyak'yonhe, ok agwekouh aonhha-ah ne wahoeni yaghtea-yayeghhewe ayaíron Senorunghkwat ne ſyerighſyouh Oghwhentſia ne yorighhoeni Sonkwayaner Jeſus Chriſtus, ne wahoeni ne Roadeweyéna Keandearouh neoni Yodowenodaghkwad ne On-

Onweſeaghtſera, neoni wakwaniteaghtea, tak-'youh nenahotea yekayéri akwanoghtonnyough-ſe agwekouh Sayanereaghtſera, ne ayóni Onkwéri yekarighwayeri-onwe Aondoenrea yaghok aonha-ah takwanneandouh agwagh-ſkweandakſkeh, ok neoni tſiyakyonhe, ne wahooni iſe akwayódeaghſe, neoni iſékeh ayagwéſeke Orighwadogeaghtietſerakouh, neoni yoderighwagwadackweah Ongwighniſeragwekouh, ne wahoeni Jeſus Chriſtus ſongwayaner, nenene ſadeſewaweníyo ne Ronikoughriyoughſtouh agwekouh Yontkonnyouhtſera neoni Onweſeaghtſera ne tſiniyeheawe. *Amen.*

# The Church Catechiſm.

## Yondatderighhoeniyennít-hah Onoghſadogeaghtíge.

*Yerighwanondoent'ha.*

OThénouh Saghſeana?

*Tayondadi.* N. neteas M.

*Yer.* Onghka nenekea ſawi Kaghſeana.

*Tay.* Ne Yongkſeanáwi Tſiyonknikohſerhon, Etho-nenné wakyádarane Chriſtuſne, neoni Niyo Royé-ah neoni yonkerakwáni Karonghyage, yodoeuh.

*Yer.* Oghneanaond'yere ethóne Yeſaghſeanawi ſaghſeanakouh.

*Tay.* Wa-ewaneandane aghſea nikariwake K'ſeanakouh, T'yod'yereaghtouh, ne iſſi-yaongwádi ne Oneſſeaghrónonh neoni agwekouh Raoyodeaghſera, ne kanayeghſera Neoni yawégaſe ne Oghwhentſia neoni ne yodakſeanſe yonouſ-heah ne Owárouh, Ne tékenihadont, ne agwekouh aondonwightaghkouh ne Skarighwárene Karighwiyoughſtack dewightaghkough, Ne Aghſeahhadont, nene yakyérite Niyoh irerr'he Orighwado-geaghti neoni Weani, ne ſagat ayakwéſeke Eghniſeragwékouh tſinea-nkonhecke.

*Yer.* Yagh-kea teghſanoughtonnyouſk, neaghnereanke, ne keakayea agwegouh téghſighta-

tagh-

taghkouh neoni etho na-aghs'yere, nenahotea ſaghſea-nakouh yakaweanondauh?

*Tay.* Etho Tokeſke-oenwe; ne ahakſniénon Niyoh igerr'he ethoneangadd'yere, neoni eahhiyadoenrea Rakeniha Karonghyage t'heanderon ne akweriaghſakouh, nene ronoghwéonh nenekea tſinikayadodeah ne Yontſenonniathaghkwe karonghyage K'heronghyehha raorighhonnyat Jeſus Chriſtus Karonghyage Songwayadahawightha. Neoni Iyenideaghtáſiſk Niyoh ne áreaghre K'héyouh keandearouh, newahoenni ok ne ſagat aonkyenawakouhhake Tſiniyekadonhóktea.

*Yer.* Yatſirouh ne Skarighwáre teſightaghkonh.

*Tay.* Tewakightaghkouh Niyoh tſerákouh ne Raniha, ne agwekouh tihaeſhatſte, raoniſſonh ne Karonia neoni ne Oghwhentſia, neoni Jeſus Chriſtus tſerakouh raonhaah Rahawak rodoeni, Eghtſidowayaner, ne t'hoyeghtaghkouh Ronikoughriyoughſtoughne, rodoóni yaghta kanahkwayendéri Maria, ne Rorongh-yakeah tſinihaweniyoghne Pontius Pilatus, tehonwayadaenhare, Raonhhéyouh neoni ronwayádat, nákouh rawenoughtouh Oneaghſuh, ne aghſea Niwighniſerakeghhadont niſotketſkueah, ne tſinihaweheiyoughne teſhoodeah, karonghyage rawenoughtonh, yeſheanderonh tſiraweyendightaghkouh raſnunke ne Niyoh ne agwekouh tihaeſhatſte Raniha, etho tantahayeaghtaghkwe, ne oenea tentahaghroughſa, ne yakonhenyouh neoni ne yakaweheyoughſerouh. Tewakightaghkouh ne Ronikoughriyoughſtouh tſerakouh tiikeand'youghgwadogeaghti. Ne yeyádare Orighwadogragtige, Entſiondatderighwiyoughſteah ne Karighwannerrea ne Entſiontketſkoh ne Yeyerónke neoni tſiniyeheawe Enyakonheniyonde, Amen.

*Yer,* Oghnahotea ſadatderighoen'yénis tſinidyouhs nenekea Skarighwáre teſightaghkouh?

*Tay.* *D'yod'yereghton*, Kadatderighhoniyénis, ne akwagh n'dewakightaghkouh Niyoh tſeragouh ne Raniha, nenenné nenekea Oghwhentſiagwekouh Rak'yadiſſonh.

*Ne Teckenihadont*, Niyoh Ronwáye tſerakouh nenenne i-i neoni agwekouh Oengwehógouh eghnikwaghſa ſakoghnereaghſyonh.

*Ne aghſeahhadont*, Niyoh Ronikoughriyoughſtonh tſerakouh nenenne i-i neoni agwekouh ſakoyadoughronkweah Niyoh ſakoyadadokeaghſtouh.

*Yer.* Saadouh, nene yeſaghſeanawi yeſaweanneandaſeh, ne Niyoh ſakaweani aſayenawákouh, ya'tsíronh tonaníkouh.

*Tay.* Oyéri.

*Yer.* Kadina-nikayea?

*Tay.* Nenenne ſagat, nenahotea Niyoh yehohadádi ne towaghſeah Kapittel Exodus, Waheanron, akyaner ſa Niyoh ne kwayadinekeahhon *Egipten* ne tſiyetſinháſkwe.

*Ne D'yod'yereghtonh Weani.*

1. Toghſa oya Niyohókonh eaſayéndake tſiſkoghſonde.

*Ne Tekenihadont Weani.*

2. Toghſa Aghſaddad'yadoughniſeronn'yea, ſekouh othénon taonſag'yadd'yéreah, ne Karonghyage, neoni oghwhentſiakonh neKanonwakonh kondinakeri. Toghſaok ne deſadontſothaghſe ne aghſerighwanekennihheke, ikea ne akyaner Saniyoh wakenoſheah Niyoh wakerighwaghſton ne Karighwannerre, nerodikſteahókouh ſakodiyeongoeah ne aghſeah nekayéri N'yadeſuitſwanet neneyonkheghroenni neſane wakennidareſkon teyonkn'yawighſeron yonkenonweſe keyaght'yawaráti yakothoentadouh.

*Ne aghſeaghhadont Weani.*

3. Toghſaok eghtſeanayéſaght ne Royaner ſa Niyoh, ikea ne Royaner yaghtane ok yaght'ya ſakorighwaghſtaniheke, ne Raoghſeana ayontſawanoriatt.

*No kayerighhadont Weani.*

4. T'ſyaderiendarak ne Sabbath ſeanondadokeaghſtouhhak ne yáyaak niwighniſerage ne eaſayodeke, agwekouh eaſewaghſa tſiniſewayodeghſeron; oya ſane Tſyadakhadont Raoſabbath de Royaner Saniyo oneadeghyaghot'hénon ſaghſadyere Ne iſe yaghtaoeni ne Eghtſiyeah, yaghta oeni neſeyeeah yaghta oeni Eghtſenhaaſe, yaghta oeni Neſinhaaſe, yaghta oeni ſakwariyo, yaghtea oeni Negahowhent'ſiyaye ayeſoughwént'joreauh, ikea yayak Niyoda ne Royaner Raoniſſonh ne Karonya neoni Oghwhentſia, neoni Kanyadare agwegouh tſiniwat N'yeho-doriſkhonh ne tſyadakhadont Niyoda, newahoeni raweandad-deriſtouh Royaner ne ſabbat rawighniſeradokeaghſtouh.

*Ne wiſkhadout Weani.*

5. Ehdſkonniyughſtak ne Iyaniha neoni ne Saniſteahah ethóne ayoeniſe aghſonheke oghwhentſiake, ne wahoeni aſayeannereaghſe Tſid'youghwentſiyayea ne Royaner Saniyoh eanyonh.

*Ne yayaekhadont Weani.*

6. Toghſaok Aghſirriyo.

*Ne Tſiyadakhadont Weani.*

7. Toghſaok t'haonſaghſadókea.

*Ne Sadekoughhadont Weani.*

8. Toghſaok aghſenoſko.

*Ne Tiughtoughadont Weani.*

9. Toghſaok Daeghſewadatſnnienouh dayaſewadad denoweaghteah Saghs'yadat.

*Ne Oyerihhadont Weani.*

10. Toghſaok Aghſenoſhha ne Saſyadat yakonoghſode, toghſaok aghſenoſha ſaſyadat Teyéderouh oeni Ronwan-haaſe, oeni konwanhaaſe, oeni Raodikwariyoh oeni othéinouh ahhodiyèndake Saſyádat.

*Yer.* Othénon ſaddatderighoen'yéniſk tſinid'yought nenekea weani?

*Tay.* Kaddadderighoen'yeniſk dekariwacke, nenetſagat tſineawakyéreah Niyoghne, neoni tſineankheyéraſe ſak'yádat.

*Yer.* Oghneanahotea kakárodde tſineaht'ſyéraaſe Niyoh?

*Tay.* Tſineanwakyéreah, Raonhhat'ſerakouh endewakightaghkouh, eahietſaghnighſeke eahinorunghkwake akweriaghſagwekouh, Akwadonhegh'tſeragwegouh Ake-eſhatſteaght'-ſeragwekouh ne eahhikonn'youghſthake, eahhiyadoenrea, raonhhaah eahiyadowwenodaghkwáthake, yehhironghyehhake, Raoghſeana neoni Raoweanadokeaghti eakowayéſaghte, Neoni yekari-oenwe eahhiyódeaghſe tſiniwighniſerakeh eakonheke.

*Yer.* Oghneanahotea kakarodde tſineankyéraſe Saſyadat?

*Tag.* Tſineanwagyérea, ne Eahhinorunghkwake tſiniyought kaddatdenoenweſe; ne agwekonh Ongwehókonh ethonak'hyérea tſiniyought agwekouh ongwehókouh nayonkyere. Nene yonkwadowwedouh ahinorunghkwake, akhekon'yonghſthake Neoni akheyenawaſehheke. Ne tſinakadd'yere ne

Ko-

ne Koraghkóa neoni agwekouh ne yondatdennakeraghton, akhekonn'youghſtake neoni akheyathoendadiheke ne agwekouh yonkwadackwaghs, ſakoderighhoen'yenis, ne Keanihadiyerhah karighwiyoughſtuh neoni Radiwenſyoſe, Akheyenakeraghtohhake akenikoenrakon neoni ayotkonn'youghſttouhhake tſinaekheyéraſe agwekouh, ne ſuhha yekowanoghſe tſiniyought. Ne yaghonghka akheyeſaghteayonh Aondakadati neteas kayodeaghne. Oktiwagwekouh Aongwaderighwagwarieghſyeah, Akatteweyenoeni neoni ayotſakwarighſyouh tſiakéſeke. Ne yaghthaoendouh ke K'yadagouh adatſweauh, neoni aonkenikoughraghſeahhake, ne akenoghſkwaghſeke, kanuſhaghſeke ayonóweahake, Kakonádouh, adadewaenondauh, yodakſeah yondaddyadaghkwa, neoni yondadatroriyaſis. Akadeweyéndouh Kyerónke aakſtéroughſe aonttockhake neoni yaghothénouh t'hayaóreke. Ne yaghthakhenoſhea agóreah akóweah; neteas tagaderiyendagári nok eawag'yodea neoni eakatſtenyárouh eakeghſake neteyodoghwentſyoughhoeh Konheghkouh ne goonreane, neoni tſinayoughtouh tſikonhe yakyérite, netſineaghhanoenwene Niyoh neahakeroughyéharate.

*Yer.* Kenoenweſe Kyéa, agwagh ſaderiendarak, nenekea karighwaókonh yaghtea t'hyaghhyérite Tſiniſaéſhatſteaghtſera, ſekouh oeni yaaghſewe Niyo ſakaweani, neoni Ethoghtſie ahoewayódeaghſe, ne yaghtea teaghhakódeâraane,

raane, nekadi ayoenie Aghſadatderikhoenn'yenihhheke ne ayoeni tiutkont aghſatſtenyárea adereanayent eayakéſake.

Kín'youh wakathoendik nene aghſeweyendeghton Raodereanayent ne Royaner.

*Tay.* Songwaniha ne karonghyage tighſideron, waſaghſaenadogeaghtine, Sayanert'ſera iewe, Taghſerre eghniawan, Tſiniyought Karonghyakouh, oni Oghwhentſiage, Niyadewighniſerage takwanadaranondaghſik nonwa, neoni tondakwarighwiyoughſton, tſiniyought oni Tſiyakwadaderighwiyoughſteani, neoni toghſa tackwaghſarineght dewaddatdennageraghtónke neſane ſadſiadakwaghs nekondighſeróheanſe, Amen.

*Yer.* Oghnenahotea eghtſenekeaniſk Niyo keankayea Addereanayent?

*Tay.* Hinekeaniſk ne Royaner Eghtſidewa-Niyoh neoni karonghyage t'heanderouh Raniha, Nenenné ſakówis agwekouh Oyeanereaghtak, ne raonhhá neoni agwekouh Ongwehókouh árerr'he K'heſhatſtat ne Raodearat, ne aſhakwakonn'youghſtake neoni aſhagwayódeaghſe yekarighwayérige agwekouh ahoewathoendatſe. Hiyeniteaghtaſis oeni ne aſhonkyonh, agwekouh nenahotea teyadough whentſiyughhon Akwayeroenke Neoni Karonghyage áwighte ne Adonhetſthókouh; ne aſhunkwayéna tſironidareſkouh neoni aonſaſhoenkwarighwiyoughſtea ne yonkgwarighwannerrea: Ne naheanoenwene ne naſhoenkweanhe agwekouh

wekouh Karighwiyoughſtackne neoni Wayodondoughharearouh Akwayerónke; Ayonkhiyadowweyéndouh ne wahoenni agwekouh kondighſeroheanſe neoni keandakſat'ho karighwannerrea, ne yonkhinikoughraghſweaghſe neoni tſiniyeheawe Keahéyouh: neoni keankaye agwekouh wakadowenodaghkouh ethonakadd'yere tſinihonideareſkouh neoni Roddewighk Oyeannereaghtſera, newahoenni Eghſidewayaner Jeſus Chriſtus, newakarihoeni kádouh tſiyeyódokte, Amen.

*Ethoníyought yakeanrouh.*

*Yer.* Do nikouh Sakramenthógon Chriſtus Royoendon Raonoghſadogeaghtige.

*Tay.* Teckeni ok, ne rawérouh teyodouhwhenjouhhoen ne Karonghyage ayontſenonn'yáttaghkwe keangáyea, Yondotnegoſſeraghſk, neoni Orighwadogeaghti Tekarighwakighhadont.

*Yer.* Oghnénahotea Saghronkát'ha nene yóndon Sakrament?

*Tay.* Kaghronkat'ha tſiniyeyoderighwínouh ne yontkaghthoghs Watdenyendeaghſtouh ne nákouh neoni Karighwiyoughſtouh Yonkhidearonh, Chriſtus Royoendouh, newahoeni ethonayouhtouhhake ſinikayadóteah, ethoſénenné ne ſagat yonkwayéndaſe ne Wadenyendeaghſtouh nenahotea orighwiyótſy yonkwatdoenſis.

*Yer.* Tonadeyekhaghſyouhs ne onſkat ſakrament?

*Tay.*

*Tay.* Teckeni, ne tſiyontkaghthoghtha watden'yendeaghſtouh neoni nákouh Karighwiyoughſtak Keandeárouh.

*Yer.* Oghnenahotea nenákouh yontkaghthoghs Wadden'yendeaghſtouh neteas tſiniyouht neadatnekoſerhonh?

*Tay.* Oghnékanoghs, yondatnekoſeraghtha, ne Raghſeanakouh ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronikoughriyoughſtouh.

*Yer.* Oghnenahotea nenákouh neoni karighwiyoughſtak Keandearonh?

*Tay.* Ne Keahéyoughſe Karigwannerrea, neoni áſe Waondonnie tſiniyought yodderighwakwadackweah, ikea tſiniyeyadódeanſe Karighwanerakſerakouh yakodoeni neoni ondatd'yeongoea ne kanakweauh, keantho waonkhiyoenni ne Keandearoh ondat d'yeonkoe-ah.

*Yer.* Oghnenne yakáweah eayond'yérea neyondatnekoſſeraghwe?

*Tay.* Ent'jondonhakanoennie, ne ankarihóni enyeghſweaghſeke ne karighwannerrea ne tewightaghkouh ne eankarihoenni tokeſkeoenwe end'yakawightaghkouh ne Rowaneandauh Niyoh rononhhage keankaye Sakrament tſinikayadoteah yondatdeani.

*Yer.* Oghnenné wahoenni yondatnekoſſeras neikſaongoe-ah, ne yaghtaeyawight ikſaongoeah nekayeyérite?

*Tay.* Newahoenni keankayea tettſyáreah yeweaneandaſe, ne wahoenwadighſeanouh, nenahotea yakoweanondáuh akaonhha yeyérite en-

enkowánha.

*Yer.* Oghnenahotea wérouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghadont Kayoendouh ?

*Tay.* Newahoeni tiutkouh ayakawighyaghraghkoniheke ne Rodewendightough Neoni Raweahéyat Khriſtus, neoni kayannerouh etho d'yoyeghtaghkouh yongwayéndaaſe.

*Yer.* Oghnenahotea yónt'ha ne Waden'yendeaghſtouh ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont?

*Tay.* Kanadorok neoni Oneahharadaſehhouhtſerakeri, nenahotea ne Royaner ſakaweani eayeyenaghſeke.

*Yer.* Oghnenahotea nakouh kayadareaghkouh, neoni Waden'yendeaghſtouh tſiniyod'yérea ?

*Tay.* Ne Rayeronke neoni Raonikweaghſa Chriſtus, nenahotea togeſkeonwe yakoyénah ne d'yakawightaghkouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghhadon.

*Yer.* Oghnikayanereaghſerótea, ne keant-ho dewayádaraſe ?

*Tay.* Ne Kaeſhatſtatſk neoni tſyonheghtsíhonh Ongwadonhetſt, newahoeni Rayerónke neoni Raonigweaghſa Chriſtus, Ne karighhoeniſk Onkwadonhetſt ſadekowadenóndeas akwayerónke ſondakarídadde newahoeni Kanadarok neoni Oneaghharadaſehhohtſerakeri.

*Yer.* Oghneané yakáweah nayond'yere ne wa-eaghre k'yadaraen ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

*Tay.* Ne enyondatdenikoughríſake, ne tokeſkeonwe aonſayondatréwaghte tſiniyagorighwannerrea, neoni ayoghnirough ayerheke áſe tſiyenkonheke, neoni Enyonheghtſíhouh endewakightaghkouh Niyo tſeragouh tſironidareſkouh newahoeni Chriſtus, ne ayondughreanighheke, ayakawighyaghraghkweanihecke

Raweahéyat neoni ayondaddenorunghkwake tſiniyought ondatdegeaongóea agwegouh Ongwehógouh.

## A Morning Prayer for the Maſter and Scholars.

*Ne Orhoenkéne adereanayent ne Eahádake Sakorighhoniyéni Neoni Yondatterighhoniyénis.*

ROneadont ne Royaner ne Tſidakaraghkwinnekeane, ne tſinadewatſothouh ne ſagat. Iſe takwaniyoh, Neoni yakweghre eangwaneandouh; iſe tacwaníyoh, neoni yagweghre Eagwadoenreah.

Iſe tacwayadiſſouh yeſayéreah; Niyadewighniſerage ſayenawágouh neoni wadeſkwaghſniyeah; iſe tackwaghnereaghſhyouh ne yorighhóni ne Raoneagwaeghſanóronh rayadanóronh Eghtſiyé-ah; iſe ſkwáwi Sarighwadogeaghti ne wahoeni ayonchirighwaweyeſtouh neoni Sanigoughriyoughſtouh tagwarharatſteani ne wahoeni ayongwanhe; iſea ne Yakhienoghgwe neoni yoyannere tſiniyeyerha ſeyatſtogadeani, nenenné yagotſtenyaroughgwe ne tſiyonkhiyeghyáreah neoni Yonkhirighhonn'yéni: iſe nenegea Yorheauh wagwatkaniſſa-aghte ne ayonkhirighhonni nànahotea ayagwatſenoniyádaghgwe.

Newahoeni nenekea, neoni agwegouh ſadd'yéſat, Kanigoughrage neoni tſineawe, Ongwadonhetſt aghſyadadériſte neoni agonwakówanaghte Saghſeanadogeaghti, Ongwanigoenragouh wagweaniteaghtea ne aghts'yéna nenegea Orhonkéne Wagwarighwayéhaghſe ne yoneandont neoni yagwadoenreas ne wakarihhoten Jeſus Chriſtus ſongwayaner.

Neoni

Neoni iſe O Sayáner, nenenné tacwayenawágouh nenegea Ondighniſeradaghſawe Waſkwayáthewe, Ethonoenwe Aſkwanóna ne akarighhoeni Sakonnyeghtſera Kaeſhatſteghk, neoni tacyouh nenegea Wighniſeráde ne yaghtah yagwarighwannerache, ſegouh ne tayongwadoghharearouh kaniga, ok ne Ongwayodeaghſera ne akarighhoeni agwegouh ághſerighwiſſa ayegwadágo, newahoeni tiutkont ne ethonayagwadd'yere nenahotea yoderighwagwarighſyouh ſiyadeghſkánere, ne wakarighhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner.

Wadokea wakweaniteaghtea newahoeni ayonkhiyadaderiſte ne oghwáge yonkwaderiendaghſouh, Tackwaheandeas O Sayanner, ne agwegouh onkwadeweyéna ne akene ſennidareſkouh Sadd'yéſea, Neoni tackwaghtandiyat ne akene tiutkont Seghſniénos, ne wahoeni nene keangaye neoni akwegouh Ongwayodeaghſera nenenné ſarihoenie t'yakodaghſawea, yeháſhewe neoni ne tſiniyeyoderighwínouh yaont-hewe Saghſeanadogeaghti ayag'yonwéſaghte, Neoni ne oghnakeanke ne akarihhoeni Sanidareghtſera ne tſiniyeheawe ayak'yonheke ayackwawe, ne wakarighhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner.

Ditſwathét, Wakweániteaghtea, Onkwanigoenra tackwanikoughraghnírat, Askweriaghſadókeaghſte neoni skwadágo tſieayak'yonheke Tackwaſniéneah nenenné ayagwarighwaweyendeghtane neoni tayakwayadóreghte ne tſiniyoyannereſe, newahoeni orighwhíyo ayonkwarighwiyoughſtouh, neoni ayakoyéndaghte ne óghwhentſiage ne ayonwéſaghte tſietſeanowanea ne ayakonigoughriyóhake nenenné eghníyought yakoddewihk konwatſtenyároénſehhaghkwe Onkwadonhetſt neoni Akwayerónke, eayoyanereaghſtouh.

Kínyouh Sayadadderieghtſera watkádat s'eyad'yeghs akwegouh Yakhínoghkwe neoni yoyannere Tſiniyeyerha, waddokea ne yakorighwawaakhouh nenenné yakottackwarigh-

warighſyonh ne wahoeni ne tayerighwárige ne Evangelium ſoniſſah tayorighwakaghtouh ne Ronadeweyéna Radighſnonke, O Sayanner ne Ronadeweyána Radighſnonke ſoniſſah ne tayorighwakaghtouh.

Nenekea Ronweanadereanayénie tetſiáreah neoni onk'youha Ongwanigoenragouh wagwaríwayeh ne Raghſeanakouh Eghtſié-ah Jeſus Chriſtus Songwaghneaeaghſyouh, Eayagwarighhooktea ne Raonhá akwégouh yeyot-he Raodereanayent Tſinikaweanake.

*Songwaniha ne Karoughyage,—*

## An Evening Prayer for the Maſter and Scholars.

*Ne Yokaraſkha Eahadereanayendaghkwake ne Sakorihhoeniyéni neoni Yondatderighhoeniyénis.*

TAckwaríwawas, wakweaniteaghtea, O Sayaner, yokaraſkha wakwarighwayéhaghſe ne yoneandont neoni wakwadoenreah ne wahoeni akwégouh Sayannereaghſera neoni yenoenwight tackwarighwawàſeh; wadókea newahoeni ne tackwayadadériſtonh nenekea wigh-

wighniſerade ; ne wahoeni Seandearat yonkwá-noghne neoni ſayenawágouh, newahoeni ne yoweyêſtonſe nenenné yonkwayendauh, Wahoeni ne yonkhirighhonyéni neoni onderighwaghteandi Ongwanikoenra. Newahoeni akwégouh ne waonkhiyéyeah nenekea Yak'yonhe, Neoni ne Yodowenodaghkwat ne tſiniyeheawe Enyak'yonhecke, ne wakarihhoeni Jeſus Kriſtus Songwaghnereaghſyouh.

Tondackwarighwiyoughſtouh akwégouh ronidareſkouh Raniha, Ongwanigoenrakouh wakweaniteaghtea, akwégouh yónkwatſwádouh neoni Tſiongwatderighwadewaghtouh nenahotea ong'yonhhat'ſeragouh yeſetkaghtho ne yondeghniſeradohetſtonh, neoni tackwaghſniénoh aondayagwayérite yonhéight ne ayagwayákeawe ne wahoeni nenahotea tſinitſionderighwadewaght-ha ne akarighhoeni ayagwatſtenyáronh nenenné ayotkanonihake.

Ne yaghtea yongwaderiendare tackwarihhonnioh tackwarighwaweyéſteah ne akwégouh onghkáſſouh tſinayagwadd'yere okt'hatetſiareah ne iſéke neoni Ongwehógouh tſineayakhiyéraſe ; Neoni takyouh Keandearon tiutkon ethonayagwad'yere nenakarighhóteane yonknenerea neoni aghſenoénwene tſiyadeskánere ne wakarighhoeni Jeſus Kriſtus Songwayaner.

Akwegouh ne yoyannere yonkhirighwaweyeſteani nenahotea kea Wighniſerade yonkhiyáwih. Takyouh ne ayongwatſtenyáronke ne ayakweanoghtonnyoghſe, neoni ethoghtſi ayagwadd'yanida

d'yanida Neoni nenahotea Kanoſhat'ſeriyo ſeyeſteani ne Ongweriaghſagouh yeſaſeaghtouh, takyouh ne akarighhoeni newakonhe Seandearat etho ayondad'yát-hewe ayagotkanoníhake newahoeni ne ayotkonyoghſtouh ne Saghfeana, neoni onk'youhha, ſadayoghtouh nenenné yonkhirighwawáſiſk nenekea Kayodea-ughne yokhirighwaweyehſteani ayonkhiyehhyeghſeke ne wahoeni tfineawighniſeradeke ne Endeſhakorade ne Eaharihhoeni Songwayaner neoni karonghyage Sogoyadeahawightha Jeſus Chriſtus.

Ditſwathét Onkwaghſadagoughtſera wagweaniteaghtea, O Sayanner, neoni wakarighhoeni kowanea Sanidareaghtſera tondackwanoena ne agwégouh Tſiniwaghteronke neoni aonheghtſera nenekea waghſoende, yadekakonde ne aſkwayadadériſté nenenné yongwayéndaſe, neoni aſkwaghſniénouh Ongwandearat ne akarihhoeni ayag'yónderene, ne ayoeni aondeweyéndonke áyonde neoni ne aonderighwaghteandi ne akaghſtonde.

Eghtſiadadériſt, O Sayanner, wagweaniteaghtea agwégouh Yakhinoghkwe neoni yoyánnere tſiniyeyerha, watlokea ne Yakorighwawákhon ne wahoeni nenahotea ethonoenwe ethoneayonkwayérea ne wahoeni Eayakhiyadereanayéhaghſe, Skwadákouh neoni ſoniſſah tayorighwakaghtouh agwegouh Raoderighwiyoghſtahk raddirighwiſſaghs ne wahoeni ne tayerighwarige ne Evangelium ne Oghwhentſiage.

Nenekea Yoddoenrat neoni Yondereanayendagh-

daghkwa Ongwanigoenragouh wagwarighhonni ne ſakodereanayéni Eghtſiye-ah Jeſus Chriſtus Sonkwayaner, nenenné Raghſeanadogeaghtit'-ſeragouh neoni Oweannakouh eayagwarighhóktea akwegouh tſinayakwanoſhas.

*Songwaniha, ne karonghyage tighſideron.*

# A Morning Prayer to be uſed daily by every Child of the Houſe.

*Ne Orhoenkéne Adereanayent ne wahoeni Niyadewighniſerage Agonoughſagouh niyadekakſádake ne Eayoont-hake.*

ONweſeaghtſera naah, O Sayanner, nenenné ſkweanoenaghkwe ne tſiniwaghteronke ne Keawaghſóndadighkwe, ne waſkwatkanonniatte ne tſiwagiedaſkwe neoni ſaſk-ketſkouh ſuhhá Saghſeanadogeaghti ne ayagwaneandouh.

Akenigoenragon wagoyeniteaghtea, O Niyoh, karonghyage t'heanderouh Rakeniha, ne rorighoeni Jeſus Chriſtus Raknereaghſyouh, neoni ſegouh iſége wagad'yadond'yeghte, Khenoſhaſk, Yodowenodaghkwat ne Akoyódeaghſe nenekea

nenegea Wighniſerade neoni agwegouh ne tſiniwagighniſerage eakonheke.

Takſniénouh takyadiſſouh ne akighyaghráſeke ne Eghniſeragonh Tſikekſaah.

Tacwadoweyéndouh ne yagh-thag'yadaghtonh neoni keandeaght'hé-uh nenahotea yoraneandákouh tſineagad'yadiſſah adeanoſerhea eawak'yad'yónide, neoni takyenawás yaghtha ongerighwayéndake ne kowanea Tſionderighwadewaght-ha.

Taknereaghſyouh ne yadewad'yeronnyos agweriyane, neoni ne Yongwadenageragh-ha Kand'yoghkwakſea.

Yehátſterohs Akwéri agwegouh ne tſiniyoyanneréſe; newahoeni aongwadoweyeendonke neoni akenigoenrakouh, tokeſke-oenwe neoni aongwaderighwakwarighſyouh, akayérige neoni ayoghnekáronke, ne ayotkonyonſtoohake neoni akheweanaraghkwake, nenenné K'hekowanea ne yadeyotkeandede agwégouh aetſaghnighſeke neoni akenórunghkwe ne Sakyadat akhenorunghkwake tſiniyought, neoni niyadeyákouh ethonakhéyere tſiniyought igeghre ethonayonkyere.

Kienyouh ſatkonyoughtſeríyonenekea Wighniſerade waekwadákouh agwégouh tſiniyodakſeanſe: Kienyouh ne Raodearat Sanikoughriyoughſtouh tiutkouh ayonkheandeanſe neoni aonkénhe.

Takyadadérieſt, Wakoyeniteaghtea, tſikadadderighhoniyéni, neoni takſniénouh Niyadewigh

wighniſerage ne aonk'yeſtoh akattogeaſeke neoni kanikoughrowaneaghtſera, neoni akwegouh yoyannnereſe.

Ne Kanigoenrakouh wakoyeniteaghtea ne ayakoyadadéri agwegouh onk'youghhage neoni Teyakwadadênoghkwe (Wadogea Rakeniha neoni Iſtea-a Akwadadegeaongoeah neoni Akwadenoſſeahha neoni niyadeyákouh nenekea Kanoghſakouh) Yaſ-héyouh akwegouh ne Eayagoyannereaghſtouh nenekea Tſiyakonhe. Neoni yaaſheyáthew ne tſiniyeheawe Eayakonheke.

Akenigoenrakouh wakad'yadond'yeghte iſége O Sayanner ne Raghſeanakouh Jeſus Chriſtus karonghyage Songwayadeahawight-ha neoni ne Oweanakouh Raonhha Raokerighhoeniyéni.

## An Evening Prayer to be uſed daily by every Child at Home.

*Ne Yokaraſkha Adereanayent newahoeni Niyadewighniſerage Akonoghſagouh niyadekakſádake ne Eayoont-ha.*

ONweſeaghtſera iſe, O Sayanner, nenenne takenónaghkwe nenekea Wighniſeradeghkwe, nenennétak'yadanoeghſtádouh ne agwégouh ne tſinikaghſeróheanſe ethonoenwe nenahotea tiutkon adenoſerheah ikedde nenekea yaghtea kadókea tſigonhe, nenenné ſérouh ſkeanea t'highronhe, nenenné tagyeſteani agwegouh tewakadoghwhentſióni Kariwa yondonhetſtiah neoni Karighwiyoughſtak.

Akenigoenragouh Wakoyeniteaghtea, O Karonghyage t'heanderouh Raniha, ne aſ-kerighwiyoughſteah agwegouh nenahotea tſiniwagaderighwadewaghtouh nenekea Wighniſerade yeſatkaghtho, akenoghtonyoughtſerágouh, neteas Wakadádi neteas tſiniwakyérea: Tackſniénouh, wagoyeniteaghtea, ne tſinaſk-

'yadódegahſté tiutkon akyadaghnegáronke ne takaghtſyáreah neoni akhéſeani Niyadekaghſeroheandake ſaoyérat ne tſiníwat agyádagouh neoni Tſinadeyonkwadenageragh-ha ne âtſte nongadi.

Takſniénouh Niyadewighniſerage ne onkyeſteah ne akattogeaſeke neoni akenóronghkwe ne Akeníyoh neoni Karonghyage Rakyadeahawight-ha Jeſus Chriſtus.

Takenadóehaghs ne Ohahhá tſineakathahídaghkwe, tſinahheKekſaa íkea, neoni tackyouh ne yaghtea noweandouh t'hakathah-harâgouh.

Takyadaddérieſt, Wakoyeniteaghtea, akwegouh nenahotea yoyannereſe yonkerighwaweyeſteanie nenekea Wighniſerade tſiniyonkyérea, aonkſniénea aonkwat ſtényáronke nenenné akyenawágouh, neoni ethonoenwe ayontkanoeni ayondighyâreah; Ne wahoeni tiutkont aonkwatdeghyaghrond'ye akyenderíhake Kanikoughrowaneaghtſera neoni Yoyannereaghſera.

Akenigoenrakouh wakoyéhaghſe akwadonhetſt neoni Kyerónke ne tſiſatſtenyáreah nenekea Waghſoende, Wakoyenieteaghtea newahoni Sandearat takwánohne neoni Oyadaderieghtſera.

Neoni akweoguh nenekea Oyadaderieghtſera nenenné katadeniteaghtaſiſk neſagat akweriyáne K'henoſhaghſiſk ne Sagwayádat neoni K'hgénohkwe. Neoni niyadeyákouh keangaye Kanoghſakouh.

Kínyouh ne aſkwanóenwene akwegouh ne aſkwgahkwadágouh nenekea onwa Tſiyak'yonhe neoni aſkwaſharíneghte Karonghyágouh Sayanertſera, ne aharighhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner neoni karonghyage ſakoyadeahawight-ha nenenné Raoweana eákerighhóktea akwadereanayent,

*Songwaniha, ne Karonghyage tighſideron.*

# A Morning Prayer for a Family.

## *Ne Adereanayent Orhoenkéne ne Akanoghſagouh.*

OKtiwakwégouh raeſhatſte Niyoh, Ramiha akwegouh Ronidareſkouh, yaghteyongwayannere Tak'gwanhaſe, wagwad'yádadadde ne akwegouh Ongwanigoenragouh Saníyoghne Yeſanakeraghtouh, ne Wagwarighwayéhaghſe nenekea Tſiwaongwarheane ne yoneandont neoni wakwadoenreah newahoeni akwegonh Sayannereaghtſera neoni yenoenwight Tſiniſkwayérea waſkwaríwawaſe Yonkwarighwannerakſkouh. Wakwaneandouh ne wahoeni tackwayadiſſouh yeſayéreah neoni Tſinighs'yadótea; ne wahoeni waskwatkanoeniyate ayeſanorunghkwake neoni ayeſayéndane ne tſiniyeheawe. Wakwaneandouh newahoeni wadeskwaghſniea yaghthayoenradde tſinayaweauh neoni waghteronke, ne tſinaghhe yak'yonhedd'yeſe nenekea keant-ho yekanighhare; Newahoeni tſiniſayérea Akwayeronke ne Keawaghſondadighkwe ſadaweyenóeni waſheyéyeah neoni ſkeanea t'haonkweândawe, newahoeni tackwayadanoghſtádouh waſkwayáthewe tſid'youghſwat-he nenekea Wighniſerade. Wakwaneandouh newahoeni tſiniyagwaksk neoni yakwaghkwats, newahoeni skeanon t'hiyak'yonhe neoni Yakhinoghkwe, neoni ne wahoeni akwegouh ne ſeyéyeghs neoni yegarighwayéri nenegea Tſiyag'yonhe. Ok ſuhha agwégouh Wagwaneandon neoni wakwakówanaghte Saghſeanadogeaghti newahoeni yaghteyeyóteght Tſiniſhenorunghgwa ne waghſnereaghſyouh ne Youghwhentſiáde ne rorihhoeni Songwayaner

wayaner Jeſus Chriſtus, ne wahoeni ne Raodewéyéna ne Keandearouh neoni ne wahoeni Yodowenodaghkwat ne Onweſeaghtſera ; Neoni Wakweaniteaghtea takyouh ethonayoughtouh ayakwanoghtonyonghkwake ſkówánea neoni teyorighwanedaríouh Sanidareghtſera takwáwi, ayakwadatnereanke keanayoughtouh togeſkeoenwe ayondônrea, tſinayoughtóhake tſiyakyonhe akadókeane, ne akarighhoeni Ayakonigoughradogeaghti, neoni ayakwathóndatſeke tſiayagwéſeke iſeke Ongwighniſerakwegouh.

Wagwadónderéne, O Sayanner, ne yongwatdadídakſatouh Tſiniyonkwadatt'yérea keanoenwe Sanheghſera neoni Oyadadérieghtſera, ne wagarighhoni éſo tſiniyonkwad'yérea, kowaneaſe neoni yoghſwat Karighwannerrea; Ok yakwadehheaſe neoni yongwanikoenrawíſe tsiyakwakonhakanoenis teyorighwanedarriouh Tſyonkwaderighwadewaghtouh Sarighwadogeaghti, Yonoghtonyouhkwa, waondádi neoni ethone-yakodiyérea, ne yaghtea etho-teyongwayérea nenakarihótea ne íſeah ethoneayéyere: Neoni nenakarihhótea ethoniyongwad'yérea ne íſeah wakwaght'yawearatſe, neoni etho-dewight-ha tſiſanidareſkouh ne yaghtea othénon Teyongwayadaweaghſe. Ok O oktiwakwegouh Raeſhatſte neoni Ronidareſkouh Niyoh ne ſeandearaſk akwegouh Ongwehókouh, neoni nene yaghtea teſ-heſſweaghſe ne ſeyadiſſouh, nenenné yaghtea teſ-henoſhas ne Raoneahéyyat Yakorighwanerakſkouh, ok yoyannere

aon-

aonſayondatréwaghte Tſiniyerighwanneraks neoni Karonghyáge âreghte, tondakwarighwiyoughſtea tſiſanidareſkouh Tſyonkwaderighwadewaghtouh. Tondakwaríwawaas neoni aſkwéyeah, nenenné yonkwaghwiſheaghne; ne iſe ſeweníyo tiutkon ne aghſédeare, ſouhháah thiſerohadd'yeſe ne waſherighwiyoughſteah ne Karighwannerea; takwayadanoghſtat ne eakarighhoeni Sayanertſeríyo, takwayadanoghſtat, ne neaghſeghnereaghſyouh; toghſaok taſeyaderiaghtikhonh ne Senhaſehógouh, ok iſſiſhawight Sanakweaghſera tſiyakwéſe, ne wahóni ne akarihhoeni Serighwiyougſteani neoni Senidareghtſera, ayonkwanoghharéſe akwegouh Tſiniyongwarighwannerea, neoni ayeiayódeaghſe ne skeanea ayakonigoughrayendake Ongwighniſerakwegouh.

Wakwadoenderéne, O Sayanner, ne Karighhoenis ne yaghtea wakatſte Keahéyoughſe tſiniyagwayadótea, yaghteayawight akarighwiyóhake tſinayagwadd'yérea ne yaghtea t'haghſyadarake, takyonh ne eakarighhoeni ne ayonkwanhe Seandearat, ne wahoeni ayakoyenawakouh tſiniſ-heyéni, tetſyárouh ne aghſeghre neoni akodeweyéna aſhenónwene.

Tackwarighhonni ayonkwaga-eanya tſiniyonetskhah, neoni yaghtea kadógea tſiniyagwayadotea nenekea Tſiniwatkeayoughwentsiade, neoni keanayoghtouh ayagwárade Tſiniyongwighniſeráde, ne wahoeni ayagwatſtenyárouh Onkweriyaghſakouh ayakwânonde ne

Tſiet-

Tſietkaronghyade Kanikoughrowaneaghtſera; Neoni takyouh ne Eayonkhighnegoſérhonke ne Raweahéyat Eghtſyé-ah karonghyage ſongwayadeahawight-ha Jeſus Chriſtus, ne akarihhoeni tiutkon akonkewarriyoughſeke yodakſeanſe tſiniyakwad'yerha, ne oghſeroeni ſadeyonkhiyadadda, neoni ne akarihhoeni ne Tſiyondad'yadadaghkwa neoni Tſikanhokaronde ne Keahéyouh tayakwadoghhetſte ne ayongwadonhárake Tſineatſyagwatketskouh.

A-aghſerrhe aghſenonwene, Wakweaniteaghtea, O Sayanner, askwadágo Ongweriyane neoni Agwayerónke, askwayadadogeaghtiſt neoni a-ſatiſtériſte Keawighniſerade, neoni Ongwighniſerakwégouh tſineawe ayak'yonheke Tſiniyeyoderighwinouh Saríwa, neoni ayongwayódeke tſiniſ-heyéni, ne wahoeni ne wakarihhoeni akwegouh t'hiſe-eſhatſte aſheyadanoghſtadde tetſyarouh keant-ho neoni ne ſiniyeheawe ne akwayerónke neoni Ongwadonhetſt ayakonhárake.

Tackwayenawás, O Sayanner Ongwadereanayent neoni yakhiyeniteaghtaſis agwégouh tſiniyeyadódeanſe neoni Tſiniyagoyádaweaghſe ne Ongwehókouh. Eghtſerackwas Eghtſyéah ne Ongwehoenwe, neoni ne Tſiyodoghwhentſyoktannihhonh Etho-ahad'yéndouh, Wakweaniteaghtea ſadoweyéndouh ne Sanoghſadogeaghti tiutkon ayakorighwiyoughſtouh, neoni ne akarihhoeni Tſiſhénoghne skeana t'hayénſeke ne agwegouh tſiyontkaró-

nis,

this, ſeyéyeh neoni ſeriwawaas, O Sayaner, ne akwegouh nenayadotea nenekea Keaok-niyoriwis tſiak'yonhe ne Tewadoghhareghrónke, Wakonoghwaktea, ne waehetkeaghtſo neteat Oyáſonh tſiniyontkaroenisk: aſheyatkaght-ho ne yonidareskouh Skaghtéke, kaſheyéyeah neoni ayorighwaghnironh aghſadewenódaghkwe, neoni aſheyatkanoniyate eghnoenwe ayakodaskatſtouh Tſiniyoghnereaghſyeah akwegouh tſiniyakáweaghskwe.

Neoni Wakweaniteaghtea, O Sayanner, tackwatteahoughſadats Tſiſanidareskouh ne Senikoenrare ne onwa Ongwadereanayent neoni Gweaniteaghtaſisk, neoni takyouh nenahotea Tſiniſaderighwhinouh tſinighſerhe, agaddowenodaghkouh akwarighwanégea, ayoſhatſteke ayonckwayéndane, ne wahoeni tſinadeyongwadoghwhentſyóni ne ayongwaghſniénouh, neoni Sonweſeaghtſera ne ayagwaghtandiade, ne wakarighhoni Jeſus Chriſtus Songwayaner, raonhha'tſerágouh Oyadaderightſera Raoghſeana neoni Raoweana, ſekouh yongwadereanayeh, Wakweanronh.

SOngwaniha ne Karonghyage tighsideron, waſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe, Tagſerre eighniyáwan, tſiniyought Karonghyágouh, oni Oghwentſiage. Niyadewighniſerage Tackwanadaranondaghſik nonwa: Neoni Tondakwarighwiyoughſton, tſiniyught oni Tſyakwadaderighwiyoughſteani; Neoni toghſa tak-

tackwaghſarineght Tewaddatdennakeraghtónke neſane ſadjadackwaghs ne Kondighſeroheanſe, ikea Sayanertſera ne naah, neoni ne Kaeſhatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

## An Evening Prayer for a Family.

### *Ne Adereanayent Yokaraſkha ne Akanoghſakouh.*

RAeſhatſteaghtſerakwégouh Niyoh Raniha Songwayaner Jeſus Chriſtus, Raoniſſonh Oktiorighwakwégouh, akwégouh Ongwehógouh tegheſheyadoréght-ha; Wakwadoenderéne neoni yagwánhate teyorighwanedaryouh Yonkwarighwannerea neoni Yodakſeanſe, ne tſiniyongwayeranyouh tſinaghhe ne Wakweanoghtonyonh, Wakwadádi neoni tſinigwayeráſe ſe Niyoh tſiſkowánea, tſiniyongwadad'yérea ſaderighwakwarighſyouh Kanaekuhea-uh neoni Taghſaderiaghtikhonh: Orighwiyótſi ſayakwadatréwaghte neoni Ongweriyáne Yongwanikónranea ne wahoeni nonekea Tſiyongwaderigh wadewaghtonh, tackweanderhek, O Sayanner, tſinoenwe kowanea Sayannereaghtſera, ne tſiniyeyoderighwínouh yotkáte Sanidareghtſera ſaſaghton Tſyongwaderighwadewaghton; tackwanogh-

wanogh-harés ne tſiniyonkwatſwátouh, Neoni tondakwarakéwas ne Tſiniyonkwarighwannerea; takyo niſſaa neoni onk'yonhatſeragouh aſe ſaſoeni Neoni Onkweriyâne ayoughteróeſeke, ne wahoeni wahóniſe ſiyonkweandeaght togeſkeonwe ayagwadadônhate, neoni tſiyongweandeaght ayakyónderene ſa Niyoghne ne aondáwighte akwegouh Onidareghtſera ayongwayeendane nene yeyot-heh ahaghtonde neoni ayonkhirighwiyoughſteah. Takyouh, O Sayanner, ne ayonkwanhe Sanigoughriyoughſtouh, ne wahoeni onwa aondondaghſaweh, ayakweghyárake neoni akwegouh tſinayagwadd'yere yekayeri-onwe, ne wahoeni yaghteayawight ayoyannereke tſinayakwad'yerhake ne yaghtha ſyâdarake ne waghſatkanoniate ne tſiyag'yonhe tſinighſeghre, ne wahoeni Sandearat tiutkon ayonkhiyatſtógate neoni ayakwayaneahhawe, ne tiutkon tſinayagwadadd'yere ayakwaddyadond'yeghte, tſietkayodeaghſeriyoſe. Tacwaghſniénouh O Sayanner, newahoeni ayagwadoriyaghneróhaghſe ne teyonkhinihaghródoghs ne Radighſweaghſe Karonghyage wagwightane, ne Oghwhentſia, ne Owarouh, neoni ne Oneſſeaghrónonh, neoni aweriyaghſiyóhake neoni ne Akonigoenra ayeſaghſere ne raonhá-a Niyoh: tſyent-hoh onkweriyaghſagouh ne Akonórunghkwe Saghſeana, takwayeghſtea ne togeſke-onwe Niyoh Raodeweyéna, tacwanhont-hoh akwegouh Yoyennereaghſera, neoni tſikowanea Sanidareghtſera tondacwadoweyéndouh ne Sakariewat. Tacwarighhonni Sayanner eghnayoughtouh ayagwárade tſiniyonkwighniſeráge, ne wahoeni Ongweriyáne ayakwaghkwide ne Tſikanikoughrowaneaghtſera: Neoni takyouh ne ayonkwaderighwaghtandiyade etho-nonkadighkouh tſiyegáyeh wiyoh ne kowanea ayeroughyehhare ne yonkhirighwadádih ne Tewightaghkouh neoni ayondaghkatſtade, ne ayakorihwhiyóhake neoni Ayako-

nigoughríyouh, ne ayoghtónde ne Kanakueaghſera ne yonkwadd'yéni, ne akene ayenórunghkwe neoni ayakonigoughraghnírouh yayehhewe ne tſiyeyodókte: Ne ethone eayakwayadoendi nenekea Tſiyag'yonhe, ne Royanerne ayakwadoriſſeraghtouh, neoni ne wahoeni ne tſinantſyontketſkoh akwegouh ne tſineawadighniſeróktea, iſéke aſkwayáthewe aſkwanónwene, neoni nenenné Oyadaderightſera ayonkwayéndane nenahotea eghtſiadaderiſtouh Eghtſié-ah yekwegouh ne andeaſhagáon, ne togeſke onwe ne Yeſanorunghkwa neoni yeſatsánighſe.

Serighwanyeght Yeſayadadogeaghti Ayeka-eanyouh O Sayanner wakweaniteaghtea Onkwanigoenragouh aſkwanóna kea-waghſónde, neoni ne wakarighhóni kowanea Sanidareghtſera tacwaddoweyéndouh ne akwegouh tſiniwaghterónke neoni Dewaddoghhareghrónke; Etho-noenwe ſaghtandiyat Sayannereaghtſera, O Sayáner, ne akwegoen-ſe Ongwehókouh Eghnikwaghſa, ſhedearhek akwegouh ne Aghſadakouh yéderouh neoni Yodaghſadare ne Keahéyeah: Ereah ſehhawightas akwegouh tſiniyakonekhéreaghſe ne Teyoghſihhara-uh akaweriáne, neoni yekonadaghkwa Saweana; Neoni tondaghſeyactat yaſeyáthewe ſand'youghkwáge, ne wahoni Karonghyáge ea-yeghte, kea-nagáyere Sanidareghtſera yaghthaoughtkawaghſeke. Akanohhare Sanoghſadogeaghtíke neoni ta-aghtſniene, neoni ſéyouh ne akwegouh tſiniyeyádaraſe etho aondonyeghtaghkwe Ayakonhennyonke Tſiniyeyoderighwínouh Karighwiyoughſtak yakowaneanda-uh, ſeyadadériſt Koraghkó-ah neoni akwegonh ne Yondatdenakeraghtonh, ne wahoeni rononhha tſinihad'yerighwayerha ne ayoughtandiyade neoni Yayondaghſonderonh tſinayoughtouh Sonweſeaghtſera neoni ne yekwegouh ayakoyannereaghſe ſeyadadériſt Yakhinoghkwe ne Owaghróne neoni akwégouh yakhinoghkwe neoni yondeweyenónis ok oya

ne

ne *k*ariwa *k*ea-nihadiyerha ne ne ronérouh ne ne ya*k*orighwiyoughſtouh aya*k*odógeaghſe ne Aonderighwaghteandi nene*k*ea Aghſadagouh Ongwehoenwe yédérouh ne Tſiniyoughwhentſiade éthonoenwe Ya*k*'yonhe neoni éthonayoughtonh aghſeyadadériſte ne tſinihad'yrighwayérha ne yondatdenhaonhhadye eayon*k*hiyenna*k*eratſe newahoeni ayon*k*hirighhoen'yenighhe*k*e ne wahoeni ayot*k*até*k*e Aghſada*k*ouh Tſideyoughſwathe aonſayondatréwaghte, neoni ne tſiraéſhatſte Oneſſeaghrónonh Niyoghne aonſayond'yadondyeghte.

Aſheyat*k*aght-ho ne yanidareſko S*k*aghté*k*e neoni ſedearhek yegwégouh kakiok ayoríwaraké, Yakonikónranea, Akonigoghráge, akoyerónke, neteas tſiniyagodeaht, ſeníkoughraghnírat ne Tſiyakoronghyágea, neoni aeſarighwíyoughſe ethonónwe ne ayakodaſkatſtouh tayondohhetſte agwegouh tſiniyondat-toghrarágouh.

Neoni ſadéyought kweaniteaghtáſis, O Niyoh, Tſiniyakwadad'yerha neoni t'hiyeyadadennyouh: Wakwanéga Saghſeanadogeaghti ne aya*k*wayadadériſte neoni ayakwaneandouh ne wahoeni agwégouh Sayannereaghſera, neoni Tſiniſkwanorungh*k*wa tacwanoenweſe, neoni akwégon Onkwehógouh. Onkweriyâne wagwadoenrea ne wahoeni Kea-wighniſeradeghkwe wadeſkwaghſniene, neoni tſina-awe ayag'yonheke, ne yaghteayáwight ayónrade tſiniyawea-onke neoni Tſiwaghterónke; ne wahoeni waonkhiyéyea neoni yarighwayéni ſadeyoughtaghkouh ne teyodoghwentſiohhoenh nenekea Tſiag'yonhe. Ok agwégouh niyadeyotkeannyouh wagwaneandouh neoni wagwakówanaghte Sayanereaghſera ne ſeghnereaghſi ne Youghwhentſiade ne rorighhóni Songwayaner Jeſus Kriſtus ne tehodadeghkwáſe ne Keahéyat rodaddeweandeghtouh, neoni ne Tſidekayaghſonde newahoeni yongweandeah Yongwarigwanerakſkouh, ne wahoeni a-onſaſhonkwagetsko ne tſiniyeheawe ayag'yonheke; Takwarighhoenni ayagwadoen-

rea

rea tſinayongwayérea, ne akarighhoeni tayagwadadeghkwáſe ayoderighwagwarighſyonh tſinighſeghre Orighwadogeaghti neoni aghſenonwene, neoni ne akarighhóni ne ayondaderighhonni ne wahoeni ayeſayódeaghſe ne togeſkeonwe Orighwadogeaghtit'ſerágouh, neoni yodderighwagwarighſyouh Ongwighniſeragwégonh Tſiayag'yonheke. Tſyénah O Sayanner nenegea Ongwadereanayent neoni yagwaneándoghs neoni ne wakarighhoeni ne teghſongwadereanayéni Jeſus Chriſtus Songwayadaderiſtha Karonghyage Songwayadeahawightha neoni Sakoghnereaghſyoughs, nenenné Oyadaderieghtſera Raghſeanagouh neoni Oweanáge ſegouh gwaroughyehha, wagwearouh, *Songwaniha ne karonghyage tighſideron*, &c.

## A Prayer for Repentance and Pardon.

*Ne Adereanayent ne wahoeni Tſyondatrewaghtha Neoni Tſyondatderigh-wiyoughſt-ha.*

OKtiwagwégouh Ronideareſkouh Niyoh, ne yaghtegh ſenoſhas ne Raoneahéyat Yakorighwanerakſkouh, ok yoyannere ne a-onſayondatrewaghte neoni ayagonheke; nenenné ſedearouh Sarighwiſſaght ſeradogeaghti ſaghheh newahoeni tſyongwayendá-h, neoni tacwanigoenrat ne wahoeni aonſayagwatdatréwaghte neyorighhoeni yotkáte ſaweanendá-uh ne Kandearouh neoni yongerighwiyoghſteani, tacwatkanoeniyat neoni takenigoughraghſeróni nenegea

gea Yondatderighhoen'yenít-ha ſakáte Onidea-reghtſera, ne karighhoeniſk togeſke-oenwe tſyondonhaganónis neoni Ongweriyáne ayagwaghſwheah, ne akarighhoeni akadeweandeghte ne yodohetſtouh Tſiwagídea, neoni ne akarighhóni ayoughnirouh agadadderighwiſſa-aghſe ne onwa aondaken'yóndeah akerighwayérite aongwádi: neoni Ethoghke, O Karonghyage tighsíderouh Raniha, ne wahoeni yaghteyeyódokte Sanidareghtſera waghſeghr'he, neoni ne tehodeantſo neoni roronghyágeah ne Ronwáyea eghtſenorunghkwa, raonghhatſeragouh eghtſenonweſe, takenogharés akwégouh Tſiniwagatſwáton, takeríwawaas Sannoghwightſeragouh, neoni ághſeghr'he ethonayoughtoh akwegouh ne tſiniwakighniſeráge tſineanwe eakonheke, ne aharighhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner. *Amen.*

A Prayer for removing the obſtacles of believing.

*Ne Adereanayent ne wahoeni yakonhightanighs T'yongwightaghkouh é-reah ayéyeah.*

SAyanner ne akwégouh tighſeſhatſte neoni ſacwenyat nenenné ſerighhoenis neoni ſeyawi oktiwagwégouh Tſinikarighwíyoſe; tacyenawaas ne akarighhoeni Seandearat, ne akaghtonde akwégouh ne yaghteayegayéri neoni yodakſeanſe Tſinikanoenweſe Agweriyáne, nenahotea wagenhighteani ne aondongwightaghkouh Sarighwadogeaghti neoni Karonghyage yegáye togeſke-onwe. Takeeſhatſtat tſiwageriewakſea

ne

ne akheſeani, neoni Tſinikatſwát-ha tſinig'yerha akatdeweyenóni, ne yaghte ayonkenigóenranea Akenigoenragouh ne tagadadeghkwaſe tſiniyakáweah, nenahotea keaníyought eſotſy ſenigoughróries Sa-niyoh ſerighhowanaghteâni ne Ongwehógouh Ondadd'yeongoe-ah.

Toghſa teſhenikoughrakhaghſiyongouh ne Tſiaygorighwiyoughſtouh, ſegouh ne ayodakſeahake ne tſiayagonheke nenenné Sarighwadogeaghti yagoyenawágouh, yaghnoweandouh Tſidewakightaghkouh éreah Agériwayeh neteas t'haóndyghte tſiayega-eanyonh Orighwadogeaghti Teyondaddenorunghkwa Kayannerea neoni Sagonigoenrat ne Agodeweyéna togeſkeonwe Sandyoughkwa, neoni ne Sanaakwheaghſera yagorighhowa-naghtouh ne Karonghyage d'yawightouh ne Tſineayagoyadawea nenenné Raorighwiſſatſeradogeaghti Eghtſeeah yaghtea gwaweanaraghkwa. Saddeweyéndouh akenigoenra ſkeanon t'hageahake agwégouh tayongenigorharha neayongweahaghſe kagíok tſini'yeyadotea Saniyoh togeſke-oenwe, ne ayontkaght-ho ne ethoghtſy ne Tſinikarighhotea nenahotea tſiniſéreah newahoeni Eandyagawightaghkouh: neoni ne yekayéri nenenne tſineayagoyérea ne iſeah ethoneayéyere ne Eagoweanoghtonyoghſe; neoni ne Kaeſhatſteaght neoni ayoghnírouh nenenné deyontkarearouh Tſiniyeyoderighwínouh nenahotea okt'hatejárouh akerighwiſſouh: Aongenigoughraghnírouh neoni yaghtha onkhwenyátouh, neoni oghnakeange a-ong'yéndane ne tſiniyeawadóktea Tewagightaghkouh, ſadayogh

touh

touh ne Karonghyage aweghte acwadonhetſt ne aharighhoeni JeſusChriſtus Songwayaner *Amen.*

## A Prayer for Effectual Faith.

*Ne Adereandyent ne wahoeni ayoſhatſteke aondaya-kawightaghkouh.*

O Sayadodogeaghti neoni tſiniyeheawe Niyoh, nenenné Keandearatne ſérouh ne kerighwaghnírat ne Yakorighwiyoughſtouh ne Tekaweanondáuh ne Tewightaghkouh neoni ayondeweanaraghkwake, ne yakáweah onghwágeaghſi'yeſte ne Keandearouh neoni ayagoghſniénouh, neoni ne Oghnakeange ayondadd'yérietſe akwgéouh nenenné ne aſheghſeanóni ne ayondanikoughkatſtade Saweyénakouh.

O gien'youh tſiniyeheawe akenakereke nenekea Otſteaghráke; ne tſinahhe d'yonkeni'hahhródeas ne yontſtokát-ha Caríwa, nenenné Saeſhatſteaghtſera yaghtea a-onkenigouhrodágouh, ne oghwáke yakonikoughróris Tſiniyerighwanerakt-ha, tſinonkyadódeaghſte ne Aonkenigorheaghtah Tſitkánakte ne d'yonoghwakte nenahotea yonkerighwayénis.

Ne yontſtenyàroughs nenekea Tſiyak'yonhe, ſegouh kakíok ayoríwarake nenegea youghwentſiáde a-ongenigourheaghteah ne kayendá-uh ne yaghteayáwight ayakoughtonſe, ne tſineayoughton ayondadderacwaghſe Akoyadadogeaghti ne Tſideyoughſwat-he, ſayódik Ih-t'ſeragouh akwegouh ne Niyoh Ra-orighwiyoughſtaghk nenahotea

nenahotea a-onkéeſhatſtade Tſidewakightaghkouh ne Akatſenoeniyátaghkwe Karonghyage. Gien'youh ne tewightaghkouh ne tſiſhéniha ſatſteenyárouh, waſkwaghheghſe ne Akonórunghkwe, Ayotkonyoughſtouh neoniagonweânaraghkwe akathoendatſeke, ne dewightaghkouh Tſinighs'yadótea akwégouh ſeeſhatſte Sakwennyat, aeſkwaghtandiyáteah i-ightſeragouh ayotkonyonghſtouh neoni ne Yontſenoeniyadághkwa Karonghyage yotſanight. Ne dewightaghkouh Tſiſaderighwakwarighſyouh afkwaghtandiyáteah Orighwadogeaghti Orighwagwégouh ne tſiakéſeke: Ne dewgihtaghkouh tſiniyought ne Watſteriſt-ha d'yorighwaníyonde tſikonhe, ne ſkeanea A-onkenikoughraghſeróni ne akwégouh Tſiniwag'yadaweaghſe, ne akarighhoeni ne ayoghníron A-ongwadewenodaghkouh neoni ayagwadewenodaghkwáton Tsiſanigoughrowánea Sagonyoughtſera neoni ne éreah akahâwighte agwégouh Tsinadeyoderient-hare ne Oghwhentsia yekayeſtha, ne akarighhoeni ayakonigoughkatſeke aſheyadewanhar-hoſe ne yaghteayáwight Aſhenoghſtatſe Karighwiyoſe a-aghſeghre ayakoderighwakwarighſyouh ne tsi-ayéenſeke, neoni ne ſadd'yéſea Karighwiyoſe andeſſéyouh eageahake eayagwaghhewe Adereanayentne neoni eayagwáneke: ne akwégouh agwadeweyéna akadeweyéndon ne akeraghkwake ne óya sid'youghwentsiade, ethonayoughton takadohhetſte ne nakarihhótea wadóktáne, ne wahoni oghnakeange nenakargihhótea ne tsiniyeheawe nekeah yaghtha onwagh-

ongwaghtónſe ne rorihhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for true Religion.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne togeſkeonwe Niyoh Raodeweyéna.*

SAyáner ne agwegouh ſe-eſhatſte neoni ſagwenyat nenenné ne ſarihhoeni neoni s'heyáwi ne agwégouh Tſinikarighwhíyoſe. Tſient-hoh Agweriyaghſagouh ne akenórunghkwe Saghſeana, takyeſtas ne togeſkeonwe Niyoh Raodeweyéna, takenhont-hoeh ne agwegouh Yoyannereaghſera, neoni ne wagarihhoeni kowánea Sanidareghtſera tacwadoweyéndouh ne Sagaríwat, ne Rorihhoeni Jeſus Chriſtus Songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for true Chriſtian Zeal.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne togeſkeonwe Karighwiyoghſtak Agoenwatſtenyáron.*

REandearas Niyoh, nenenné tacwáwi yaghta keahéyoghſe Acwadonhetſt, tágouh ne tſinakadd'yere agwegouh akadoweyenóni a-akyeſte Tſiyekannoghtonyous Agatſenoeniátaghkwe Karonghyáge ne a-onk'yódeke ne agetſaghnighſeke neoni Teyodoghharearonh.

Titſwathe Akenigoenra ne wahoeni dakhkaghrayéndane ne Yorighwanighracwaght Sariwaſtaghwarighſyouh tſinikyer ne wahoeni ne adenoſerheah tſiniyoyannereſe akerighwacyonde, neoni tſiniyeyoderighwínouh ne Yodakſeah ayetſaghnighſeke, neoni agwégouh Acwadoweyéna acnírade Acweriyáne Ageríwayeh Tſiſonweſeaghtſera.

Gienyouh Tſiwagatſtenyárouh Adereanayent ne Addaghſightónke yeawawe etho-noenwe agwégouh i'hiyagotkaght-hous Skaghtáke aonhha-ok yakogeas.

Tacwadoweyenónni Acweriyáne ne agaddadadd'yadagênha ne wahoeni ne yakadaweyat Tſikeanietkanhoha-ah, ne akaſkhênha ne Kafkenhat'ſeríyo ne Tewightaghkouh, neoni ne wagwégouh Akyerónke ne Yorighwannerea. Akaghtonde tákouh tiutkont agaddaddenigonrarake ne tſinónwe ye-eſthatſte neoni Tſiniyonkhſweaghſe Karonghyage agatſenoeni; neoni ne Kaniyorighweſſ-ha tſineawakyódea, akaddatſtenyároughſe ne tſinakadd'yere ne ayoyannereaghſtouh tſina-ongyérea; neoni ne yaghte yorighwadógea Orighwagwégouh keant-honongadie tſiniwagenigoghrótea a-ongwádi ne wakenadoenighs nenegea Yoghwentſiade yakaonweſkwane; ne takadadeghkwaſe yoderighwagwarighſyeah ne Tſinagad'yere neoni akenórunghwe, yoderighwagwarighſyouh neoni agadeweyéndouh ne a-ongwatſerôeniyaghkont-hóehake kadógea nayoghtouh neoni ayoghróngátouh ne

Akeni-

Akenigoenra ne wahoeni Adaſkatſtoughtſera nenahótea tſiniſawananda-uh ne eayongwayendane ne Karonghyágouh, ne wagarihhoenie ne Tehondeantſonh Eghtſie-ah Jeſus Chriſtus Songwayaner.

## A Prayer for the Guidance of God's Holy Spirit.

*Ne Adereánayent ne wahoeni ne Eayondaddesſhárine ne Niyoh Ronigoughriyoughſtouh.*

O Sayáner ne iſéke dewight-ha agwégouh Carighwiyoſe. Ethofanenné yaghtaakhkwéni yaghtas'yádarake ne aghſenôenwene, tákouh Sanidareghtſera ne Sayadaderieghtſera Kanigoenra ne Orighwagwégouh Acweriyáne agonwatſtérite neoni agonwatdeweyenoêni, ne akarihhoeni Ra-orighwadogeaghti Sagonigonrat agenoghtonyon nenahotea ne yoyannere, neoni akarihhoeni Raodearat Racwadackwaghs ok-neſagat akyérite ne akarihhoeni Songwayáner Jeſus Chriſtus, *Amen*.

AS ſoon as you are dreſſed in the Morning, kneel down, as our Savior himſelf kneeled down at his Prayers: And remember you are in the preſence of God, and ſay your Prayers with Reverence and Devotion: Say one or two of the Prayers before, and end with the following Thankſgiving and Lord's Prayer.

NE

NE ok eaſatſeroniyaghkónt-hoh, teaghſadontſódeah, ſadeyoughtonh tſinihoyérea Karonghyáge Songwayadeahawight-ha Raonhhawat-hadontſódeah ne Wahodereanaye; neoni ſerhek ne tehakhkánere Niyoh neoni tſineaghſadonyouh Sadereanayent ne Eayotkonyoghſtouh neoni Tſineakayérea; Eaghsíron onſkat neteas tekeni ne oheandouh kanadouh Yondereanayendaghkwa, neoni tſineaghſerihhóktea ne eankenne, nenekea tekyadaghſoendere Yondoghradaghkwa, neoni ne Ra-odereanayentne Royáner.

## For the Morning.

*Ne Orhoenkéne Aáereanayent.*

ONweſeaghtſera neoni Sadoenrat, O Sayáner, ne wahoeni agwégouh Sanidareſerahógouh neoni ſanoenwight ne waſkeríwawáſe. Ne wahoeni takyadiſſouh yeſayéreah neoni Tſinighs'yadótea, ne wahoeni waſkwatkanonnyâte n'akonórunghkwe neoni a-onkyéndane ne tſiniyeheawe; Eawagyadanoghſtadde ne yotkáteſe Yodakſeanſe neoni Tewadoghhareaghronke ne yaghtea wakatſte yagweahéyoghſe Tſiok-nadeyontkaghkwarighſyous; ne wahoeni ſkeanean t'hikonhe, K'hénoghkwe neoni yoyannere tſiniyonk'yerha tſiníges neoni Kaghkwats neoni agwégouh ne Teyodoghwentſiyohhon neoni tſiniwagyéwaghſe nenekea Tſigonhe.

Ok

Ok ſuhha agwégouh, wagadoenreah Saghſeana, ne wahoeni takwáwi Eghtſiyé-a wahoeni waſhonikwahéyaſe ne yorighhoeni Akerighwanerákſera, neoni wagwarihhoeni agwégouh ne Kanigoughráge Rakyadaderiſtouh ne raonhá Rakegweáni, wakoyadadériſte ne wahoeni Yonkhnegoſerhonh neoni agwegouh ne Tſiniyoweyeſtonſe ne tacwáwi ne wahoeni akoyódeaghſe, ne wagarihhoeni agwégouh ne ſaken'yágeanſe ne Karighwannerea, ne wagarihhoeni agwégouh yoyannereſe ne tſiniwagadyéreah, neteas tſiniwagenoghtónyouh, ne wagarihhoeni agwegouh onkſniénouh ne Kandearouh neoni ne Wagadowenodagkwátouh ne Karonghyage.

Wagoyadaderiſte ne wagarihhoeni tagyadanoghſtádouh Keawaghſondadighkwe, ne wagarihhoeni wagadyádadadde neoni ſkeanean T'honkídawe, ne wahoeni takyát-he ne Tſid'youghſwat-he tſióya Wa-orheane; Tacwadoweyéndouh neoni takyadadériſt nenegea Wighniſeráde, Takwadoweyéndouh ne Tſikarighwannerea neoni tſiwaghterónke, neoni Yakeeſhatſtat ne akarihhoeni Seandearat agwégouh ethoneayoughtonſe akadeweânaraghkwe ne ethona-gadd'yere ethóne tſineawaderighwíne ne Aſotkonyohſtouh neoni Onweſeaghtſera Saghſeanadogeaghti, neoni ne Karonghyáge áweghte Acwadonhetſt. O Sayanner, tondacwat-hóndats, neoni takſniénouh, ſaſaghtont agwégouh Tſiniwakatſwáteah, neoni aghs'yérite agwégouh ne tſiniwakenhighſe, neoni ne Yakonhyohhaddyeſe agwégouh D'yagawightaghkouh Songwéda, nenahotea takárade ne tſinihawenóteah Eghtſyé-a Ra-onhhá Eghtſenorunghkwa; *Songwaniha Karonghyáge tighsideron.*

Ne Sakaríwat eayogaraghſeka eaghſadereanaye eaghtsíronh onſkat neteas tekeni ne oheandouh nongádi Yondereanayendaghkwa, tſineayerightóktea ne tekyadaghſoendere Yondoghradaghkwa neoni ne Raodereanayent ne Royaner.

For

## For the Evening.

### *Ne Yogaraſk-ha Adereanayent.*

SAneandont O Sayanner ne Karongyage neoni Oghwentſiage, newahoni Onweſeaghtſera neoni Satkonyoſt neoni Seeſhatſtadighs, ikea Orighwagwégouh ſaghſouh neoni ne wahoeni waghſenoenwene Tſiniyod'yeranyoh neoni Kaweyeneanda-uh.

Iſe ſaniſſouh ne Karonghyage, ne Karonghyagehógouh ne agwégouh Tſiniyoſhatſtéſe, ne Oghwentſia neoni Orighwagwégouh ne tſiniwat, neoni agwégouh ſayenawágouh. Onweſeaghtſera O Karonghyage tighſideron Raniha, ne wakarihhoeni tſinig'yadótea neoni tiutkont tacyenawágouh, neoni agwegouh ne tacyadaderiſtha neoni tacwéyeghſk nenekea Tſigonhe, Ok ſuhha agwégouh ne wahoeni taknereaghſyouh ne agwégouh Ongwehógouh ne rorighhoeni Songwayaner Jeſus Chriſtus: Neneſéronh ne waſkeroughyehhare ne attókatne Seandearat neoni Tewightaghkouh iſetſeragon, ne ſanoghwhé-uh Tſyongwadewedouh ne rorighhoeni Sanigoughriyoughſtouh, ne aſkeny ne wahoeni Seyé-ah akádouh, ne wagarihhoeni waongyéna, neoni yagadaweyate Sanoghſadogeaghtige.

Neoni aonkeweyéſtaſe ayongyeſteah ne a-onkſniéna, neoni ayonkenhe a-odeweyénagouh tſiniſaddeanhauh, Ayongerighhowanágh-tea ne togeſkeoenwe neoni yaghothénouh tey-óre ne Karighwiyoghſtak Niyoh Raodeweyéna, neoni ne kawaneandauh ne tſiniyeheawe Eayakonhenyonke Yoneandont Saghſeana.

Wagoyadadériſte neoni wakoneandouh O Sayáner, ne wahoeni yongyadanoeghſtádouh neoni Oyadaderighſtera

tſera ne Keanwighniſeradeghkwe. Tondakerighwiyoghſtouh agwégouh Tſiniwagerighwannerea nenegea Wighniſeradighkwe tſiniwagad'yérea neteas Kanoghtonyoght'ſerágouh, tſiniwagadádi neteas tſiniwakadd'yérea.

Etho-noenwe Sendearatne Sanidareſkouh neoni waſkwenoêna wakorighwayéhaghſe neoni agwégouh Tſinikhénoghkwe, neoni Teyagwaddaddenôghkwe nenegea Waghſoende.

Sayáner ſadeweyéndouh ſatkanoeniyat ne aonkídawe, newahoeni nenea Yorhane agatketſkoeh ſuhha ayotkanonihake neoni akhwéni akoyódeaghſe, newahoeni *Jeſus Chriſtus* t'hareghre raonhat'ſeragouh Oyadederieghtſera Raoghſeana neoni tſinihawenótea ſuhha wakoroughyehhare, kádouh, *Songwaniha, &c.*

A Prayer

## A Prayer for the right Uſe of the Means of Grace, which may be ſaid with ſome of the other Prayers on the Sabbath Day.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ayotſtacwarighſyeah Ayonde ne tſiniyoderighwinouh ne Kandearouh.*

*Nenahótea ayondohheke ne odiake ne tayerighwahondere ne Adereanayent Ya-ondadogeaghtouh.*

Tákouh O Sayanner, ne Aongenigoghraghnírouh aong'yodeke ne Karighhowanaghtouh karighwadadouh ne Sarighwadogeaghti Karighwiyoghſtak, ne yaghtea-noweandouh a-ongwadohêtſtáſe ne tſinikayérea nenahotea ſarighwaghnirádouh ne wahoeni ne akanoghharête Yodakſea-uh Akenigonra neoni ne wahoeni ne ayotſtacwarighſyeah tſinikeyérea agwégouh nenahotea ſowadderighwadewagtouh wakoniſſa-ah neoni ayotkanoníhake Akenigoenra; ne t'hóhah akaghkwíde iſéke ne a-ongwadenigoughradoweyéndonke neoni akadahoughſadatte, Saweana akathóndade ne Ayotkonyoughſtouh neoni akenoeghtonyoghſe, Sarighwadogeaghti Tekarighwageghhadont agyádaraſeke ne taongwightaghkouh, Akaddoenreah neoni akenórunghkwe; ne ne wakarihhoeni nenekea wadenhá-uh ne ſenha-uh agonwaghtaghtouh Akwadonhetſt, ne agwégouh Yoyannereaghſera, neoni ethonayoghtonh ne akatſeroeniaghkhont-hóſe ne wahoeni Karonghyage

ghyáge ágeghte nenahotea ne Royadaderieghtſera *Jeſus* yehocweah newahoeni Kayannereaghtſerágouh akaghteandi, neoni taongwightaghkouh neoni Katſaghnighſera ne Sagoyadoghronkweah Niyoh ne rorihhoeni ok ne Sahayádat *Jeſus Chriſtus Songwayaner*. Amen.

## A Prayer to be uſed on the Lord's Day.

*Ne Yondereanayendaghkwa Aondadogeaghtouh.*

OKtiwagwégouh Raeſhatſte Niych neoni tſiniyeheawe Raniha ne tacwayadiſſouh neoni tacwaghnereaghſyouh, ne ſkweani Agwayodeaghſe, neoni ethoniyought tacwarihoenyéni tſinayoughtouh agwayódeaghſe, ne aondouh ne adereanayent neoni ayondoenreah Niyadewighniſeráge Kanoghſagouh. Ethóne niyoughtouh ne kea Wighniſerade, ne óya tſineayéyere eayerighhówanaghte Sanoghſagouh ne tſiyakotkeaniſſouh Songwéda' neoni Tſiyongwanoghſakouh Adaghſightonke, neoni Adoriſheaghſeradogeaghti acwariwawaaſe, neoni ayagwaghtkawe oktiwagwégouh Yagwarighwanerákth-a neoni tſioknayagwadiyérea Ongwayodeaghſera, ne wahoeni Tſinikayodeaghſerótea Aghſadagon, ok tſinayoughtouh Ongwayodeaghſera, ne agwégonh eayagwatſteenyaronſe Ongwadonhetſt neoni Agwayerónke ne ayagwát-hagke, ne Ongweſeaghtſera ne Saghſanadogeaghti, ikea ne Tſiweande Keawighniſeráde ſaniſſouh, neoni tacweanni ne ayagwéſeke Tſiweande, neoni nenegea Wighniſerade Ongwayadaderightſera Eghtſié-a niſotketſkweah ne tſiraweheyoughne Karonghyage Sagoyadeahawight-ha ne wahoeni ne ayongwarihonni, tſináyoughtouh tiutkouht ne agwagh ne Keawighniſeráde aonſayagwatketſkoeh, neoni iſieayongwádi ne Kayodeaghſeragwégouh ne Aghſádagouh; O Kayaner wagoyeniteaghteah, ſkéſ-hatſtadde,

ne ſao-Sabbath A-ongweandadogeaghſtónhake, tſiniyought tacweani ne tſiónea eayonkteaſte tſiyeaghſietſkwárake, ne ayongweahhaghſe, yoyannere tſiniſadiyerhaghkwe neoni ſatſtenyaroughkwe Konhaſe yehá-ieh raweaníouh ne Sadoriſ-heah, yaghtha-ondóktea; O Sayaner ne ſenónwene ne Akenigoenra aghſka-eanyouh daaghſighkwe, ne wahoeni A-ka-eanyo, neoni akyendèrhane ne Yorighwaneghrackwaghtannyouh Sariewa; neoni ok oni oya a-ongwaderiyendarake nenekeangáye Saríwa yaghta waderighwaddenyéſe, ne tſyádak Niwighniſeráge onſkat kaadi ſewaníyo ayeſayodeaghſehheke, neoni Saríwa neoni Saneâna wakhokadoendea tſinadekadehahaghkwake, neoni taonkſwathéde tſiwakháde, newahoeni aſkonwéſaghte ne Kayanertſerágouh Tſideyoghſwat-he ne oghnageanke ne wahoeni Teyodeantſoh nenenné Teyoderóronde Otſiſtok nene togeſkeoenwe Tehoghſwathe *Jeſus Chriſtus*, nenenné neoni Ronigoughriyoughſtouh okt-hiwagwégouh Onweſeaghtſera; Yotkonniyeſt tſiniyeheawe, *Amen.*

## A Prayer for the right uſe of the holy Sacrament.

*Ne Adereanayent newahoeni ayothtacwarighſyeah ne Orighwadogeaghti Tecarighwakehhadont ne ayeyádarane.*

SAonweſeaghtſera iſe, O tekonwayadánhare Tſiniſenorunghkwa, nenanné ſaghnageanke yokaraſk-ha Gakouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont neoni Wadeânyode ne adadenórungh ſaddanha-uh newahoeni ne tiutkont akoenwighyaghraghkwake ne Rodaddeaweandeghtouh Sahhéiyat, O ſayadaderíuh Jeſus, neoni ne ethod'yawenoghtouh ne yoyannereſe ne karihhoenis yongwayéndaſe, ne ſanoghwhé-uh nenegea Orighwado-

Orighwadogeaghti neoni yotſánight Sa-oyératne ſadanha-uh; Agwégouh Ayenórunghkwe, agwégouh Sonweſeaghtſera iſéke.

Hó, tſyadanórunh Sayaner, yagh-éſo tekea tiſhathtógas ne Tſiniſenorunghkwa waſkweahhéyaſe, nenenné yaghteayawight ayagonikourheah. Onkideaghthene ne noweandouh ne Yakorighwanerakſkouh ahowanigourheah Karonghyage Sagoyadeahawight-ha! neoni ſégouh nenné yonhadea ne Yongwarhegeteanis ne ethonaond'yere.

Sonweſeaghtſera iſe O reandearaſk *Jeſus*; nenenné waſkwighyaghraghkweah ne aſkwaghſniénea, neoni Sanórunghk Ongwadonhetſt tſerágouh aſkwarighwaddaghſe, ne Orighwadogeaghti Sacrament ſarighwadádouh neoni tacwanha-uh keangáye ethonayagwadd'yere ayeſeghyaghraghkweanít-hake.

Gienyouh ne tekarighwaſerákouh ſadadaweandeghtouh Sehhéyouh, nenahotea ſadadaweandeghtonh ne Tſidekayaghſonde ne wakarihhoeni Aorighwanerakſera Oghwentſiagwégouh, neoni wadogeaghtſihouh newahoeni Akerighwannerakſera, tiutkont aſe a-ondoghſeke Akenoghtonyought'ſeragouh.

O Sayadadyrí-uh Karonghyáge S'heyadeahawightha gienyouh ne Kaeſhatſteaghtsíhon Karonghyage yeght-ha Sanórunghk ne wahoeni tacwayodeaghſis yaghteanoweandon t'hayonikourheah Akenigoenra, ok kadogeah-niyoghtouhhak kienyouh agoyenoghtonyoghſe ne Orighwadogeaghti t'ſerágouh Sacrament tiutkont Ayonheghtsíhon neoni ayoeſhat ſtadd'yeah, O *Jeſus!* eakeohake togeſkeonwe eakenorunghkwake tiutkont eak'yadaráſeke Tſideſatſweankarahhere, newahoeni yotkáte wakenoghtonnyoghſe agwégouh ne yoneaghracwaght Sannórunghk ne Tehonwayadánhare Raknereaghſyouh.

Wakaderiendare, O Acyáner neoni Akeníyoh, ne

ok

ok wanoghtonyouh yaghte-yeſayerídeaſk, O ſnirat ne eankarihhoeni ethonayoghtouh Akoyenoghtonniyoghſe tſiniyought yotkanóeni ne yakanighharáne yaghteyeyódokte Addadenorungh ne akenoghtonyohheke; Tacyódeaghs agwégouh nenenné Orighwadogeaghti neoni Karonghyáge T'yoderighwineghtouh nenahótea yekayéri ne ahonweanoghtonyonghſe ne Tehonwayadaanhare Karonghyage Sakoyadeahawight-ha; Neoni ſaddoweyéndouh ethonayoughtonh Acweriyáne wahoeni akyádarane iſége Eadeſatſweankaradogeaghſtouh, newahoeni akathtógatſe agwégouh ne tſiniyaweckoenſe wagadd'yéniſk ne Tſidehonwayadaanhare Sakonorunghkwa ne yakoeſhatſtadies neoni koenwad'yadada-áne Acwadonhetſt; ſadéyought Ackyeronke Kanadarokne yegáyea neoni Oneaharadaſehhonhtſerakeri.

O Ronidareſkouh *JESUS!* gienyouh ne yaghteakeahéiyoghſe Yakoghtaght-ha nenahotea Orighwadogeaghtitſerágouh Sacrament tagyadaràcweah, ítſeragouh yaghteawakyadaghnírouh neoni Yonigouhkeahéyouh Acwadonhetſt akoenwatſa-anhouh, Aſe-akyewayeſteah ne Kandearouh, Aſe Tſiakonheke, Aſe akenorunghwake, Aſe ageeſhatſteke, neoni aſe A-onſagadonhakanoeni, ne wahóni yaghtea noweandouh ſuhha taonkerad'yeghtouh neteas yaghthakyadaghniróehake, neteas akhetkeaghtſi Tſina-ongyérea, Amen, *Sayaner JESUS*, Amen.

Pſalm

## Pſalm 1.

*Teharighwaghkwat-ha David.*

1. YOyannere ne rodaſkats ne yaghtea haghtantiéſe Kahaghſerágon, ne Radighſeróheaſe, ſégouh ayédake Ohhahahke Radirighwannerakhon, ſégouh ayetſkódake Tſiradikonnadaghkwát-ha.

2. Ikea akwagh ne ranorunghkwa ne Kayáner Raoríwagouh, neoni ranoghtonn'yuſk Raoriwa Eghniſeráge, neoni Aghſunt-háge.

3. Neſane raonha yakeahake tſiniyught Karondío kayent-houh Kaghnowaktahógouh, nene Raohhik ſakówiſk Tſiniwadoniſſas, neoni nenahotea ne yaghtea Kaneraghtaênſe, neoni agwégouh tſinihoyódea ne rodaſkats.

4. Yaghtea et-ho t'-hihhadiyadódeah T-hadighſeróhea; ikea tſiníyught Oghſewaghtſera ne kahawiſe Tſiyaodaddiéſe.

5. Ne wahooni radiyadeanſere Radighſeróheaſe Niyoh Raohhaghtſerágouh, ne ſégouh ne Yakorighwannerakſkohógouh warighwiyughſton.

6. Ikea ne Royaner rayendéri ne tſiniyehéyèſe ne Ronnaderighwagwarighſyuh; Ok ne Radighſeróheanſe tſiniyehónêſe.

## *Pſalm* 15.

1. SAyáner, onghka onwéſeke Sanoghſadogeaghtíge-tſeragouh, onghka eayenackereke

reke Onondoghharáge Sarighwadogeghſera.

2. Nené d'yagorighwayeri yéyenſe, neoni Kayodeghſerakwarighſuh, ne Raweriaghſagouh tharighwayérids ne othéno oni waondádi.

3. Nené Raonaghſakske ne yaght-eghſhakorighwanoskwát-ha, neoni yaght-hoghſeróheadanihhe ne Yéneſe, neoni addadkeanron ne tahoghkwáſe Saghniyádad.

4. Ne Raokaghtége ageaghronihheke ne Yeghſeróhaenſe, ok ne Sakoniyughſt-ha nenegea ronwatſánighſe ne Royáner nene yoghníron ronwanondá-uh ne Ahadkaróni et-hóne yaghtea oyateaſ-hayeráne.

5. Ne yaghteſhakowis Raoghwiſta éſo aonſóndonde, ſégouh yaghteayeyénas Addadawi neneyaghtea Hadſerohea-teas; Nenegea eghniyondyerhake yaght-hatehogh-haraghróne Tſiniyeheawe.

## *Pſalm* 32.

1. ROdaghskats naah ne onghka Akorighwakſea ſayondadderighwiyughſton ne onghka Yakorighwannerre karhóron.

2. Yakodaghskats naah ne Ongwe nené Kayaner, nené Karighwannerea yaghtea haghrathe; neoni onghka Akonigoenragouh yaghtea Wadadenikorhadeâni naah.

3. Ethoghke okthadowakádode Onkáyone; Akſteih wakoghſeant-ho ne kaondádi.

4. Ikea

4. Ikea Sanuntſakſte Weankaondáge, neoni Aghſonthea-uhh, neoni akeneânawe oya naáwane onghſtat-heah.

5. 6. Akerighwannerákſera wakorighhowanaghton, neoni Akerighwakſeaghtſera, neoni yaghtea karhóroks; wagíron eakonyaghneghſere Akerighwannerakſera ne Kayáner, neoni érea waſháwighte ne Karighwakſunghtſera Akerighwannerrea.

7. Ne wahoeni Sadeyagoyadadogeaghti yeſanideghtáſere ne ayeſayadatſaenri etho eayoghnadightoêhake ne Kaghnekowánea rononha yaghtea oni teahowagyenaghſere.

8. Iſe skyadaghſeghton naah iſe tackhénoghne ne Tewaddogh-haraghronke, iſe wadeghskwadáſe ne Yoranaweskwat ne Adadinhe.

9. Konadonníre Neoni eakorighhoni ne N'Ohahá tſiniyeheaghſe eayakawiheghſere tſiniyáwan Akaghtége iſége naah.

10. Toghſa eghni-ſyadodeahak tſiniyught Yakoghsádeas tſiníyught Addinádi nenahotea, ne yaghtea konthtuckha nene wagonwadihſteronghſe kondighséne Tſiyodirihſtanhónda, neoni wahoeni akot-hehont eayeſayeráne.

11. Ne Yakorighwannerakskon eſo Yagoréronwákhon, ok ne Kayanertſeráge waondowenódaghkwe ne teahaghwadáſe ne Kayanertſera.

11. Sadſenonîhhek ne Kayanertſeragouh, neoni ſadonhàrak Sewaderighwakwarighſi, neoni teghſeríwak ne yonwéſeah ſewagwégouh Sewaderiaghſakwarighſyuh.

*Geneſis*

## *Geneſis Chap.* 1.

1. ADaghſaweghtſeragouh raoniſſouh Niyoh, ne Karónia neoni ne Oghwhentſia.

2. Neoni Oghwhentſia Karhágouh geghne, neoni oríwagouh, neoni Oghwentſíage Aghſadagonghtſera naah, neoni ne Ronigoghriyoughſtouh Niyoh tio-awwe Oghnekáge.

3. Neoni Niyoh waheanrouh Weangehak: neoni weande óndon.

4. Neoni Niyoh wahadkaght-ho ne Oaende ne naah yoyanmere, neoni Niyoh wadhakhaghſi ne Weande ne Diógarask.

5. Neoni Niyoh wahanádouh ne Waende Ighniſera, neoni Aghſadagonghtſera wahanádouh Aghſont-hea et-hóne Diogaraskwe neoni Yorheanskwe ne naah Teyodighniſeradireghton.

6. Neoni Niyoh waheanron Karoniaradek naah ne ſadowaghſanea Oghnekahógouh, neoni ne wadhakhaghſi ne dy'ógeah Oghnéga nenené Oghnéga.

7. Neoni Niyoh waghroniſſa ne Karónia neoni wadhakhaghſi dyógeah Oghnekahógouh, ne nakont-káye Tſidkaronghyade, neoni dyógeah Oghnekahógouh nene enegeah ne Karonghyáde neoni eghníyugh naah.

8. Neoni Niyoh wahanádouh ne Karónia Karonghyáge ethogh-ke Diyogaraskwe neoni Yorheanskwe ne naah ne Tewighniſerakehhadont.

9. Neoni

9. Neoni Niyoh waheanron nene Oghnegaógouh onágouh ne Karonghyáge konwadkaniſághteani, neoni ne akonwatkaght-ho oghſtatheaghsne neoni eghniyught naah.

10. Neoni Niyoh wahanádouh ne yoghſtathea Oghwhentſia, neoni ne watkanniſſouh ne Oghnegaógouh wahanádouh Kanyádare, neoni Niyoh wahatkaght-ho yoyannere naah.

11. Neoni Niyoh waheanron, nene Oghwentſia ſeghyáron Ohhonde Oneraghte, neoni waghyanyent-ha Karondaógouh, Kanyunt-ha niyadewáyake ne ne kannahont-ha Oghwhentſiáge, neoni eghniyught naah.

12. Neoni ne Oghwhentſia waweghyáron Ohhonde neoni Kanughkwadſerío yeyenthoght-ha Kanea, Tſinikannehotea neoni waghyanyont-ha Karondaógouh nenahotea Kanea etho iwat tſinikahhondótea, neoni Niyoh wahadkaght-ho ne yoyannere naah.

13. Ethoghke diyókaraſkwe, neoni ne Yorhaenſkwe ne aghſea Niwighniſerageh-hadont.

14. Neoni Niyoh waheanron, Weandegeâhak Karonghiyatſerágouh ne Karonghyage wahoeni tayekhaghſi ne dy'ógeah ne Eghniſera, neoni dyógeah ne Aghſont-heane, nenekea naah Onwaddenyéndeaghſte eawadohhetſte neoni ne Eghniſeraógouh neoni ne Oghſeraógouh.

15. Neoni ne naah Aowaendeh ne Karóniyatſéragouh ne Karonghyage, wahoeni Waende agónyon Oghwentſiage, neoni eghniyught naah.

16. Neoni Niyoh waghroniſſa nene detſyáreah Weandeghſerowánnea ne ne takaghſnige

ne Eghniſerahógouh neoni Caniweandeghtſera ne takaghſníge Aghſontheane; oni raoniſſouh Otſistok-hógouh.

17. Neoni Niyoh waharaneândakte ne Karoniatſerágouh ne Karonghyáge wahoeni agowaendeghſeron ne Oghwhentſiáge.

18. Neoni wahoeni keanogáyere Eghniſeráge, neoni Aghſont-heane, neoni ne wahoeni dagakhaghſyoughſeke ne Tſiweande, neoni Aghſadagoughſera, neoni Niyoh wahadkaght-ho, yoyannere naah.

19. Neoni Diyogaraſkwe, neoni Yorheanſkwe ne kayéri Niwighniſeragighhadont.

20. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnegagógouh ayawighyárouh eſótſi ne Kononheghtsíhouh neoni Tſideagoe-ah kondidiyéſe ne Oghwhentſiáge, énekon ne Karonghiade-tſeragouh ne Karonghyáge.

21. Neoni Niyoh waghroniſſa ne Kentſiowáneaghſe, neoni agwégouh kononheghtsíhouh kónêſe tſinikondiyadódeanſe, neoni agwégouh Tſideaogoe-ah kondiddiyéſe tſinikondiyadódeanſe neoni Niyoh wahatkaght-ho ne yoyannere naah.

22. Neoni Niyoh wahayadadériſte, waheanronh, ſewighyárouh, neoni watkádat Oghnegáge, Kaniyadarágouh, neoni Tſideagoe-ah wakontkádate Oghwentſiáge.

23. Ethóne Diyógaraſkwe neoni Yorheanſkwe ne whiſk Niwighniſerageahhadont.

24. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghwhentſia yawighyárouh kononheghtsíhouh tſinikondiyadódeanſe, Katſénea neoni kondéſereſe, neoni

Karryouh

Karryouh ne Oghwhentſiáge tſinikondiyadó-deanſe, neoni ethoneayáwea.

25. Neoni Niyoh waghroniſſa Karhagouh gónêſe Karryouh tſinikondiyadódeanſe, neoni Katſénea tſinikondiyadódeanſe, neoni agwégouh kondéſere Oghwhentſiage tſinikondiyadódeanſe, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26. Neoni Niyoh waheanronh, kiniyouh Yethiyongwedóni, Eantſyonkhiyereâhake, neoni eayeweaniyóhake ne Keantſyohógouh ne Canyadaráge, neoni ne Tſideagoe-ah ne Katſéneah, neoni Oghwhentſiagwégouh kondéſereſe.

27. Neoni Niyoh waſſagoyadiſſah Ongwe ſonwayéreah, tſinihayadóteah Niyoh waghoyadiſſah, Ratſhin neoni Rõne waſſagoyadiſſah.

28. Neoni Niyoh waſhagoyadadériſte, neoni Niyoh waſhakaweahhaghſe, yetſiyeghyárouh, neoni ſeyatkádat Oghwentſiage, neoni eaſeniweaniyóhake ne Kentſhyohogonh ne Kanyadarágeh neoni Tſideagoe-ah ne Tſikaronghyage neoni agwégouh Kondirrio Oghwhentſiage kondeſeréſe.

29. Neoni Niyoh waheanron, tſyatkaght-ho agwégouh kwáwi Yeyent-hogh-ha Tſinikanackere Oghwentſiagwégon Karondaógouh Yeyenthogh-ha onwah waghyaniyondea heaſeneke.

30. Ok agwégouh Kondirriyo Oghwhentſiage, neoni agwégouh Tſideaogoe-a ne Tſikaronghyage, neoni agwégouh Kondirriyo kondéſereſe Oghwhentſiage nene kononheghtſhíhouh k'henondeah Eanekeri eakonekſeke neoni ethoneayáwea.

31. Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwégouh Tſiniha-

Tſiniha-oniſhouh, neoni ſadkaght-ho, yoyanne-reaghtsíhouh, ethóne Diyogaraſkwe, neoni Yorheanſkwe ne yáyak Niwighniſerakehhadont.

*Geneſis 2. Chapter.*

1. ET-hone kaweyenondā-uh ne Karonghya-gehogouh, neoni ne Oghwhentſia, neoni agwégouh Tſiniyodyerannyouh.

2. Neoni onwa niyehodoriſs-heah Niyoh Raoyodeaghſera ne tſinihaoniſſouh, yehodoriſs-heah ne tſyadakhadont Niyoda agwegouh Tſinihoyodeaghſerouh tſinihaoniſſouh.

3. Neoni Niyoh tſyadak Niwigniſerakehhadont raweandadogeaghſtouh neoni raweandaderiſtouh, ne wahoeni eghniyehodoriſs-heah agwégouh Tſinihoyodeaghſerouh, nenahotea Niyoh tſinihaoniſſouh ne wahoni ahaweyeneândaghte.

4. Nene keangayeah Yonadoni ne Karonghyage, neoni ne Oghwhentſiage, ethone ſahâghſa, netſiwighniſerayeah nene Royaner Niyoh ſighróni ne Oghwhentſia, neoni ne Karonghyage.

5. Neoni arrek-ho otheinouh ſiyoghniyó-on Oghwhentſiage, neoni agwégouh arrek-ho ſiyoghniyó-on Ohhonde Kaheandage: Ikea arrek-ho ne Royaner Niyoh ſihogeanoreghtonh ne Oghwhentſiage.

6. Ok Yot-ſaddayent-hoh Oghwhentſiage neoni Oghwhentſiagwékouh wakananaweaghſte.

7. Neoni ne Royaner Niyoh ſagoyadoniyádouh Ongwe Ogeâra ne Ogwhentſia, neoni Tſidehaniyonkaronde eghyehhorondádouh ne Tſiradoen-

radoenrryeght-ha ne Adonhetſt, eghkadi na-áwea yonhe-óenwe Ongwe Akodonhetſt.

8. Oni ne Royáner Niyoh royent-houh Eden-tſerágouh, Tſitkaraghwinnegeanſe nongâdi neoni etho waſhagodeahhſte ne Ongwe, ne ſagoyadiſſouh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh okt-hiwakwégouh Karonda-ógouh rawighyárouh Oghwhentſiage, kanoſhauh tſideyekánere, neoni yoyannere ne wa-eke, neoni ne Yorondónhe ſadewaghſeanouh Tſiróyenthonh, neoni ne Karoonda Yeyenderhaſt-ha ne yoyannere neoni ne yodakſeah.

10. Neoni Kahyonhadadi etho d'yoyeghtaghkouh Eden Nenekea Tſikayent-houh a-oendeweyéndouh neoni etho kayéri n'adeyohiyónhhógea.

11. Ne A-oghſeana ne dyodyerèghtonh Ka-yohhadaddi Piſon; nenekea oktiyoghwentſiagwégouh weaghnodoughkwa Havilah Tſikaghwiſto Otſinigwar.

12. Neoni ne Tſidyonghwhentſiade Kaghwiſto yoyannere, canacker oni Bdelliam neoni Onyxſtone.

13. Neoni ne A-oghſeana ne tekenihadont Kaighyhouhhadadyh Gihon, nenekea oktioghwhentſiagwégouh oktihadeyoghkwadaſédouh Ethiopia.

14. Neoni A-oghſeana ne aghſeahhadont Kaghyohadaddye Hiddekel, nenekea Tſiyeyodihhoehhínouh Tſietkaraghkwinekeanſe nongadi Aſſyria, neoni ne Kayerihhadont Kaihhonhadaddye Euphrates.

15. Neoni ne Royaner Niyoh wahoyadeahhawe Ongwe neoni wahódeaghſte ne Tſikayent-honh Eden nenenné ahatſtériſte neoni nenenné eahodeweyéndonke.

16. Neoni ne Royaner Niyoh waghſakaweahhaghſe ne Ongwe, waheanrouh nenekea tſiniwa kayent-hoh Karónda eaſſeneke.

17. Ok nene Karonda ne Yeyenderhaſt-ha ne Yoyannere, neoni ne Yodakſea, yagh-nenné Taeſſeneke; ikea ne Eawighniſerayéndake, nenenne eaghſeke waghſihheye.

18. Neoni ne Royaner Niyoh waheanron yaghtea

yoyannere

yoyannere ne aka onhha-ah ne Ongwe, oehhi-yoniſſa-aghſe ne eahotkanônyátea.

19. Neoni ne Royaner Niyoh Roghſouh agwégouh neKondirriyohOghwhentſiagwégouh roracweah, neoni agwegouh Tsideaogoe-ah Tsikaronghyage, neoni Adamne waghſhagoyat-hewe, ne wahoeni ahat-kaght-ho tsinahana-doughkwe, neoni tsineahanadouh Adam agwe-gouh tsinikononhe eahhanadoghkwe, neakowa-yàt-ſeke.

20. Neoni Adam onea ranádouh Kadſénea, neoni ne Tsideaogo-ah ne Tsitkaronghyade, neoni agwégouh Kondirriyoh ne eghtage gon-nèſe, ok ne Adam, yaghtea hotſearriyoh ahon-wayénawaſe ayotkanonyátouh ne ahonwagh-ſniénouh.

21. Ethoghke ne Royaner ne Niyoh waho-dáſtea, ne Kaſereaghtowánea ne Adam, neoni wahódawe neoni wahoghteghkarodâgoh neoni ſahhanóndeke tsidhodaghkon Owaghróne.

22. Neoni ne Royaner Niyoh waſhagoyado-ni-âte Akonhèghti ne Oghtèghkarra ne Adam-ne t'hodaghkon, neoni raonhage wahayát-hêwe.

23. Ethoghke Adam waheanron nenekea naah ne Ackſtiye ne akſtiyendage daweghte, ne-oni ne Owároh akewaghróne daweghte, ne kon-wanadóne ne Rone, wahoeni d'yoyeghtaghkon Kadsinádagon naah.

24. Ne wahoeni ſakoyadond'yeghſere Rátsin ne Roniha neoni Roniſteahha, neoni ne Tegh-níderouh teayoghnîr-ha, neoni s'hakawárad eah-hyádon wadoughſere.

25. Neonni

25. Neoni ne niyadouſkouh naah ne Adam, neoni ne Rône neoni yaghteh hiadehheaghſe.

## *Geneſis Chap. 3.*

1. NE Onyare onwa nikanigoer-hât-ha yókon ne agwégouh Kondirriyoh ne Kaheandâge kônèſe nenahotea ne Royaner Niyoh Ronihhaghkwe, neoni waeaweahhaghſe ne Akonhèghti, ráwea keah oni Niyoh, yaghtea èsêwake agwégouh Karónda ne Kaheandágeh;

2. Neoni ne Akonheghti wagaweahhaghſe ne Onyare Yoghyaniyóndouh ne Karonda-ô-gouh yagwakheh nenekea Kayènthon.

3. Okne Yoghyaniyóndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodádi Niyoh nenekea yaghtea èsêwake ſégouh yaghtha-aſyéna, ne wahóeni yaght-ha 'ſeniheyoughſere.

4. Et-hoghke Onyare wa-aweahhaghſe ne Akonheghti, yaghtha-daèſenighheye.

5. Ok Niyoh roderiyéndare, Neneanwighniſerádeke nenekea eaghſeke Teyeſakaghkwarighſyouhhe, neoni étho Neaghſyadodea-hake tſiníyught Niyoh eaghſyenderíhake ne Yoyannere neoni Yodakſeah.

6. Neoni ne Akonhèghti ont-kaght-ho ne Karondío Kakhwíyo, neoni ne yenónwight tſikonwatkaght-hoghs ét-ho nene Karónda ne Yonoſ-hat wahoeni Ayakonigoughrowánaghte, neoni Wakanyendágouh Kahhik, neoni ónke, neoni wahâwea oni Teghníderouh neoni wárake.

7. Et-hoghke tetſyáron wathoenwadikaghkwarighſyh, neoni wahodidókeaghſe, ne Rodiyadouſkon, neoni Waghyadek-haróni Oneraghte.

8. Neoni Wahhonwaweanáronke ne Royáner Niyoh ìrèſe Kaheandáge Tſikayent-hoh ne tſid'ya-óde ne Eghniſeráge, et-hoghke wahadàghſeghte Adam neoni ne

Róne

Róne Tſit-hagôghſonde ne Royáner Niyoh ne Kaheant-heah Tſiyoderondóni Kayent-hoh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh wahoroughyeh-hare *Adam*, neoni wahaweahhaghſe *k*a-deghsíderoh.

10. Neoni wahearon wakoeweanáron*k*e Kahheandâge Tſi*k*ayent-hoh, neoni wa*k*teronſe: I*k*ea a*k*yadouſ*k*on ne wahóni wagadaghſeghton.

11. Neoni waheanron onghka ſaghróri ne ſayadouſkon? Sá*k*o *k*ea ne Karónda nenahótea *k*oyaghtyawearádi, ne yaghta-aghſe*k*e?

12. Neoni waheanron *Adam* ne A*k*onheghti, ne tacwáwi ne wa*k*aghyáwi neoni wa*k*é*k*ouh.

13. Neoni ne Royaner Niyoh waghreahhaghſe ne A*k*onheghti oghnénahtea *k*eangáye tſinighſadyeróhagh*k*we? Neoni ne A*k*onheghti wageanron, ne Onyâre wa*k*enigoerhadeani, neoni wa*k*é*k*ouh.

14. Neoni ne Royâner Niyoh waghreahhagſe ne Onyâre, ne wahóeni tſinaghſaddyere, ne íſe teaghſadonhagaryaghtſi yadeahſhègeâni agwégon Katſenea tſiniyought-agwégouh Kondirriyo ne Kahendageghſon Sene*k*waenda*k*ſke eaghſaghteandiyát-ha*k*e, neoni Oghwhentſiage eaghſe*k*ſe*k*e tſiniwigniſeráge eaghſonhe*k*e.

15. Neoni *k*hedeaghſtáne tentſyadatſweah, neoni ne ne*k*ea A*k*onheghti, neoni Teſeninihógeah Kánea neoni Kininihógeah Kánea, ne Sa*k*atteaſanóntſiſtárighte, neoni Teyeſayadaghrightáne.

16. Ne wahaweahhaghſe A*k*onheghti, ean*k*oyat*k*ádâtſe nene aeſanoghwâ*k*tea, eaghſadewedonnyoh Seyeogoe-ah, neoni Tſideſeníderouh Sanoſs-haghſera, neoni eahhawehiyóha*k*e ne íſe.

17. Neoni wahaweahhaghſe *Adam* nene*k*ea ſat-hondádouh Tſiniyoweanodeâ-uh Teſeníderon neoni ne *k*eagáyea Karónda ſaa*k*ouh nene*k*ea *k*onyaghtiyawearadighne wágeah toghſa nena-aghſe*k*e, negadi wahoeni ne Oghwhentſia yeſewaghſerihoeni waonda*k*ſeane, neoni eaghſeron-

ſeronghyageaghtſi ne n'eaghſeke Eghniſeragwégouh tſiniyeheawe eaghſonheke.

18. Oni eayawighyárouh Ohhſkta, neoni Orheſgóah, neoni eaghſeſeke ne Yodeanekeróeni Oghwhentſiage.

19. Eaghſadarihea-uh Tſiſkoughſonde eaghſenádarackſeke tſiniyeheawe, Oghwhentſia eaſeghſàdouh ne wahóeni ét-ho yeſaracweah; Ikea Ogeara ne iſe neoni Ogeara eaſeghſadouh.

20. Et-hóne wahanádouh *Adam* ne Aoghſeana Rône Eva, ne wahóeni a-onhhá Ongweaniſteahha agwégouh tſiniyagyonhe.

21. Neoni ne Royaner Niyoh waſhagaoniſſaaghſe *Adam*, neoni Rone Adiyadawet Oghnageahſa, neoni waſhagóraghſe.

22. Et-hoghke ne Royaner Niyoh wahaênron ſadkaght-ho ne Ongwe tſiniyawea-uh I-I, yeyenderi ne Yoyannere neoni Yodaklea, ne-nonwa yaghtha Honuntſadádon neoni oyeyéna ne Yoróndónhe, neoni tſiniyeheawe ayagyonheke.

23. Et-hogàdiniyought wahoyadinegeawe ne Royaner Niyoh Tſit-kayent-hoh ne Eden ne wahoeni ne aghroghwhentſióni tſit-honwaracweah.

24. Neoni waſhagoyadinegeawe ne Ongwe, neoni waſhagorihont-haghſe Cherubims, tſinónwe ne Caraghkwinnegeanſe ne Tſikayent-hoh Eden, neoni ne yodònghkode Aſ-haregóa, ne yonoghſtaddiyèſe, ne wahoeni a-ondeweyéndouh ne Yot-hahhineghtonh Tſideyorondònhe.

## *Matt.* Chap. 1.

18. NE Rodóniyat Jeſus Chriſtus naah tſiniyught: Neſane ne Roniſteahha Maria ne rodirighwiſſon ne Joſeph. Arekho-tſihodinyágouh waganérône taghyayéghtaghkouh Ronigoghriyoghſtouh.

19. Joſeph aonhha Róne roderighwagwarighſyeah naah, neoni yaghtéreghre akarihhowànha ayóni Adeheaghſera, agwagh ireghre ſkéaneah n'igy'adóndi.

20. Neoni eghníyught nenegea ranoghtonniyoghſt ſadkaght-ho ne Raoronghyageghrónon ne Royaner wahodiadadadſe Raoſereghtagouh wageanron Joſeph Royé-ah David toghſaokteſadoghharearon Maria Teghſeníderon taedſyaderanégea ikea nenahotea aonhhatſerágouh yeyádat ne Ronigoghriyoghſtoughne d'yoyeghtaghkouh.

21. Neoni aonha wadewedoghſere ſayádat Ronwáye, etſenadoghſere Raoghſeana Jeſus: Ikea raonha eaſagoyádaçkouh Raongwéda Tſiniyagorighwannerrea.

22. Neoni keangáye ne agwégouh ethoniáweaouh ne wahoeni yakayerighſere nenahotea Royaner rodadighne ne Prophetne waheanronh.

23. Sadkaght-ho yaghtea ne Kanaghwayendéri kaneronſere, neoni ſayádat Ronwáye wadewedòne, neoni eghtſeanadóne Raoghſeana Emmanuel, nenahotea dekaweanadennyon Niyoh iteweſe.

24. Joſeph et-hone wahonwáyeghte Tſiródas, eghnaháyere tſiniyught Raoronghyageghrononh Royaner rawáni, neoni Teghniderouh wadhiyaderanégea.

25. Neoni ne yaghtea tiſhakoyenderha-oh tſinahhe onea aongha t'yodiyereghton rodóni Ronwáye ondewedouh, neoni wahóyeſe Raoghſeana Jeſus.

## *Matthew* Chap. 2.

1. ET-hoghke onwa Jeſus onea tſihodóni ne Bethlehem-tſerágouh ne Judea, Eghniſerahogontſerágouh ne Raghſeanowanea Herodes, ſadkaght-ho od'yake Rodinigoghrowaneaſe Tſidkaraghkwinnegeaſe tahhadiyeghtaghkwe ne Jeruſalem wahadiwe.

2. Waheanron, kahha naah nihodóni Raghſanowanea Judea, Ikea yakwatkaght-hoſkwe Raodſiſtok Tſidkaraghkwinnegeaſe tſerágouh, neoni wa-acwawe ne wahoeni aſhagwanniteaghtaſe.

3. Ne Raghſanowanea Herodes onwa onea-rodhóndeght waedhodohharaenron, neoni radigwégouh Jeruſalemne.

4. Neoni agwégouh waſ-hagodkaniſſa-aghte ne Ronwaneanageraghton Sagoderighhonyéni, neoni Radighyadoghſerayendériſe ne Ongwehógouh waerighwanóndon raonhha tſinonwe Nihadoniyáne ne Chriſtus.

5. Neoni wahonweahhaghſe raonhage ne Bethlehem Judea tſerágouh; Ikea eghníyught kaghyádon ne Prophetne.

6. Neoni iſe Bethlehem Oghwhentſia Juda yaghkeatéeſhatſtéſe watyeſton Radikowáneghſe Juda. Ikea iſéke tahayeghtaghkwàne eaſagoghſaríne ne Akongwéda Iſrael ſakorihhonyenire.

7. Et-hoghke Herodes ne Rodinigoghrowáneſe ſkeanaê-ah ſakoronghyaheáron, neoni wa-ghſagorighwanóndoghſe tſinahhe t'yoronratíron ne Otſiſtok.

8. Neoni waſ-hakonháne Bethlehemne waheanron ſewaghteandi, neoni akwagh ſewéſak ne Rakſa-ah, neoni ſadſearieghſere eaſkwaghróri, neoni wahoeni yéngewe, neoni okne ſahayátad eahhiyenideghtáſe.

9. Neoni ronwat-hónde Raghſanowanea wohoughteandi, Neoni ſadkaght-ho ne Otſiſtok ne rontkaght-

hoghſkwe

hoghſkwe Tſidkaraghkwinegeaſe tſerágouh; ohhaendon oughteandi neoni ígade tſinoenwe yegáye ne Rakſah.

10. Ne onwa ſahontkaght-ho ne Otſiſtok wahontonhárea ne kowánea Hadonhárak.

11. Neoni wahondaweyate Canoughſagouh naah wahadidſeâni Rakſa-a Maria oni ne Roniſteahha; neoni akwagh wadhontrakweaghtarhoh wahonweanideghtáſe; Neoni tſinihodíye wahadinondekſi ronwawihe otſinikwar Cariſtanóron. neoni Kaghneghtâcko neoni Kaneraghtío.

12. Neoni Niyoh waghſhagodogátea waghſhakawéyea ne Oſereghtagonh toghſaok yeſaſewadónkoght Herodeſne ne T-hiyohah-hâte, wahoghteândi Raonadoghwhentſiage.

13. Ethoghke onwa óneah tſiwahoughteândi, ſadkaghtho ne Raoronghyageghronoh ne Royaner wahodyadadatſe Joſeph Kaſereaghtagouh, waheanron ſatketſko, neoni yehâſ-haw ne Rakſa-ah, neoni Roniſteahha, neoni ſaddégoh Egypten tſeragouh, neoni et-ho tſitſkódak tſineawe tſmeantkoeyehhaghſe; Ikea Herodes ſahoyadíſake ne Rakſa-ah ne wahóni roriyoghſere.

14. Et-hoghke wahatketſko wahoyadeahawe ne Rakſaah, neoni Roniſteahha raonháge ne Aghſóndagon, neoni wahaghteandi Egyptenne nongadi.

15. Neoni et-honahhe yeheanderoh tſinaghreghheye Herodes, ne wahoeni akwagh togeſke naah wadoughſere, nenahòtea Royaner rodadighne ne Prophetne, waheanron, k-heronghyaheâron Iyé-eah ne Egypten.

16. Et-hoghke Herodes ſahatkaght-ho ne Rodinigoghrowanoghſe ronwanigorhadeáni, et-hone akwagh wahonák-hon, neoni odiyake ſagonháonh ne waſhagodirrio agwégouh ne Ikſaogoe-ah ne Bethlehemne, neoni ok-thadeyoghkwadaſédon radinackere ne Teyoughſeráge tſiyenackere, neoni ſuhha, kanihonáta. Tſi-

akwagh

akwagh ſakorighwanegeani ne Rodinigoghrowanoghſe kadke nihodoeni ne Rakſah.

17. Ethóne akwagh togeſke naah yodoe-a, nenahotea rodadighne ne Prophetne *Jeremiah*, waheanroh.

18. Tſyoweánat yakoghrónkea Ramagouh éſo wadadídeghrhe, neoni yaonghſenha, Rachel yagónaſe akoyeogoe-ah, neoni ne yaghtéweghre ayonkwéye ne wahoeni yaghtea yéderouh.

19. Ethone onwa onea tſihawouhéyon *Herodes*, ſadkaght-ho Raoronghyageghrónon ne Royaner wahodyádadatſe Joſeph ne Kaſereaghtagouh ne Egyptentſerágouh.

20. Waheanron, ſat-ketſko eghtſiadeaha ne Rakſaah neoni Roniſteahha iſégeh neoni yaſaghteandi raodoghwentſiage Iſrael: Ikea ronahéyon ne yakéſakſkwe ne Raodonhets ne Rakſaâh.

21. Et-hoghke nahatketſkoh wahoyadeahhawe ne Rakſaah, neoni Roniſteahha, neoni yehárawe Raodoghwhentſiage Iſrael.

22, Ne ok-ſahhâronke ne *Archelaus* Raghſanowánea Judea tſerágouh tſid-hónakte Raniha *Herodes* wad-hodohhareáron etho-niyahâre ok ne Niyoh waghſhakódogátea waghſhagodeweyéndon ne Oſereaghtakon wahonghteandi *Galilea*.

23. Neoni y-hárawe ne yaharágo tſiwahonackeráton ne Canádakouh konwáyats *Nazareth*. Ne wahoeni akwagh togeſke ne Prophetne rodadigne rowanádon ne Nazaréne.

*Matthew* 5. Chap.

1. NEONI *(Jeſus)* wahadkaght-ho Kaneaghrowénea wat-hátane Onondohharáge, neoni onea ſahaddiye wahádiwe Raod'youghkwa raonhage.

2. Neoni Raghſéne wahanhodónkoh waſhakorihhonny, waheanron.

3. Yagodaghſkats ne Yeyéſaghſe ne Kanigoghráge, ikea ronouhha Raodiyaneghtſera ne Karonghyáge.

4. Yagodaghſkats ne Akonigoenrawìſe, ikea ronouhhà ronweaneghyéne.

5. Yagodaghſkats ne Akonigoghranetſkha, ikea raonwadirakwannire Oghwhentſia.

6. Yagodaghſkats ne Yondoghkarriyaks, neoni Yagoniyadatt-heaghſe ne Yoderighwakwarighſyeah, ikea ronaghtáſere.

7. Yagodaghſkats ne Yakonideareſkouh, ikea ronwadidaráne.

8. Yagŏdaghſkats yahot-hénon téyore Akaweriyáne, ikéa ronwatkaght-hoghſere ne Niyoh.

9. Yagodaghſkats ne ſkeanea t-híyeaſe; ikea Niyoh Sakoyè-ogoen-a ronwadinadóne.

10. Yagodaghſkats ne Yondathnonderatiyeſe ne wahoeni ne yoderighwagwarighſyeah: Ikea rononhha Rayodiyanertſera ne Karonghyage.

11. Yagodaghſkats ſadéyought ne Yeſaghſwanghſe Ongwehógouh, neoni yeſaghſerèſe, neoni Onówae agwégouh Yodakſea, yeſadadd'yàſe ne wahoeni I akerihoniyat

12.

12. Yodſenonnyat Sadonhárak, ikea eayeſayéritſe kowánea ne Karonghyagouh, ikea ſadéyought ſagodighnonderadiyeſkwe ne Prophethógouh ſowahaendon,

13. Iſe ne Sowaghyótſiſk ne Oghwhentſia; oughte Teyoghyotſis onwa ne yaghtea entſyoyannerekeoghnahótea tayeghyotſiſtar-hoghſere? Yaghtetſyoyannere kaniga ſuhha ethone, newahoeni atſte yeyagódi, neoni teayonghſkwaſeraghkwake Ongwehógouh.

14. Iſe Tetſwat-héta ne Oghwhentſia. Skanádad Onondohharáge, ikea yaghteyáwight ayoughſeghte.

15. Yaghte ſegouh teyehokadôtt-ha, neoni ne Kanaghkwakon áyéyea, okhne waeghniyódeah Tſiyehokatodaghkwa, neoni watkádat Teyoghſwat-he agwégon ne Kanoghſagouh yéderoh naah.

16. Akwágh teyoghſwatkhek O haendon ne Ongwehógonh ne Sayodeghſeríoſe ahontkaghtho, neoni I-yanihha ne Karonghyáge yeheanderonh ahowanaêndon.

17. Toghſa ſerhek kea ſákewe akerighſi Orighwadogeaghti, neteas ne Prophethógouh kíron yaghte-wágouh ne akerighſi okne eankyérite.

18. Ikea ákwagh wakoyeh-haghſe nene Karoenya, neoni ne Oghwhentſia eawadohetſte, ne yagh-houſkat Tehoyeronitſton ne raorighwagwarigh'ſyat aondohetſte agwégon etho neayáweane.

19. Ne ok onghka ethóne huſkat nenegea

Keani-

Keaniyorighwa-a yondatdeani eayentnereaghſih neoni ne Ongwehógonh tſiniyought Yondaderighhon'yenihhaghkwe, ne Kaniyaga-ah yeyondadenádon ne Kayanertſerágon ne Karonghyage: Ok onghkakíok ethoniyaondy'ere neoni eayagodaderighhonnyéni, ne yekowánea yondaddenadoenre ne Kayanertſerágouh ne Karonghyáge.

20. Ikea wagoyêhhaghſe neok Saderighwakwarighſyoughſera ſuhha teaghſegeani tſiniyught ne Radighyadoghſerayendériſe, neoni ne Phariſees, ne yaght-haſewadaweyate Kayanertſeragonh Karonghyáge.

21. Sadhondighkwe nenahotea yondatdeani Agokſtea-ha toghſaok aſſerriyoh; okne onghka eayondatderío, Radidſihayeht-ſerágouh ne eahonwaghréwaghte.

22. Ikea wagoyêhaghſe onghkane tahoderighwade-haſe eahonákwâſe Nyadadegea-ah ne n'thonwaghréwaghte Raodidſihayehtſerágouh, neoni onghka eahaweahaghſe Yadadegea-ah Yoddehád, ne eahonwaghréwaghte Kahaghſerowánea, ok onghka eakearon Saende, ne eahonwaghréwaghte Oneſſeah d'yodek-ha.

23. Katke eaſ-heyawighſere *Altar*, neoni agáye eaſenogktonyoughwake ne Tſyaddegea-ah othénon eghyehhaghſe.

24. Etho kayéndak ne Neaſ-héyong oheandon ne *Altar*, neoni yeghſaghteandi teantſyadaderighwiyoughſtouh eandewadiyéreghte Tſyaddadegea-ah, neoni Karo-káſeght, onea Saghtkaw Seyawíre.

25.

25. Okſaok ſaſanigoghríyoh ne Teſadatſweaghſe tſinahhe ſegouh iſſenéſe Ohaháge, ne wahoeni ne yeſaſſweaghſe yaghtea oughte iſe ne Yondatdenageraghton iſe ne yondaddenháſe eahoenyon, neoni eayeſayadóendi Tſiyondatdenhodoughkwa.

26. Akwagh wakoyêhaghſe yaghtea ſiakeanſere tſineawe Skariſtat ſadatkarodáni.

27, Sat-hondeghkwe nene Akokſteáha yagaweaghne yaght-hanirihwanerak-he oya T-hiyédeh.

28. Ok ne wagoyêhaghſe nenegea onghka Akonheght'yen eayondadatkaght-ho, ne wahoeni ne ſagat ayenoſ-ha, okſaok roddirighwannerrea Raoweriaghſagouh.

29. Neoni et-hoghke tſiſeweyendightaghkouh Skaghtége eaſarighwannerakte, kaſtaghkwad, neoni iſſiyaſádi: Ikea ne yoyannere tſiſadónderéſe aonton, neoni yaghtca wagwégonh Tſyerónke Oneghſeah ayakod'yeghſere.

30. Neoni eageahake tſiſeweyendightaghkouh Seinónge eaſarighwanerakte, yehatſyàk, neoni iſi-yaſàdi, ikea ne yoyannere ne tſiſatónderéſe aonton, neoni yaghtea wagwégon Tſyerónke Oneghſeah ayagod'yeghſere.

31. Neoni yeyakáwea onghagíok eahayadóndi Teghníderouh ne waſ-hakáwan aonhha Kaghyadoghſera Teyondikhaghſiyát-ha.

32. Ok-ne ne Onghka wagoyêhaghſe nena onghka rayadond'yeghſere Teghníderouh óya akarihhoeni ne Akerighwannerea ne waghroniſ-

ſah ne aonhha wakerighwannerake Kanaghkwa, neoni ne onghka eahodinyack-he ne yondadd'yadondyon ne waghnirighwannerake Kanaghkwa.

33. Ok oya ſadhondeghkwe nene Akoksſteaha yagawea kea yaght-hayerihhoneke nene yoghniron yakodadi, okne eaghſyerite ne Royaner akwagh ſadadighne.

34. Ok ne wagoyehaghſe yaghtaendſi oriwagouh yoghniron taghſadadi Tſitkaronghyade ne wahoeni raonhha naah tſireanderoh ne Niyoh.

35. Nokhare ne Oghwhentſiate, ne wahoeni raonha, naah ne T'horaghſidageaſeraghkouh; nokhare Jerufalemne ne wohoeni aonha naah ne Raonada kowane ne Raghſanowanea.

36. Nokhare Senontsine yahhaghsiron akwagh yoghniron; ne wahoeni yag-Skanoughkwiſſerat aghſerageaſte neteas aſhontſiyeſte.

37. Okne et-ho eageahak Saweana, etho, etho, yaghtea, yaghtea, nenahotea ſuhha nenegea eakerigkwareke Tſikondighſeroheaſe kayageanſe.

38. Sad-hondeghkwe ne yakawan: Skagarat wahoeni yadeankene Ogarat; neoni Skanawirat wohoeni yadeankene Onawi.

39. Okne wagoyeh-haghſe ne yaghtea ſeyatoriyaghneroenhaghſe Yeghſerohеanſe, okne onghka eayeſagoenreke, neoni yehahſtats ſeſeweyendeh-taghkouh Saghranonke.

40. Neoni onghkagiok eageahake eayerheke teyakyaderighwageani, neoni Sadyadawid yeyehawe neoni eghtſon ne Sofa.

41.

41. Neoni onghka eaſaghſterohwihheke ohſkat Mile eahſaghteandi, yaháſene tekeni Mile.

42. Yaſhéyon ne eayeſanégea neoni ne yaghteah ſenoghſtatſe ahyenihaghſe.

43. Sadhóndeghkwe yeyakawaeghne eaghſenoronghkwake Sás'yádat, neoni S-heghwanghſe eaghſeghſweaghſeke.

44. Ok-ne wogoyêhaghſe ſenorunghkwak Yeſaghſwanghſe ſeyadadériſt ne yeſagonadaghkwa yoyannere tſineghſeyéraſe ne Yeſaghſwanghſe neoni ſeyadereanayéhaghs: nene yeſſaronghyageant-ha, neoni ne Yeſadſerhát-ha.

45. Ne wahoeni aondon Sakoyeogoeah naah Yaniha ne Karonghyágouh yeheanderouh; Ikea raonha keanihayer-ha Raoraghkwa ne Taharaghkwinnegeaghte ontónkoghte ne tſiyeghſeróheanſe rawéroh raghſtarond'yeght-ha ontónkoghte, yakoderighwakwarighſheah neoni ne yaghtea yaghkoderighwakwarighſyeah.

46. Ikeaeakeahake ahſenoronghkwake nenené yeſanorounghkwake oghnênahotea eayeſayéritſe? Tſiniyond'yerha etho níyoght teſkyad'yereah ne Yakorighwannerakſkonhógouh?

47. Neoni eageahake iſe Sewaddeaddgeaógoh raonhháh tayeſewaddaddenoghweradohhekeoghnênahotea wadeghſhegeani t-hiyeyádade? Etho niyondyerha ne Yagorighwanneraſkouh.

48. Ethoni ſewanaghnoehak naah tſiníyogh Yaniha ne Karonghyagetſerágouh naah ranánouh.

# A Collection of ſome Sentences of the Holy Scriptures, for Knowledge and Practice.

*Ne Watkeaniſſa-aghtouh odd'yake tſiniyoght-hare ne Kaghyadoghſeradogeaghti ne wahoeni ayagoderiendarake neoni ayondadaerigh-honnie.*

## Of the Holy Scriptures.

*Ne Kaghyadoghſeradogeaghti.*

IKea ne Okt'haoneana yaghtea yakorighwhiſſon ne ayagorighhónige Ongwe ok Raongwedadogeaghti Niyoh Ronigoughriyoghſtoughne d'yoyeghtaghkouh ſagonigoughda-eani tſinihonadádi, 2 *Peter* i. 21.

Agwégouh ne Tſinikaghyadonnyouh Niyoh Sakodeweanaghſa-eani, neoni yotkanóni Ayondatderighhoenny, yowádaghkeh, ne a-onſayondeweyéndouh, ne ayakorighwaweyeſteah nenenné yagoderighwagwarighſyouh, newahoeni ne Niyoh Raongwéda D'yakorighwayéri Okt'hikayodeaghſeragwégouh yoyannerèſe D'yakorighwayériſe, 2 *Timothy* iii. 16, 17.

Concerning

## Concerning God.

*Tſinihayadótea Niyoh.*

I-I ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yaghte oya Teſkanniyoughſeráyeh, I-I eakoughſeroeni, etho-ſenenné yaghteſkeraghk'hwa. *Jſaiah* xlv. 5.

Ok ne Royaner Niyoh ne Raodogeſke-oenwe, raonhha ne ronheghtſihoeh Niyoh neoni ne tſiniyeheawe Raghſenowaneah, ne Raonakweaghſera Wad'yaughwhentſiſſ-hoghkwe, neoni ne Ongwehoênwe Yaghteayawight akóewadaghkatitatſe Ra-onakwheaſera. *Jeremias* x. 10.

Kanigoenrat'hígea Niyoh, neoni nenenné Wahoeweaniteaghtea, eahoewanitéghtàſe Kanigóenragouh neoni Togeſke-onwe. *John* iv, 24.

Onwa ne Royanerh-kówa tſiniyeheawe, Yakonhe-onwe ne yaghtea-hoenwageaghs, ne agwégouh Tſinihonigoenra Niyoh, Yotkonnyeſt neoni Onweſeaghtſera agwégouh tſiniyeheawe; *Amen*, 1 *Timothy* i, 17.

Keaniyought rádouh ne Royaner, ne Yakonigoughrowáneah, yaght-ha yondaddeneandouh Tſiyakonigoughrowàneah, neoni ne Yeſhatſte yaghthayondaddeneandouh Tſiyeeſhatſte ne Agotſogoa yaghtha-yondaddeneandouh ne Tſiyakotſo-goa. *Jeremias* ix. 23.

Oh

Oh nenenné eayondaddeneandouh, geant-ho eayondaddeneândònte, ne Yagonigoughrayéndàſe, neoni Yonkyendéri, ne I-I G'yaner, yoyannere tſineayond'yere, yoth-tacwarighſyouh neoni Yagoderighwagwarighſyouh ne Oghwhenſiáge. Ikea nenakarihhòtea wagoenweſkwanni, ràdouh ne Royáner. *Jer.* ix. 23, 24.

Ikea aghſea nihády nenenné Ronaderiyéndare Karonghyágouh, ne Raniha, ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyogſtouh, neoni nenekea aghſea Nihády Tſyayádat. 1 *John* v. 7.

## Concerning the Creation.

*Tſiniyawea uh Ra-oniſſa-aenhveh.*

ISE Et-honighs'yadóteah ſouhha-ah ne Sayáner, iſe ſaghſouh ne Karóeya, ne Karonghyáge ne Karonghyagehógouh neoni Keandyoughkwagwégouh, ne Oghwhentſia neoni akwégouh nenahotea Ethi-yegáye, ne Kanyádare neoni agwégouh waſ-heyonhedde, neoni ne Keand'youghkwagwégouh Yeroughyagighrónouh yeſaniteaghtáſis. *Nehemiah* ix. 6.

Raonhha raoniſſouh ne Oghwhentſia ne wakarihhoeni Raoſ-hatſteaghk, Raonhha roddeweyenóeni ne Yoghwhentſiáge ne wakarihhoêni Ra-onigoughrowaneaghſera, neoni ne Karonghyáge Rokowanaghtouh ne wakarihhoêni Raonigoenra. *Jer.* x. 12.

Iſe

Iſe Sayáner Tſyadanóroh ne aeſayéndàne ne Onweſeaghtſera, neoni ne Ayotkonyoughſtouh, neoni ne Kaeſhatſteaghk, ikea iſe Orighwagwegouh ſaghſouh, neoni ne wagarihhoeni T-haghſeghr'he ethoniyáweauh, neoni kaghſouh. *Revela.* iv. 11.

## Concerning good Angels.

### *Tſiniyáweaghſe Yeronghyagighronontſeríyo.*

NE Raoronghyageghrónouh ne Royáner teghſ-hagonihaghródous nenayadótea, nenenné Ronwatſánighſe, neoni waondatnereaghſyouh. *Pſalm* xxxiv. 7.

Eghtſeneandouh agwégouh Raoronghyageghrónouh, Eghtſeneandouh agwégouh Raod'youghkwa. *Pſalm* cxlviii. 2.

Neoni ne Etho na-aweane Ronikaghſkweah waghreagh-heyeh, neoni ne Karonghyageghrónouh wahonwa yát-hewe Ranáſkwagouh Abraham. *Luke* xvi. 22.

## Concerning evil Angels or Devils.

### *Tſinikond-yadódeanſe Oneſſoughrónouh.*

IKea eangeahake Niyoh ne Oneſſoughrónouh nenenné yodirighwannerrea, yaghtea t'hadehonoghyaniégouh, ok nenenné Oneghſouh ſakoyadond'yeah ſakodeweandeghtouh

deghtouh ne yodatnerea Aghſadagouh, newahoeni Tſinadeant-heahhroughſa teayondatd'yadoreghte. 2 *Pet.* ii. 4.

Toghſa ſanoughwarághtouh neoni ſad'yeghwádeah, ikea nene Yaghſweaghſe ne Oneſſoughrónouh teghyanihaghródouhſk tſiniyought Keariks yonakuwhea-ugh, ſakoyadiſáks onghkagíok aſ-hagoyadaratſyónko. 1 *Pet.* v. 8.

## Concerning Providence.

### *Tſiniyod'yérea Kaka-eányoh.*

SAderighwagwarighſyoughſera ethoníyought ſadéyought ne Yonondennyouh Niyoh, Saddewendeghtſera kowánea Yoghnódes: Sayaner! ſheyenawágouh Ongwehógouh neoni Katſénea. *Pſal.* xxxvi. 6.

NeYondatd'yakhoéni ne Eghníge waondadadyeanſe; Ok ne wagwegouh Tſinadekayadoreghtouh Royanerhne dâwighte. *Proverbia* xvi. 33.

Neoni *Job* wahaenrouh, akyadoſkouh tewakyageâuh Kanekweândagouh Iſtea-ah, neoni akyadoſkouh et-ho eaſkeghte, ne Royaner racwáwih, neoni ne Royaner ſahágo, ne Raoghſeana ne Royaner wakadoenrea. *Job* i. 21.

Ne Rakaghtég, ne Royáner agwégouh Tſikanaktennyoh yekáyeah, ſakogeahs ne Yeghſerohea neoni Yakoyannere. *Proverbia* 15 *Chap.* iii.

## Concerning

## Concerning Man's Fall and Recovery by Chriſt.

*Tſiniyawêâ-uh yagodackerâ-uh ne Ongwehógouh neoni Seſ-hakoketſkouh ne rorihhoêni Chriſtus.*

NE wahoeni tſiniyought Tſyongwédat yakorihhoêni ne yakohhe Karighwanerâktáne ne Oghwhentſiáge neoni ne wakarihhoeni ne Karighwannerea ne Keahéyouh, neoni et-honíyought ne Keahéyouh agwégouh Ongwehógouh yakonyadat-heaghſe, nenahótea agwégouh Yakorighwannerea. *Rom.* v, 12.

Ikea ſayádat ok ne Niyoh, ſayádat ok tiddewanihógea Niyoh neoni ne Ongwehógouh, ne Ongwe Chriſtus Jeſus. 1 *Timothy* ii. 5.

Neoni yongwat-kaght-ho, neoni yongwaderiendare ne Raniha Ronhá-uh Royé-ali ne Karonghyáge aſhagoydeaháwighte ne Oghwhentſiáge. 1 *John* iv. Chap. 14.

Neoni ne Karonghyáge yaghtea óya akaríwarake, ikea yaghtea óya Akaghſeanayéndake ne Tſikaronghyáge, nenenné ne Ongwehógouh ayondaddáwi, ne akarihhoeni nenahótea Karonghyáge Ayongwayadeaháwighte. *Acts* iv. 12.

Neoni ne Raonhhá rorihoêni Kayannerea raóni ne wakarihhoêni ne Raonigweaghſa Tſidehoenwayadánhare, ne Rorihhoeni kádouh Orighwagwégon ſaddeweyéndouh raonháge, nenakarihhótea ne Oghwhentſiáge, nenakarihhótea ne Karonghyagouh gáyeah. *Coll.* i. 20.

## How Chriſt became Man.

*Tſiniyaweâ-uh Ongwe ſahádouh Chriſtus.*

OK et-hoghke ne tſiyehont-hewe etho nonwe yehonhauh Niyoh Royé-ah ne Akonhegh't yénge t'hahayeghtaghkwe, wahaweânaraghkwe ne Cariwa. *Galatians* iv. 4.

Ne Karonghyageghrónouh Gabriel Niyoh ſagonhauhhadd'yeh ne Tſikanádayeh Galileat'ſerágouh koenwáyats Nazareth. *Luke* i. 26.

Ne yaghteakanaghkwayendéri nenenné teyoderighwhiſſouh ne Ratſin, ne Raoghſeana ígea Joſeph, ne oghſeroêni Rodinoghſode *David*, neoni ne A-oghſeana yaghteakanaghkwayendéri Maria. 27.

Neoni ne Káronghyakeghrónouh wagodaweyátouh, wageanrouh, wady'eſanoghwerádouh yeſandeâron, ne Royaner yarighwawáfis, yeſayadáderiſtouh ne teyakodyeſtouh Akonheghtiógon. 28.

Neoni ne Karonghyageghrónouh wa-aweahhaghſe, toghſa teſadoghhareghrohhek Maria, ikea Yendeârouh Niyoghne ſarighwatſearriyoh. 30.

Neoni ſadkaght-ho, Eaghſenérone, neoni Ronwáye Eaghtſadewedouh, neoni Eaghtſenádoughkwe Ra-oghſeâna Jeſus. 31.

Eahakowaneâhake, neoni ne Ronwáye ne Enikeaghtſi Eahoewanádoghkwe, neoni Niyoh ne Royáner ne eahawea Raonietſkwarak Roniha *David*. 32.

Et-

Et-hoghke Maria wa-aweah-haghſe ne Karonghya-geghrónon, Oghnoenaneayáwea yeghtekhèyendéri ne Etſin? 34.

Neoni he Karonghyageghrónouh tondàdi neoni wa-haweah-haghſe, ne Ronighoughriyoghſtouh eahyada-weyádeah, neoni ne Raeſ-hatſteah · ne Enikeaghtſie eaſadeah-harárane. ne enkarihóni oni ne Agoyadadog-çaghti ne eahſheyadewedouh, Níyoh Ronwáye eahonwa-nádoughkwe. 35.

Neoni ondewedouh ne tond'yéreghte wahodewe-douh Ronwáye neoni Onyadaráh wahóraghſe, neoni wagáye ne Karondot'ſerágouh, ne wahoeni Wa-hodinaktayoh-ha Tſyondaweyadaghkwa. *Luke* ii. 7.

Neoni Et-honoenwe rônéſe ne Raddinoghnadd'yèſe ne Katſéna, Kahheant-heah raddiederouh neoni radí-noghne ne Raoditſéna. 8.

Neoni ſadkaght-ho ne Raoronghyageghrónouh ne Royaner oghſeroeni radikannyade, neoni ne Raonwe-ſeaghtſera ne Royáner wahonadeah-harárane, neoni wat-honadouh-hareârouh nekowánea Teyodoh-harea-rouhk. 9.

Neoni ne Karonghyageghrónon wakaweahhaghſe, ne toghſa teſewadoh-harearouh, ikea ſadkaght-ho wag-waghróri kowánea Yotſenoenniyat, nenenné agwégouh Ongwehogouh tſiniyakáwea. 10.

Ikea nenegea Weande waghtſiſewadonyaſe ne Ka-ronghyáge Eahſagoyadeaháwighte, nenenné Chriſtus ne Royáner ne Raonádagouh *David.* 11.

Neoni keangaye Eaſaden'yendeaghſteah, eaghtſia-datſeâri ne Rakſa-ah Ronwanyadarátſeragwenóeni, neoni rayad'yóni Karondòtſerágouh. 12.

Neoni okſaok ne góne ne Raronghyageghrónouh ne yotkáte ne Kandyoghkwa Karonghyáge táyeghte, ronwaneandoughſk Niyoh neoni wa-irouh. 13.

Onweſeaghtſera Niyoh no Enigeaghtſi Tſitkarongh-

yáge,

yáge, neoni Kayannerea Oghwhentſiáge, ne Ongwehó-gouh waondaddenoênwene. 14.

Neoni et-ho niyawea-uh tſi-ónea ne Karonghyagegh-rono-ógouh ónea tſihoenwadiyadondyeah Karonghyáge tſyonenoughtouh, ne Radínoghne Katſéna wat-honda-deâhhaghſe, Gínyoh dewaghteandi a-eddeweghte Beth-lehem, neoni a-eddewatkaght-ho ne tſiniyaweâ-uh et-ho nónwe, nenahótea ne Royaner tſiniſongwayérea. 15.

Neoni wahónewe tehodighſteriheâ-uh, neoni waha-ditſeâri Maria, neoni Joſeph, neoni Rakſa-ah rayadi-yoêni Karondotſerágouh. 16.

## Of Chriſt's Life in the World.

*Tſiniyaweâ-uh ſighrònhe Chriſtus ne Oghwhentſiáge.*

NEnenné yaghtea ot-hénouh tehorighwannerrea, ſégouh yaghtea ot-hénouh ayagorighwatſearri-youh Raghſagouh aſhagonigour-hadeânih. 1 *Pet* ii. 22.

Et-hoghke nenenné Ongwehógouh yagotkaght-ho ne yod'yanádouh ne tſinihod'yérea Jeſus, wa-i-rouh ne-negea togeſke-oenwe ne Prophet-íkeah, nenenné Ogh-whentſiáge ráwih. *Johannis* vi. 14.

Iſe Sewatſin Iſraelhága, nenegea ſewat-hoêndat tſi-nihawenótea *Jeſus* ne Naſeret-hága, ne Ratſin Ni-yoghne teſewad'yèhſtouh yetſinadoênis ne wagarihhóni Kaeſhatſteaghſera neoni Yoneaghracwaghtenyouh, ne-oni yodd'yanádouh, nenenné Niyoh tſinihod'yeréane ro-rihhoeni ne ſewanehher-heah ſadéyought oni ſewaderi-éndare. *Acts* ii. 22.

## Concerning Chriſt's Death.

*Tſiniyaweâ-uh Raweahéyat Chriſtus.*

ROnwageaghronihhaghkwe, neoni ne yaghtea ho-enwaraghkwah ne Ongwehógouh, ne tſinihonogh-waktan'yóni, neoni tehonwadenageraghtouh Tſi wah-hahetkeaghtſi,

hahetkeaghtſi, neoni Niyadeyágouh waontkoughſaghſeghte nena-hoenwágea, Ronwageaghronihhaghkwe neoni yaghteſ-hagwaraghkwoh. *Iſa.* liii. 3.

Tſinihoyadaweâ-uh ne wahoeni Tſyongwaderighwadewaghtouh, Ronwa-aſoeh ne wahoêni yongwatſwadannyouh tehonwayadaghrightouh, ne wahoenwaghréwaghte nenenné Kayahnerea waonk-hìh-heghſe wahoderighwageghróhaghſe, neoni ne yorihhoêni tſinihonoghwhaktan'yéni ne Tſionkhitſyendaghkouh.

Nenenné raonhá Ongwarighwaneràſera Rayadagouh raháwine Oyendáge, ne wahoeni ayagweahhéyàſe ne Karighhwannerea, ne yoderighwagwarighſyouh ayag'yonheke, ne rorihhoeni Ra-onoghwakteaghſera yetſitſyéndouh. 1 *Peter* ii. 24.

Neoni yongwaderiéndare nenahótea agwégouh tſinihod'yéreah, tetſyáronh ne tſironadoghwhentſiade yodón neoni ne Jeruſalem, nenenné ronwarriyouh, Ronwayát-hare Oyendáge. *Acts* x. 39.

Yontkaght-hos ne t'hihagowánea ſagoghſ-haríneſe neoni royerítouh ne Tewightaghkouh Jeſus nenahótea ne wahoeni ne Adonhárak nenenné Ronwarighwayéni, ne tehonwayadánhare Rodaghkatſtádouh, neoni Adeheâghſera ronwageâghróni, neoni yehodd'yeah tſiraweyendightaghkouh Raſnónke Niyoh Tſirakoghſonde. *Hebrews* xii. 2.

Ikea Chriſtus oni roroughyageandaghkouh newahoeni Karighwannerea, raonha rodderighwagwarighſyouh ne Akoríwa yaghtea Yagoderighwagwarighſyouh, ne wahoeni Niyoh ne aghſongwayát-hewe, nenenné ronwarriyoh ne Owaghróne ok Sonweayonhédouh ne wagarihhoeni Kanigoenra. 1 *Pet.* iii. 18.

Ok nenegea Rongwe (ne na-ah Chriſtus) Rodatdeweanteghtouh ne wahoeni ne Karighwannerea Rodatdeweandeghtaghkouh, yeheânderouh tſiniyeheawe Tſiraweyèndeghtaghkouh Raſnónge Niyoh. *Heb.* x. 12.

Of

## Of Chriſt's Reſurrection.

*Ne tſiniyaweâ-uh ſahatketſkouh Chriſtus.*

NEnenné Ronwadeweandegktaghkouh ne wahoeni Ongwarighwannerakſera, neoni ſonwaketſkouh ne wahoeni aſhongwarighwagwadakwagſe. *Rom.* iv. 25.

Neoni ne *Ronwayádat*, neoni Sonwaketſkweah ne aghſea Niwighniſeragehhadont, ne Tſinikaghyadoughſerótea, 1 *Cor.* xv. 4.

Neoni Wagwarighówanâghtea ne yondaddeweaneandàſe ne tſinihodiyadawea-uh Yonk-hinihha, ne raonhá Niyoh ſongwayerídouh Sakodiye-ogoe-ah, et-hoghke Shotketſkon Jeſus. *Acts* xiii. 32.

## Chriſt aſcended into Heaven.

*Karonghyáge ſawenoghtouh Chriſtus.*

NE Royáner et-hoghke onea ne ſadehodightharacweah, Karonghyágouh ſhawenoghtouh, neoni yeheanderouh Tſiraweyendeghtaghkouh ne Raſnónke Niyoh. *Mark* xvi. 10.

Neoni et-hóne keangáye ſahaweaneândàne, énigeh wahonwayadeaháwighte ne tſidehadekaghneronnyouh, neoni Oghſóndoghk wat-hoyádaghkwe tſidehadikánere. *Acts* i. 9.

Nenenné yeheanderouh ne Tſiraweyendightaghkouh Raſnònke Niyoh, teſ-hódeah Karonghyágouh nongádi, ne Yeroughyageghrònouh, neoni Yakogwennyadannyouh, neoni Yeſhatſtéſe ſagohat'ſeroenighne. 1 *Pet.* iii. 22.

Concerning

## Concerning Chriſt's ſitting at the Right Hand of God, and making Interceſſion for us.

*Tſiniyod'yérea tſiyeheanderouh Chriſtus Tſiraweyendightaghkouh Raſnónke Niyoh, neoni tſinit-had'yerha Teghſongwadereanayéni.*

OK Wahſ-hagwatkaght-ho Jeſus ne Onweſeaghtſera neoni Yotkonyeſt Tehonwanoenwaranhahſtouh nenenné Keanigoéra keanighra-ah rodo-oe-ne ne tſiniyeyadóteah Yeroughyageghrónouh, ne yorihhóni tſinihorough yágeah ne Keahéyouh, ne wahoeni raonha aharihhóni ne Raodearat Niyoh agwegouh ne Aſhakaweahéyaſe. *Heb.* ii. 9.

*Stephen* Rod'yéni ranánouh ne Ronigoughriyoughſtouh, neoni Wahadaghraketſkouh, wahatkaght-ho Karonghyage nongadi, ne Wahatkaght-ho Ra-onweſeaghtſera Niyoh, neoni Jeſus Iradde Tſiraweyendightaghkouh Raſnonke Niyoh. *Acts* vii. 55.

Onghka ne Oneſſeah eayagoyadóendi? Chriſtus nenenné Raweahéyouh, etho ne ſuhha, nenenné oeni ſongwaketſkouh, nenenné oeni tſiraweyendightaghkouh Raſnónge Niyoh yeheanderouh nenenné oni Teghſongwadereanayéni. *Rom.* viii. 34.

Ne wakarihhoeni nenekea Rongwe, ne wahoeni ne Tſiniyeheawe ónea tſineayoughtouh, yaghte-waghtoghſe Sakorighhonyéniſk. *Heb.* vii. 24.

Ayeka-eanyouh et-hoghke Rakowánea Songwarih-

gwarihhoenyéni yongwáyea, nenenné tehodohetſtouh ne Karonghyage-hógouh, nenenné Jeſus ne Niyoh Ronwaye, gienyouh nenekea yongwayenawagoêhak yongwaweanonda-uh. *Heb.* iv. 14.

## Concerning Chriſt's commanding his Diſciples to Preach the Goſpel to the World; and Baptiſm.

*Ne tſiniyodyérea ne Sakorighwanyeghtouh Aſe Raorighwiſſa-aghtſeradogeaghti Chriſtus ne Raod'youghkwa ne akonwadadiyàſe ne Yoghwhentſiáde, neoni tſinikarihhótea ne Yondatnegoſſeras.*

YAſewaghtand'yònko ſerihhonnyh agwégouh ne Ongwehógouh, ne ſa-eyádat eayondat'negoſſeraghwe, ne Raghſeanagouh ne Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyoughſtouh, eayondadderighonnyh eayagoyenawágouh agwégouh nenahótea tſinakonhane. *Matth.* xxviii. 19.

Nenenné eand'yakawightaghkouh, neoni eayondatnegſſerhónke, Karonghyage eâyeghte; ok nenené yaghtea dyakawightaghkóne, Oneghſeagh eâyeghte. *Mark* xvi. 16.

Et-hoghke *Peter* waſ-hakaweahhaghſe, ſewaddat-hrewaght, neoni Niyadetſyouh ayondat-hnegoſſeraghwe ne Raghſeanagouh Jeſus Chriſtus, entſyondadderighwiyoughſtaghkouh ne Karighwannerea, neoni Sewayendáſere ne Raod'yéſea ne Ronigoughriyoughſtoh. *Acts* ii. 38.

Ikea

Ikea yetſiweniyoughſtouh ne tſineayáwea, neoni Seyen-o-goe-ah, neoni agwégouh nenenné ínouh yé-yenſe, et-honíkouh tſineaſ-hagoroughyehhare ne Royaner Ongwaníyoh. *V.* 39.

Nenenné et-hoghke Wahoewaweanoenwene wai-yéna, Waondatnegoſſerahhoeh, neoni ne Saeghniſerat wa-éyeſte kea-nigouh aghſeah niweanyawe-eghtſeraghſeah Adonhetſt. *V.* 41.

## Concerning the Lord's Supper.

*Ne tſiniyod'yérea ne Tekarighwagehhadont ne Royáner Ra-oríwa.*

NEoni Wat-hanadaraghkwe, neoni ónea ſihodoenreah, wat-hayákhoeh, neoni waſhagáwea, waheanrouh, nene Kyerónke nenahótea íſe Sewaríwa wa-etsíyouh eayongweghyaghráſeke. *Luke* xxii. 19.

Sadéyought óni Katſe yeghnegighrát-ha oenea Kakònke Yogaraſk-ha, waheanrouh, nenegea Katſe Yeghnegighrát-ha ne áſe Teſtament akenigweaghſagouh, nenahotea íſe Sewaríwa Wákrihre. *V.* 20.

Ikea Royanerhne wagyendaghkouh nenahotea oni kyáwi, ne Royaner Jeſus, ne aghſont-heauh et-hoghke ſahoenwanigorhátea, ne wat-hanadaraghkwe. 1 *Cor.* xi. 23.

Neoni ónea ſahadoenreah wat-hayákhoeh, neoni waheanrouh, tſyéna, ſek, Nenakyerónke, ne Wadiyetſiyakhoêhaghſe, ethonaſewáyer eayongwighyaghráſeke. *V.* 24.

Sadéyought Wat-hatſédaghkwe Yeghnegigh-

rat-ha ne onea Kakonke ne Yokaraſkha, neoni waheanrouh, nenekea Katſe yeghnegighrát-ha ne áſe Teſtament Akenigweaghſagouh, et-honaſewáyer, tſinígouh ne eaſewaghnegíra eayongweghyaghráſeke. 25.

Ikea tſinígouh keankáyea Kanádarok eaſewake, neoni nenekea Katſe eaſewaghnegíra, ſerihówanaght, ne Raweahéyat ne Royaner, ne tſinadanthre. 26.

Ne et-hoghke, onghkagíok yaghtea yakotſeroniaghkont-houh keangáyea eayenádarake, neteas ne Raotſe Yeghnegighrat-ha ne Royáner eayeghnegíra, nenenné eayakotkarayéhaghſe ne Raoyerónke neoni Raonegweaghſa Royaner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatden'yéndeaghſte akaonha, neoni eayeke ne Kanádarok, neoni eayeghnekíra ne Katſe yeghnegighradaghkwa. 28.

## Concerning Repentance.

*Ne tſinayéyere Ayondatréwaghte.*

SAſadeweyéndouh, neoni ſadatthréwaght, newahóni Sarighwannerakſera aonſayenohhare, et-hoghke ne wadógea ne eayakawiſtoghte eawawe, ne tſirakoghſonde ne Royáner. *Acts* iii. 19.

Eageahake Ongwarighwanerakſera eayagwaghſweaghſeke; Rodoweanodaghkwad neoni Roderighwakwarighſyouh, ne waſungwarighwiyoghſteah ne Karighwannerea, neoni waſhungwanohharèſe ne agwégouh Tſinitſyongwaderighwadewaghtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwanerakſkouh eayagorihhóndi tſiniye-

tſiniyeyadótea, neoni ne Rorighwanhighſe Rennoghtonyoughs, neoni Royanerhne eayond'yadondyeghte, geanayoughtouh raonha eaſeghſhagódeare, neoni Ongwaníyoghne, ikea ſaſhagorighwiyoughſteah teyorighwannedarryoh. *Iſaiah* lv. Chap. 7.

Wagoyehhaghſe, yaghtea ok eageâhake yaghtea tſyondathrewaghtàne, ſewagwégouh ſadeayoughtouh watoghſere. *Luk.* xiii. 3.

Nenenné Yerighwaghſegh-ha Tſinitſyonderighwadewagh-ha yagh-ha yagoyannereaghſe, ok nenenné waondoenderene, eayoughtkawe Adadidearouh, yagoyendáſere. *Prov.* xxviii. 13.

Keaníyought wagweahhaghſe yonatſenoeni ne Ra-oronghyageghrónouh Níyoh wahoeni tſyeyádat Yakorighwannerakſkouh nenenné eatſyondathréwaghte. *Luke* xv. 10.

## Of Faith in Chriſt.

*Ne tſinayoughtouh A-ondayakawightaghkouh Chriſtus t'ſerágouh.*

NEnenné yagóyea ne Ronwáye, nenenné Yakonheghtſeráyeah, nenenné yaghtea yagóyea ne Níyoh Ronwáye, nenenné yaghtea Yagonheghtſeráyea. 1 *John* v. 12.

Nenegea Nakarihótea kwaghyadónſe nenenné end'yakawightaghkouh ne Raghſeânagouh ne Niyoh Ronwáye, newahoeni aſaderiyéndarake ehſayéndane ne tſiniyeheawe eghſonheke, neoni ne wahoeni teſeghtaghkouh ne Raghſeanagouh ne Níyoh Ronwáye. 13.

Segouh

Segouh yaghtea ne óya Karonghyáge ayontſenoeniyádaghkwe, ikea yaghtea Kaghſeânaye tſinitkaronghyáge tſinid'youghwhentſiage, nenennè Ongwehógonh ne Ayondatſeannáwi, ne akarihhoêni nenahotea Karonghyáge ayontſenoeniyádaghkwe. *Acts.* iv. Cap. 12.

Neoni keangáyea ne tſiniyeheawe eayagonheke, ne yeſayendéri ne raonhhaah togeſke-oenwe Niyoh, neoni Jeſus Chriſtus nenennè Eghtſenhá-uh. *John* xvii. 3.

Neoni keangáyea ne tſiníreghr'e nenennè rakenha-uhhadd'yeh ne niyadeyágouh nenennè ne eahhoewatkaght-ho Ronwáyea, neoni raonhat'ſerágouh End'yakawightaghkouh, ne tſiniyeheawe Eayakonheke, neoni enkhegetſkouh Tſineawadighniſeróktea. *John* vi. 40.

Et-honihanórughkwe Níyoh ne Yoghwhentſiáde ne Raonháh roddewedoh Ronwáye, ſakówi, ne wahoeni niyadeyágouh nenennè raonhhatſerágouh endyakawightaghkouh yaghthayedakſeane, okne tſiniyeheawe eayakonhenyonke. *John* iii. Chap. 16.

## Of Obedience.

*Ne tſinayoughtouh ne ayont-hoendatſeke.*

RAonha yetſirighhowanaghteâni, O Tſyongwe, nenahótea tſiniyoyannere, neoni oghnahótea ne Royáner Yanegeanis ne Yoth-tacwarighſyeah tſineaghs'yere, neoni Yoyannereagh-

reaghtſera eaghſenoghwéſeke, neoni Kanigóenragouh ne eayéenſeke ne Saniyoghnè. *Micah* vi. 8.

Neoni ne ſagat oni agwégouh eaghtſatſtenyáreah yeghſhewe, yehâſ-hev Tſiteſeghtaghkouh yoyanneréſe, neoni ne tſiyoyanneréſe Yonthtogát-ha. 2 *Pet.* i. 5.

Neoni ne Tſiyonthtogát-ha Ayondeweyéndouh, neoni ne Tſiayondeweyéndouh Ayondaghkatſtadde, neoni ne Tſiayondaghkatſtadde Ayakorighwiyoghſteah. 6.

Neoni ne Tſiakorighwiyoghſtouh Ondaddegeaogóeah Tayondaddenorunghwake, neoni ne Tſiondaddegea-ah teyondaddenorunghkwa, agwégouh Tayondaddenorunghkwake. 7.

Ikea eageahake nenegea Eaſarighwayéndake, neoni eayotkáteke, yaghtea ſógouh, ſegouh eakanehóendea ne ath-togatſerágouh Songwayaner Jeſus Chriſtus. 8.

Ikea ne Karonghyage Yontſenoeniyadaghkwa Raodearat Niyoh, ſakod'yadadádi agwégouh Ongwehógouh. *Titius* ii, 11.

Tacwarihhoenni, ne Karighwannerakſera neoni ne Oghwhentſia Yonoſ-heah ayagwayadóndi ayagwadeweyéndouh neoni ayoderighwagwarighſyeah neoni ayongwarighwiyoghſtouh-tſiayag'yonheke nenekea Youghwhentſiáde. 12.

## Concerning Prayer.

### *Ne tſinikarihhótea Adereanayent.*

NEONI tſioknahótea eaghſenoſſ-haghſeke K'ſeanagouh, ne et-honengyere, ne wahóeni ne Raniha

niha ne Ronwáye-t'ſerágouh eahhoewéſaghte. *John* xiv. 13.

Kínyouh ne Yongwayadaghnekáron et-hoya-eddewe ne Tſit-hagoghſonde ne Kandearouh, ne wahoeni ayongwayéndane Enidareghſera neoni Kandearouh ayagwatſeâri ne wahoeni ayonkhighſniénouh ne Tſineawatkannóeni ethonoenwe. *Heb.* iv. 16.

Ne Royáner t'hóhah íréſe agwégouh nenennè Ronwarunghyehha, agwégouh nenennè Ronwarughyehha ne Togeſke-oenwe-tſeragouh. *Pſalm* cxlv. 18.

Wakoyéyeah ne wahoeni Orighwagwégouh, ne Tſineayéyere eaheyeniteaghtea, Addereanayent, Eayondaddadereanayéhaghſe, Eayondoghreanihheke ne agwégouh Ongwehogouh. 1 *Tim.* ii. 1.

Eahhoewanad'yéraſe Koraghko-atſouh, neoni agwégouh nenennè Yondaddenageraghtouh, ne wahoeni ſkeanea t'hakeahake neoni Tſiayag'yonheke tſinayoghtouh agwégouh ayongwarighwiyoghſtouh, neoni ayotkonyeghſteah. 2.

Kínyouh Dewaderiaghſaketſkouh ſadeayoughtouh ne Akwahſnónke, Niyoghne ne Karonghyáge. *Lament.* iii. Chap. 41.

## Of Thankſgiving.

*Ne Yondoghrát-ha.*

KAddógea-niyoghtouhhak ne Sadereânayent, neoni ſad'yeghwátea ne ſagat ne aghſadoghreannihheke. *Col.* iv. 2.

Ayondoenrea tiutkont ne ayoeni orighwagwégouh Niyoh neoni ne Raniha ne Raghſeânagouh Songwayáner Jeſus Chriſtus. *Eph.* v. 24.

Eghtſadoenrea Niyoh agwégoenſe, ikea keangáye ne Tſiníreghr'he Jeſus Chriſtus t'ſerágouh iſége. 1 *Theſſ.* v. 18.

Eghtſeneandouh ne Royáner Akwadonhetſt, neoni agwégouh tſiníwat Gyádakouh Raoghſeanadogeaghti. *Pſalm* ciii. 1.

## Of Watchfulneſs of our Thoughts, Words and Actions.

*Ne Ayondyeghwádaghkwé ne wahoeni Ongwanoghtonyoughtſera Tſiniyondádis, neoni Akodeweyéna.*

## Of our Thoughts.

*Ne Yagwanoghtonyoughkwa.*

IKea ne Akaweriyáne koghteandiyèſe kaghſeróhea Wanoghtonnyouh. Waondadderíyoh

ríyoh Kanaghgwa-Yerighwanneraks, Yenoſ-kwaghs, Teyondatſniénos Yakonówea Yondad-d'yeſaghtannyous. *Matt.* xv. 19.

Nenegea Nakarihhótea nenenné ne Ongwehógouh Yagodakſat-ha, ok ne wa-eke yaghte Yakoghtſyohhare yagh-hayagodàksâte ne Ongwehógouh. 20.

## Of our Words.

### *NeYag wadad-d'yàt-ha.*

NE Yakaongwedíyòſe Karighwíyoſe tſiniyeyêrha ne t'kay*á*geanſe Akaweriy*á*ne ne yoyannere Kayend*á*-ugh, neoni ne yeghſeróhea Ongwe Oghſeróheânda tſiniyeyêrha kay*ă*geanſe ne Kaghſeróhea yagoyenda ugh. *Matt.* xii. 35.

Ok wagoyêhhaghſe ne Tſiniyagodeweanak-ſ*á*touh nenahótea ne Ongwehògouh tſiniyagod*á*di; neneſ*á*gàt Eayeſarigh-hodaghs'yâſe ne Tſinadeant-heaghroughſa Eawighniſer*á*deke. 36.

Yaghtea Yodakſea taghſeweninnegeane, ok Eagarighwhiyóhake tſinay*á*wea ne ayontſenoeniy*á*daghkwe ayakorighhoenny, ne wahoeni yagodeghr'he nenenné ne yagot-hóende. *Epheſ.* iv. 29.

Ok Kanaghkwa Yerighwanneràks neoni agwégouh Yodakſeanſe, neteas Kaniyoughſera, neoni toghſa ne ayetſinádoghkwe, ſadeayoughtouh ne agoyadadogeaghti Agodeweyéna. *Eph.* v. 3.

Se-

Ségouh yaght-ha-yotkonyoghſtouh, ſégouh yakorighwagáte neteas yekonnaat-hah, nenahotea yaghtea et-ho t'hayéyere, ok ſuhha eſo eayondoghreaniheke. 4.

## Of our Actions.

### *Ne Tſiniyagwad'yèrha.*

GInyouh teſaghſwat-hek keanayoghtouh ahodiraghkótea ne Ongwehógouh, ne yahontkaght-ho Sayodeaghſeríyoſe, neoni Iyanihha nenenné ne Karonghyágouh yeheanderouh eaghroenwéſaghte. *Matt.* v. 16.

Ikea dewagwégouh eayonkhirighhodaghs'yáſe ne tſinoênwe eaheantſkwárake Chriſtus, ne wahoeni niyadeyágouh eayeháwighte nenahótea tſiniyod'yérea Eyerónke ne tſiniyond'yerhaghkwe, ne enyoyannereke neteas Yodakſea. 2 *Corinth.* v. Chap. 10.

Ne wahoeni tſinaghſy'adodeâhake aghſadeweyenóeni neoni Aſaderighwagwarighſyuh, Niyoh Sagoyéogón-ah aondouh, yaght-ha-yondatrewaghtàne Raodineaherh-hane, téyotſáktouh neoni teyotkarhadenyouh Eghnigwaghſa, nenahótea tſiníyought Tekaghſwathét-ha ne Oghwhentſiage. *Phil.* ii. Chap. 15.

## Concerning the Obſervation of the Lord's Day.

### *Ne tſiniyod'yérea ne Yentſteriſt-ha Rawighniſſera ne Royáner.*

SAderiéndarak ſeweandadogeaghſtoh-hak ne Sabbath,&c. *ne Kayerihhadont Weani.* Seweandadogeaghtieſt akwagh Sabbath-hókouh, neoni ne eahouwadden'yen-deaghſtouh Teddewanihókouh, neoni teſowanihógouh, newahoeni aſewaderiéndarake, ne Ii ne G'yáner ſa-Niyoh. *Ezek.* xx. 20.

## Of the Duties of Huſband and Wife.

### *Ne tſineayagoyérea ne Etſin neoni Teghníderouh.*

SEwatſinhógouh yetſinoroughkwak Teſeweanderouh, neoni toghſa ſeghſweaghſek. *Coll.* iii. 19.

Sewanheghtiogó-ah yetſiwenaraghk'wak ne Teſeweanderouh, tſiníyought ne Royáner. *Epheſ.* v. 22.

Ikea ne Ratſin ne Ronwagowánea ne Teghníderouh, ſadéyought oni Chriſtus ne Ronwakowánea ne Onoghſadogeaghtíge, neoni royenawágouh ne Akoyerónda. 25.

Of

# Of the Duties of Parents towards Children.

*Ne Tſineaſakodiyéràſe Yagodewedouh Sakodiyèongoê-ah.*

SErihhonni ne Ikſaogoê-ah ne endewad'yéreaghte ſadàghſaweh tſineayoghtouh ne eayéenſeke, tſiónea eayond'yadiſſah, ne yaght-hakoewayadoendi. *Prov.* xxii. 6.

Keah, ſat-hoêndat ne yaghriſt-ha Iyanih-ha, neoni toghſa iſſiyaſarihhoendi ne Sarihhoéniénis Saniſteahha. *Prov.* i. 8.

Eghtſaghriſthak Eghtſié-ah, tſinahhe yorháratſt, neoni toghſa tehonoghyánik Sadonhetſt ne wahoeni tehaſſeant-hoſk. *Prov.* xix. 18.

Nenegea Tſinikaweânake, nenenné tſinakónhàne, Seriyaghſagouh eawádaghke. *Deut.* vi. 6.

Neoni Seye-ogoe-ah eahonwanigoughradda, neoni ne eaghſadadd'yádaghkwe Sanoghſagouh tſiyeh-ſietſkódake, neoni eaſewat-hahhidak-he neoni tſineaghſaradde, neoni tſineaghſatketſkoeh. 7.

Iſe Yetſiníha toghſa ſenakoeni Seye-ogoe-ah, ok ſeyeghyáreah ne ſerihhoenyenihhek neoni ſeyeghyehhek ne Royáner. *Epheſ.* vi. 4.

Nenenné Raónh'ya yondeweyéndos, Roghſweaghſe Royé-ah, ok nenenné ronorunghkwa, okt'haoneâna roghſoghkwawiſhous. *Prov.* xiii. 24.

Of

## Of the Duties of Children towards their Parents.

*Ne tſineah-ſagodiyéraſe Radikſaogoê-ah ne Ronwanadewedouh.*

EGhtſkonn'youhſt-hak Iyaniha neoni Saniſteahha, &c. *Ne Wiſkhadont Weani.*

Sewakſaogoe-ah ſeweanaraghk'wak Yeſadewedouh okt-hiwagwégouh, ikea ne Royáner ne rarighwanoênweſe. *Coll.* iii. 20.

Eghtſkonyouhſtak Iyaniha, neoni Saniſteahha, Nenahotea ne t'yod'yereghtouh Weani ne aweaneandáuh. *Eph.* vi. 2.

Ne Ekghátege, ne Rotſawaenoriyát-ha Roniha neteas ne koewageaghro-nihhe ne Ondatdeniſteahha agoewawénondi, nenenné Tſyogawegóah eayagodikaghtaweye, neoni ne otenawireaghtóeah Odóenyont eakóendike. *Prov.* xxx. 17.

Onghkagíok Ronihha, neteas Roniſteahha eayondeweandeghte, ne Aohogáda eayoênſwaghte Aghſádagouh tſitkahónſy. *Prov.* xx. 20.

Ikea ſakaweani Niyoh, ráweah, Eghtſkonyoſt-hak Iyaniha neoni Saniſteahha, neoni onghkagíok Roniha neteas Ondatdeniſteahha eayondeweandeghte, nenenné eayaíhheye-oenwe. *Matt.* xv. 4.

## Of the People's Duty towards their Miniſters.

*Ne tſineahoewayéraſe ne Ongwehógouh Raditſiheaghſtatſi,*

SEweanaraghkwak yeſaheandeânſe, Neoni ſeyat-hóndadihhek, ikea rononhha goenwad'yeghwadánih Sewadonhetſt,

Sewadonhetſt, nenenné eahhoewadirigh-hodaghs'yàſe, ne wahoeni et-honahond'yere ne ahonadonhárake, neoni yagh-hayagaoughſenhake, ikea ne yaghtea yotkanoeni. *Heb.* xiii. 17.

Ne Yagorighwawákhoeh nenenné yakodeweyéndouh yonſteriſt-ha teyoghnánet waekonnyeſte ne eayondadderaghkwake, kaddógea nenenné yagoyendá-uh ne Oweâna neoni Yondadderighhoenyéni. 1 *Tim.* v. 17.

Nenenné Yondadderigh-honyéniſk tſinikawenotea, eahſhoyeyannereghſe ne Ronwarighhonnyénis. *Galat.* vi. Chap. 6.

## Of the Duties of young and old People.

*Ne tſinayéyere Yenegeaghterontſouh neoni Agokſtea-hongóe-ah.*

### Of young Perſons.

*Okne Yenegeaghterontſouh.*

EGhtſenoghtonnyouh onwa ne Yayadiſſouh ne Eghniſerágouh Tſiſenegeaghterouh, arrekho ayodi ne Wighniſerakſeanſe, neoni ne tſiniyoghſeráge onea wadoktáne, nenahótea aghsírouh, yaghtea kerighwanoenweſe ne Sakariwat. *Eccleſ.* xii. 1.

Kahha-nigáyeah ne Enegeaghterouh Eahadeweyenoêni Ra-o-hahha? ne Eahoyenawágouh tſinighſewenóteah. *Pſalm* cxix. 9.

Ne Radinegeaghterontſouh ſadeayoughtouh ronwanéyghs ne eahondeweyenoéni. *Tit.* ii. 6.

Sadégwaghs

Sadégwaghs ne Tſiniyenoſſ-has enegeaghterouh, Neoni ſerighwaghſeregh yoderighwagwarigſyouh, Tewightaghkouh, Yenorunghkwa, Kayeannerea nenaeyadótea ne yehonwaroughyêhha ne Royáner ne Yakaweriyaghsíyouh. 2 *Tim.* ii. 22.

Toghſa aghtſeanayéſaghte, ikea ne aghſidakſáte ne Raoghſeana Saníyoh, I I ne G'yáner. *Lev.* xix. 12.

Kaddógea naeſyadodeâhak nenahótea yeſarighhoenyéni, neoni togeſke-oenwe tſiniyeſayeráſe, ſaderiendare ne yarighhoeniyéni. 2 *Tim.* iii. 14.

## Of aged Perſons.

*Ne Akokſtea-ho-goe-ah.*

NE Rodikſteaho-goe-ah yaght-ha yakonoghwaraghtouh, eayondeweyenoêni, Eayegá-eanyouh, ne eayoghnegáronke Tſidewightaghkouh, ne eayenórunghkwe, eayondeanigoughkatſtadde. *Tit.* ii. 2.

Ne Odikſteao-goe-ah Odinheghtih ſadeayoghtouh ne onouhha tſinakondíeyere tſiníyought Agoyadadogeaghti, yaght-ha kondigonadaghkwe, yaghtea Eſo t'hakondighnegíera Oneaharadaſehhontſerackeri, ok Eayagoderighhoenyenihheke ne tſiniyoyanneréſe. 3.

Newahoeni onoehha eayagoderighhoenni, Kondiyadaſéſouh agondeweyenoêni, Agondinorunghkwake tekondíderouh, Agodiyeo-goe-ah agondinorunghkwake. 4.

Agondeweyenoéni, Akóngwe ageahake, ne ayenoghſanóena, ayagoyannereke, tekondíderouh ahonwadiweânaraghkwe, ne wahoeni ne Ra-oweâna Niyoh yaghthayekonádaghkwe. 5.

Of

## Of Submiſſion to thoſe that are in Authority.

*Ne tſinahoenwadiyéraſe nenenné Yondaddenageraghtouh.*

AGwégouh ne Ongwehógouh yondanhàſe ſeweânarak, newahoêni ne Royáner rawérouh, Koraghkóa-teas, ne T'hihhakowánea Rocwenniyatſeráyeah. 1 *Pet.* ii. 13.

Agwégouh Adonhetſthógon eayondattyeaghſteah Yondatdenageraghtouh ayondaddeweânaraghkwe, ikea Niyoh Sagonageraghtoughſeroéni, neoni ne Yondattenageraghtouh nenenné Yederoêndouh, ne ſagonhá-uh Niyoh. *Rom.* xiii. 1.

Onghkagíok ne eayondaddewenoêndi ne Yondaddenageraghtouh, ne wahoewawenoêndi Niyoh roddanha-uh, neoni onghkagíok eayondadewenoêndi, akaonha waondaddewéandeghte. 2.

## Of Afflictions.

*Ne tſiniyáweaghſe Yondat d'yeſàght-ha.*

WAg'yanereaghſis ne yongyeſaght-haghkwe, ne ne wahoeni tſiniſarighwhiſſouh Wakadadrighhoenyéni. *Pſalm* cxix. 71.

Agwégouh Tſiniyondatſoghkwawiſſ-houghs nenoghwáge ne yekaríwáte ne ayagodonhârake,

rake, ok Ayakonigoughraneaghteah, et-hoſane ne oghnakeanke wakaneahoendeah ne Yoyannereaghſera ne Yoderighwagwarighſyouh nena-eyadótea ne Sakaríwat yakodadderighhoenyéni. *Heb.* xii. 11.

Tankadadeghkwáſe ne Royáner Rao-nakwheaghſera ikea hirighwanerakteani. *Micah.* vii. Chap. 9.

Ikea neneſakonorunghkwa ne Royáner Sakoghſoghkwawiſſ-houghs, neoni waghſhagoghréwaghte niyadehádi Sagoyé-ah nenaſ-hagoyéna. *Heb.* xii. 6.

Ikea yaghteyorighwákſte Yongwayeſaght-ha, ne keaoknahhe ondòhhétſte, yongwayodeaghſiſk ne yenónwight tſiniyeheawe wagoden'yéndeaghſtê ne Onweſeaghtſera. 2 *Cor.* iv. 17.

Ne tſinahhe yaght-hadagoenwayadóreghte ne nakarihhótea ne dewatkaght-hos, ok nenakarihhótea yaghtea goenwatkaght-hos, ikea ne nakarihhótea ne dewatkaght-hos waddoktáne, ok nenakarihhótea ne yaghtea goenwatkaght-hos tſiniyeheawe ígeah. 18.

## Of Patience.

### *Ne tſinàyoughtouh Ayondenikoughkatſtade.*

NE angarihhoeni et-hoghke oni, keaníyought kowánea Oghſóndoghk ne yonkhighróris teyongwanihórea yongwadd'yéni, kienyouh yongwarih-hóendi agwégouh yukſtéſe, neoni ne Karighwanerakſera nenenné yongwanigoughrodacwahs, neoni kienyouh yongwanikoughkatſtek, ne aedewaghtéandi Tſiyoughtandiyát-ha, nenenné yonkhiyéni. *Heb.* xii. *vers* 1.

Saderiéndarak ne yeſadden'yendeaghfis ne Tſideſeghtaghkouh

taghkouh yoyodeâ-uh ayondenikoughkatſtadde. *James* i. 3.

Ok ne yondaghkatſtats wa-eweyeneândáne, newahoeni a-ſaweyeneandá-uh neoni wagwégouh ayotſtacwarighſyouh yaghkanniga teyoríware ayakodókt-haghſe. 4.

## Of Contentment.

*Ne D'yagodaddenigoughrayerídouh.*

NE Karonghyâge Yontſenoeniyât-ha kowánea Teyondeânt-ſâs ne tayagonigoughrayérite. 1 *Tim.* vi. 6.

Ikea yaghtea ot-hénouh ne teyongwahhe Oghwhentſiàge, ne yorighwadógea yaghtea othénouh t'haonſayagwayágeawe. 7.

Neoni eayongwayéndake Iyêks neoni Yoghkwats et-ho eayongwadaddenigoughrayerídouh. 8.

Tſieghſéſeke toghſa ſanióehak, neoni ſadaddenigoughrayèritouhhak ne n'oghwage; ikea ráwea, yaght-ha-da-ed'yadikhaghſhyh ſégouh yaght-hagoenyadóndi. *Heb.* xiii. 5.

Ne D'yakawightaghkouh, yakorhâre, neoni Yenórunghkwe. 1 *Cor.* xiii. 13.

Nenegea Kaghyadònnyouh, ne wahoêni andiſeghtaghkouh ne Jeſus Chriſtus igeah ne Niyoh Ronwáye, neoni ne wahoêni andyeſeghtaghkouhhake ne aghſonheke Raoghſeânagouh. *John* xx. 31.

Onwa Songwayáner Jeſus Chriſtus raonhha, neoni Niyoh ne Songwaniha, ne ſongwano-

runghgwaghkwe, neoni ſongwáwi ne tſiniyeheawe Yonkhiyéyehs, neoni Yorhoratſeríyo Kandeârouh. 2 *Theſſ.* ii. 16.

Neoni Songwaneandouhs ne Tſiyorhâratſt ne Raonweſeaghtſera Níyoh. *Rom.* v. 2.

Roneandont ne Níyoh, neoni Raniha Songwayáner Jeſus Chriſtus, nenenné tſikowánea Ronidareſkouh Seſshoongwadewedouh, ne yonheghtsíhoeh Yorharatſt, ne rorihhoêni ne Sotketſkweah Jeſus Chriſtus ne tſinihaweahéyoughne. 1 *Pet.* i. 3.

Et-hoghke tſineanwe andewéſeke kínyouh yoyanneré tſinayet-hiyéràſe agwégouh Ongwehógouh, ok keaagwagh ne Tſiyagonoghſódouh ne d'yakawightaghkouh. *Gal.* vi. 10.

## Of Drunkenneſs.

*Ne Yeghnekakáſt-ha Yakonoghwaraghtoghſe.*

YAghkea teſaderiéndare ne yaghteyagoderighwagwarighſyouh ne yagh-hayondadderackwaghſe Raoyanertſera Niyoh, 1 *Cor.* vi. 9.

Ségouh Yenòſkwaghs, ſégouh Yagoníonſe, ſégouh Yeghnekagáſt-ha yakonoghwàrághtoghſe, ſégouh Yekoenadaghkwa, ſégouh okt'ha-ondadeghkwa, yaghthayondadderacwaghſe Raoyanertſera Níyoh. 10.

Sewanigoênrarak, ne Seweriyáne katke-ok toghſa yonigoughrodágouh ne Yadeyondyeronnyos, neoni Yeghnekagáſt-ha yagonoghwaràghtoghſe, neoni koenwatſtényaroénſe nenegea Tſiyakònhe, neoni ne et-honea-Wighniſerodeâhake yaghtea aghſad'yérok et-honeſayádaweah. *Luke* xxi. 34.

KínyouhEt-ho-n'onwighniſerodeâhake,ayotkonyeghſtouh tſi-ayaghwéſeke, yagh-hadayond'yeronnyouh neoni Yeghnekagáſthha yagonoghwaraghtoughſe, yaghtea yakoghdaght-ha Tſiyonoghſaweâghte neoni Yoadakſeanſe,

anſe, yaght-ha dayondattíweah neoni ayondaddenákwàſe. *Rom.* xiii. 13.

Ok eghtſiéna ne Royaner Jeſus Chriſtus neoni toghſa ſatſtenyárohs ne Owàrouh ne akanoſſhaghſeke. 14.

Ne Wakodeaght-hène nenenné Orhoenkeghtſy yontſeroênis Kaghnekaaſ-hatſte koenwaghſereſe, neoni yaontkoêndeah tſinàhhe Towayhoughſadoughs ne oenea yakod'yageghtádouh Oneaharadaſeghhontſerakerie. *Iſaiah* v. 11.

## Of Lewdneſs and Uncleanneſs.

*Ne Yadeyond'yeronnyoſk neoni Yodakſeanſe.*

TOghſa ta-onſaghſadógeah.

*Ne tſyadakhadont Weani.*

Ne Ratſin oni nenenné onghkagíok Teghníderouh rodinaghkware, ne tſiónea Saghniyádat Teghníderouh rodinàghkwâre, togeſke-oenwe eayondadderíyo, ne Ronàghkwâre, neoni ne Yonàghkwâre. *Lev.* xx. 10.

Engeâhake ne Ratſin Eahoewayadóreane, t'hihayádadde rowanadereanayéniOnheghti eghninátſeke, tetſyárouh teaghnìhheye, ne Ratſin nenenné nínátſkwe ne Onhegh't'ye, neoni ne Onheghti: Keangadineyoughtouh eaghs'yágeawe ne Kaghſeróheanſe Iſraelne. *Deut.* xxii. 22.

Newahoeni ne Kanaghkwa yerighwaner-aktha Niyadehádi, Raditſin eahaweniyóhake Teghníderouh, neoni niyadegoêndikeah nakondiweniyóhake aonha Teghníderouh, Ratſin. 1 *Cor.* vii. 2.

Ne

Ne yagonnyaks yotkonyehſt agwégohſe, neoni yaght-hayedàkſáte yakonitſkaraghkweah, ok Kanaghwa-yerighwanneráks neoni yenaghtkwàrha eahſagodewéandeghte Níyoh. *Heb.* xiii. 4.

Ok ne yotſánight, neoni yaght-ha dedyakawighthaghkouh, neoni yondadderíyos, neoni Kanaghkwayerighwaneraks, neoni teyondereanageant-ha, neoni Kayadoêni *k*oenwayodeaghſis, neoni agwégouh ne yakonóweanie tſi-enyondaddíderouh ne tſid'yodek-ha neoni eayonkeaghreândawe: Nenahótea tecke-nih-hadont Eayaihheye. *Rev* xxi. 8.

Yaghtea teſewaderiendare ne Sewayerónke Raoſtonderítſera Chriſtus? Ne kadi keah Raoſtonderítſera Chriſtus ikade, neoni agoniſſa-ah a-oſtonderítſera ne Kanaghkwa*k*arighwaner*a*ks? Ne yagh-haoêndouh! 1 *Cor.* vi. 15.

Yagh*k*ea-teſewaderiéndare nenenné goenwarighwawáſis neKanagh*k*wayerighwaner*a*ks, Sa*k*ayeróndat waghyádouh? I*k*ea Rádouh, nenenné teyeyàghſe, Sa*k*awárat eawádouh. 16.

O*k* nenenné ne Royáner ronwarighwawáſis, ne Sahodini*k*oenrat. 17.

Saddégwas ne Kanagh*k*wayerighwaner*a*ks. Agwégouh ne Tſiniyerighwaner*a*ks Ongwehógouh, Enegeah n'a*k*oyeróndaddi, o*k* nenenné Kanagh*k*wayerighwaner*a**k*teâni Eyerón*k*e. 18.

Yagh*k*ea teſewaderiéndare ne Sewayerón*k*e ne A-onoeghſa ne Ronigoughriyougſtouh, nenenné yad'yéni ne Níyoh t'hyáwih, neoni yaghteſaddaddeweníyo? 19.

I*k*ea *k*anóroughtſhíhoeh yeſaghnínouh, *k*eanayoughtoh eghtſoenwéſaghte ne Níyoh Tſhyáda*k*ouh, neoni Sanigóenragouh, nenahótea Níyoh Ra-óweah. 20.

Of

## Of Death.

*Ne tſiniyod'yérea Keahéiyouh.*

NE agwégouh Ongwehógouh yondaddeâni uſkat eaya-ih-heye, neoni oghnakeanke Teyondadd'yadóreghte. *Heb.* ix. 27.

Ikea do-na-niyought tſiſonhe? Ikea ne Yotſadôde nenenné keaoknahhe ne koenwatkaghthos, neoni oghnakeanke okt'houghtouh. *Jam.* iv. 14.

Et-honiyoughtòhhak tacwarihoenni ayagwâradde Tſiniyongwighniſeráge ne ayagwatſeâri a-onthockhake Ongwéri. *Pſalm.* xc. 12.

Ikea wakaderiéndare ne Keaghheiyónke yeſkyát-hewe, neoni Tſiyontkaniſſa-ànhe ne Tſikanoeghſodeagwégouh yakonhenyouh. *Job* xxx. 23

Ne wagíron ne Tſiyong'yádat, íſe tacyé-ah Rackeni; Neoni Otſinówa Iſtea-ah, neoni Akyadenoſuhha. *Job* xvii. 14.

Neoni wakhewenáronke Karonghyáge tondeweanayeghtaghkwe nenenné waongweaghhaghſe. S'yádouh, Karonghyáge eanyèghte ne Yagaweahéiyoghſerouh, nenenné Royanertſerágouh ne ya-ihhéyoghſe, onea-ok-onwa, et-ho wádouh ne Kanigoênra, newahoeni ayondoriſſheah ne Tſiniyagoyodeâghſeroghkwe; neoni akodeweyéna wakoghſereghte. *Rev.* xiv. 13.

## Of Judgment.

*Ne Tſineayoghtouh Tſinadant-heaghroughſa nedeans hagok-haghſi.*

SAddonhárack, O Sewanegeaghterouh, Tſiſewadonhoennie-ah, neoni kienyouh ſanigoughrórie

goughróri Seriyáne ne Eghniſerágouh ſighſenegeaghterouh, neoni yaſat-hahitta ne Seriyáne, neoni ne kontkaght-hos Skaghtége: Ok ſadderiéndarak, ne Niyoh ne wahoeni nenegea Orighwagwégouh eayeſayát-hewe ne Tſinadeanſ-hagokhaghſhih. *Eccleſ.* xi. 9.

Et-hoghke ne Oghwentſia Ogeanra eaſewádouh, ne tſiniyoghtoene, neoni ne Kanigoenra Niyoghne eaſeweghte, nenenné ſakowighne. *Eccleſ.* xii. 7.

Ikea Niyadkayodeaghſeráge Eahharihhodaghſih Niyoh Tſideaghſagoyadóreghte, ne agwégouh Tſiniyoderighwaghſeghtouh, keateaſkáyeah yoyannere, nateas tſiniyodakſeanſe. 14.

Neoni et-hóne ne tſineanwe yaghtea yagoderieandárouh yehadkaght-ho Niyoh, agwégouh onwa ſagoghróri Ongwehógouh oktiwagwégouh entſiondatréwaghte. *Acts* xvii. 30.

Newagarihhoéni Rawighniſeradogeaghſtouh, nenahótea et-hoghke ne Yoghwhentſiade yoderighwagwarighſyouh teaſſakoyadóreghte, teyondattekhaghſhi ne eahharihhoeni Tſyongwédat raònhha yehonha-uh, enkyéride-oenwe tſineahſagóyere agwégouh, ne wahoeni raonha Roketſkweah ne Tſinihaweaheyoùghne. 31.

Wagoyêhhagſe, ne Niyadeyeweânake yakodeweanakſa.ouh ne Ongwehógouh Tſiniyagodádi, rononhha okne ſagat eayerighhodaghſi deanſhakoyadóreghte ne Tſinadeanſ-hakok-haghſi. *Matt.* xii. Chap. 36.

Ikea ne Royáner raonha ne eaharoughyehhare ne kondiyadacweniyoh ne A-odiwêana, neoni ne Rao-hóerawats Niyoh, dant-hadáſeaghte ne Tſietkaronghyáde, neoni nenenné Chriſtust'ſeragouh yagoweanda-uh, ne endewad'yéreghte eayontketſkoeh. 1 *Theſ.* iv. 16.

Onghkagiok I I neoni Akeweâna goenwadehhaſehhaghkwe, nenekea Sewaderighwadewaght-ha neoni Yagorighwanera-akſkouh Eghnegwaghſa, nenenné ne Ongwe Ondadd'yé-ah oni eaghſakodèhhaſe Et-hoghke

tſineânraàwe

Tſineânràwe ne Ra-onweſeaghtakſeràgouh Ronihha, ne ſadeayoughtouh Yeronghyakeghronoentſeradogeaghti. *Mark* viii. 38.

# Of Hell.

## *Ne tſiniyod'yérea Oneghſeah.*

NE Yagorighwanera-akſkouh ne eayondat'hrêke Oneghſeah nongádi, neoni agwégouh yaghte-hoenwarághkwa Níyoh. *Pſalm* ix. 17.

Neoni toghſa ne ſetſaghnighſek nenenné Oyeroênda ne eakonwarriyo, neoni yaght-hakoenwagwéni ne Adonhetſt akoenwarriyo, ok ſuhha éſo eahſetſaghnighſek, nenenné tetſyárouh Adonhetſt neoni Oyerónda eaheandàkſâte ne Oneghſeah. *Matt.* x. 28.

Et-hoghke koeyeani, ne Sarighwanerakſerágouh ne eaghſihheye, ikea eakeahake yaght-ha tiſeghtaghkouh ne Tſinik'yadótea Sarighwanerakſerágouh eaghſihheye. *John* viii. 24.

Ne wahoêni Ronouhha agwégouh eayondaddeweandeghte nenenné yaghtaded'yakawightaghkouh ne Togeſke-oenwe, ok yerighwanoenweſkwe ne Tſyonderighwadewaght-ha. 2 *Theſſ.* ii. 12.

Et-hoghke ne enea-wádouh ne Royáner Jeſus Karonghyáge dant-hayeghtaghkwe ne et-hóne Karonghyageghrono-ógouh Raoſhatſteaghk. 2 *Theſſ.* i. 7.

Ne teyodoghkwaghkweahhadd'yea Eayoddekáne, eayondadd'yéſaghte nena-eyadótea yaghtea-hoenwayenderighne Níyoh, neoni nenaeyadótea nenenné Raorigh-

righwiſſatſeradogeaghti Sonwayáner Jeſus Chriſtus yaghteagoen-wat-hoendadouh. 8.

Ikea eakeâhake ne Yeronghyageghrónouh ne yodirighwannerrea, yaght-hadehonoghyani-ékouh Níyoh, ok nenenné Oneghſeah ſakoyadond'youh yeſ-hakoyát-hew ne yondathnereah Aghſádakouh, ne wahoêni yondadadeweyéndouh ne tſinàdantre eahſagodeweandeghte. 2 *Pet.* ii. 4.

Ok ne yotſánight, neoni yaghte de-d'yagawightaghkouh, neoni Yotſaghnightsíhhoeh neoni Teyondereanageant-ha, neoni Kayadoêni koenwayodeaghſeghs, neoni agwégouh ne yakonóweſe tſi-enyondaddíderouh ne Tſid'yodeck-ha neoni eayongeaghreândawea: Neanahótea teckenihadont Eaya-ihheye. *Rev.* xxi. 8.

Et-honóenwe yaghtea Keahéyoughſe Tſiniyondaddyèſáght-ha, neoni ne Tſid'yodeckha yaght-há yóenſwaghte. *Mark* ix. Chap. 44.

## Of Heaven.

### *Ne tſinid'yod'yérea Karonghyàge.*

ET-hoghke ne Royanerh-kóa eaghſagaweahhaghſe nenayadótea ne Tſiraweyèndeghtaghkouh Rahſnónke eayeganyádake, Gáro kaſſeweght ſakoyadadderiſtouh Rakenihha, waètſiracwaghſe ne Kayanèrtſera nenahótea yetſighſeroenyéni ne Saghroughwhentſyoní-ah. *Matt.* xxv. 34.

Neoni

Neoni Níyoh agwégouh Eaghſagokaghſero-kewannyoh, neoni yaght-heanſkádeke ne Kea-héyouh, ſégouh Ayakonigóenranea, ſégouh A-yontſtáreah, ſégouh Ayeronghyageaghſeke yagh-et-ho t'ha-onſayoghtouh, ikea ne dy'od'yereagh-touh Yoderigh-hohètſdoh. *Rev.* xxi. 4.

Et-hoghke ne Yakoderighwagwarighſyouh teyonderoenwinnegeane tſiníyought ne Karágh-kwa Raoyanertſerágouh Ronwaniha. Nenenné Teayehoeghtiyéndáne wahoeni ayont-hóendad-de, nenenné yont-hóendats. *Matt.* xiii. 43.

Toghſa teſadoghhareghrohhek, Keaniſewean-d'youghkwá, ikea ne ronoghwé uh Iyaniha ne ne eayetsíyoh Raoyanertſera. *Luke* xii. 32.

Ikea ne koenwatſteriſt-ha ne Karighwanner-rea ne Eaya-y-héyàte, ok ne Keandeârouh ſako-wis Níyoh ne tſiniyeheawe eayondonhètſtagh-kwe, ne Rorighhoêni Jeſus Chriſtus Songwayá-ner. *Rom.* vi. 23.

Neoni Eſo nenenné, ne Okeâragouh ne Ogh-whentſiágouh yakodáhouh, eayondàdd'yeghte, oddiake tſiniyeheawe Eayakonhenyonke, neoni t'higáde ne Eayondadſwea neoni tſiniyeheawe D'yotſánight. *Daniel* xii. 2.

Neoni Sakoderighhoenyénis, tehoenderoewin-negeâne, tſiníyought ne Karonghyáde, neoni ne nenné éſo ne Yagoderighwagwarighſyouh, tſi-níyought ne Yotſiſtoghkwaronnyouh tiutkont neoni tſiniyeheawe. *Dan.* xii. 3.

Ikea yongwaderiéndare, ne eageâhake Ogh-whentſiage nenegea Yongwanóghſode enyerígh-ſih, Songwanoghſiſſa-eani Níyoh, Keanikanogh-

ſódeah, yaghtea-ehſnónke teyaka-oniſſouh, ok ne tſiniyeheawe, ne Karonghyágouh 2. *Cor.* v. 1.

Yakoghtáſe newaondonháreah Tſiſkoeghſonde, O Sayanner, Yonoghwightanyouh Tſiſeweyendeghtaghkouh Seſſnónke tſiniyeheawe. *Pſal.* xvi. 11.

Toghſa ne ſewaghtakwaghſek, ikea óneat'hóha yaònt-hewe, nenahótea yegwégouh ne yeyadadarriyouh Eah-hoewaweanáronke. *John* v. 28.

Neoni eayeyágeane, nenenné yoyannere tſiniyakod'yérea, ne eayontketſkwaghte ne Eayagonhennyonke, neoni nenenné ne Yodakſea tſiniyakod'yérea, ne eayontketſkwaghte ne Onegheah eanyeaghte. 29.

Yaghtégeghr'he ne aeſewaderigh-wasèrhaghſe nena-eyadótea ne yakoweandá-uh, newahôeni yaght-heaſanigoughranaghſere tſiníyought ne t'hiyeyádadde ne yaghte Yakorháratſt. 1. *Theſſ.* iv. 13.

Ikea eageâhake end'yonkwightaghkouh ne Raweahéyouh Jeſus, neoni ſotketſkweah, ſadeayoughtouh oni yakoweandá-uh Níyoh eaſeghſhakoyát-hewe Jeſus t'ſerágouh. 14.

Ikea nenegea wagweahhaghſe ne wakarihhoeni ne Ra-oweána Royáner, ne onk'youhha ne eayagonhenyonke eayakodaddearouh ne tſinadeanth-re ne Royaner, yaght-ha dakoenweanarérouh nenayadótea yakoweandá-uh. 15.

Ikea ne Royáner raonhha ne eaharonghyèghhare ne Kondiyadackweníyoh ne Aodíwéana, neoni ne Rao-hóenrâwats Níyoh dent-hadáſeaghte ne Tſitkaronghyáde, neoni nenenné

Chriſtus

Chriſtus tſeragouh yakoweandá-uh ne eande-wad'yéreghte eayontketſkoeh. 16.

Et-hoghke ne Yongwadaddeârouh yag'yon-hennyouh, oghſeróeni ſadeayonkhiyádaghkwe enekea Otſádakouh, ne tehoenwadderaghte ne Royáner Karonghyágouh, neoni keanayogh-touh tiutkont ne eandewéſeke ne Royáner. 17.

Keanayoghtouh, ſewaddad-deghyeahhek ne-negea Tſinikawenóteah. 18.

## COMMUNION SERVICE.

### *The Lord's Prayer.*

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsíderon, waſaghſaenadogeaghtine, Sayanert'ſera íwe, Taghſerre eghniáwean, tſiníyought Karonghyá-gouh, oni Oghwhentſiáge; Niyadewighniſeráge Tacwanadaranondaghſik nonwa, neoni Tondac-warighwiyoughſton, tſiniyought oni tſhyakwa-daderighwiyoughſteâni, neoni toghſa tacwaghſa-ríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne ſad-tſiadaewaghs ne-Kondighſeróheanſe. *Amen.*

*Almighty God unto whom all Hearts be open.*

SEſhatſteaghſeragwégouh Níyoh, agwégon Ongweriáne yaghte ſanek-héreghſe, ne a-gwégouh tſinadeyagwaderiyendakarriyahs ne Kanigoughráge ſaderiyendare yaghot-héno, te-ſádaghſeghtáni; Tacwanohhares Yagwanogh-tonnyoughkwa Ongweriáne ne akarihoêni ne Raodeweyéna ne Sanigoughriyoughſton; ne wa-honi Ongweriyáne agwanoênwene ne Ayoth-tac-

warigh-

warighſyouh Ayotkonniyoughſton, Saghſeanadogeaghti ayagwaneândon, ne Rorihhóni Jeſus Chriſtus Songwayáner.

*Etſiheahſtatſie.* NIyoh wahadáti nenegea agwégouh Tſinikaweánake waheanron, I, Ag'yáner ſa-Niyoh: Toghſa óya Niyohógouh a-eſayéndake Tſiſkoeghſonde.

D'yondádighs. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayenawágouh.*

*Etſiheaghſt.* Toghſa Aghſadad'yadónighſeronn'yea, ſégouh ot-hénouh taonſak'yadd'yéreah, ne Karonghyáge, neoni Oghwhentſiáge, neoni Oghwhentſiágouh ne Kanónwagouh, kondinakere. Toghſaok ne da-ahſadontſot-haghſe ne aghſerighwanekennihheke, ikea ne Ak'yáner Saníyoh wagenoſſ-heah Níyoh, wakerighwaghſtouh ne Karighwannerrea ne-Rodikſteahógouh Sagodi-yè-o-gó-ah, ne aghſea ne kayéri N'yade-tſuit-ſwánet nene yonkhkeaghróni, neſane wagenideareſkon teyonniyawèaghſérouh yonkenonweſe kheyaght'yawearáti yakot-hoendádouh.

D'yond. *Sayaner Tacwanderhek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayenawágouh.*

*Etſiheaghſt.* Toghſaok Eghtſeannayéſaght ne Royáner ſa-Níyoh, ikea ne Royáner yaghta ok ne yaghte yaſakorighwaghſteani-heke Raoghſeana ayont-ſa-wanorriade.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahoni keangaye ne Weani ayongwayénawágouh.* *Etſi-*

*Etſiheaghſt.* T'ſiaderiéndarak ne Sabbath Seweandodegeghſtouhhak, neyáyak Niwighniſerá-ge ne eaſayódeke, agwégouh eaſewaghſa Tſiniſe-wayodeghſerouh; oyaſáne tſiadàghk-hadont Ra-o-ſabbath ne Royáner Saníyo. Oneadegh yaghot-hénouh t'haon ſaghſad'yere Ne iſe yaghta oeni Sacwaríyo, yaghta oni Nekahoghwhentſiáye aye-ſoughwhentſioreâ-uh. Ikea yayak Niyóda ne Royáner Ra-o-niſſonh ne Karónya neoni Ogh-whetſia, neoni Kanyádare agwégouh tſiníwat, N'yehodoriſſ-houh ne tſiadakhadont Niyóda, newahoeni raweandadderiſtouh Royáner ne Sab-bath Rawighniſeradogeaghſtouh.

D'-ond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwa-dágo Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayénwágouh.*

*Etſiheahſt.* Edſkonniyeaſt-hak ne Iyaniha ne-oni ne Sani-ſteahha, e-thóne ayóeniſe aghſon-heke Oghwhentſiáge ne wahoeni aſayannereghſe tſid'youghwentſiáyeah, ne Royáner Saníyo ean-youh.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwa-dago Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Etſiheahſt.* Toghſaok Aſherriyouh.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwa-dágo Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Etſiheahſt.* Toghſaok t'ha-onſaghſadógea.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwa-dágo Ongweriáne ne wahóni keangáye ne Weani ayongwayenwágouh.*

*Etſiheahſt.* Toghſaok aſ-henoſko. D'yo,

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani ayongwayenawágouh.*

*Etſiheahſt.* Toghſaok Da-eghſewadat-ſniénouh deaſewadaddeanoweaghtea Saghs'yádat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Etſiheahſt.* Toghſaok Aghſenoſſ-ha ne Saſyadat Yakonoghſode, toghſaok aghſenoſſ-ha Saſyadat Teyéderouh, oni Ronwanháſe, oni Konwanháſe, oni Ra-odikwaríyo, oni ot-hénouh ahhodiyéndake Saſyadat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderhek, neoni S'yádon wakwanideghtea agwégouh nene keangáye Weani Ongweriaghſakouh.*

*Let your Light ſo ſhine,* &c.

DEſaghſwat-hek Ongweghne tayondatſwathétea, na Sayodeaghſeríyo ayontkaght-ho, neoni Iyanihha Karonghyágon t'heanderon, ahoenwéſaghte. *Matt.* v. 16.

Agwégonſe nenahote tſinighſeghre tſinayonkyere ne Ongwehógon, Et-ho-oni n'eaſheyéraſe, Ikea kaengáye ne tſiníreghre Níyoh. *Matt.* vii. 12.

Yaghte nene niyadeyágon yongweâniſk Sayáner! Sayáner! Yayondaweyate Kayanertſerágon ne Karonghyágon, ne ok eayeyérite Tſiníreghre Rakeniha ne Karonghyáge t'heanderon. *Matt.* vii. 21.

*Zaccheus* Iradde neoni wahaweahhaghſe ne Royáner, Sayanner, ſadkaght-ho ſadewaghſeana tſini-

tſiniwag'ye wakhéyeah ne Yêyéſaghſe, neoni akeahake onghkagiok akhenigourhadeànige ne Kayéri-niyughnánet Sakhèyéritſe. *Luke* xix. 8.

Onghkagiok Yagodaghkwanniyáyea ne Tſiyoughwhentſiáde, neoni tehokánere Yadaddegeâ-ah royéwaghſe, neoni yaghtehówi, yaghtéwat ne Raonoêweght Níyoh raonhatſerágo. 1 *John* iii. 17.

Sad'yeſeáhak nenahótea Tſiniſáye, neoni toghſa ſekeghroêni ne Yeyéſaghſe ne eayóeni yahtehyakeaghroenire Níyoh. *Tob.* iv. 7.

Sanidareſkou-hak, éſo neaſayéndake, éſo eaſhéyon; Kanigoeha nehſayéndake, ſatſenoeníh-hak eaſ-héyon nenahótea keanigóuha Tſiniſáye; Ikea waghſatkeaniſſa-aghte ne yoyannere eayeſayéritſe ne Eghniſerágo Teaſ-hadouhhareâron. *Tob.* iv. 8, 9.

Onghkagíok eayondaddidèrheke ne Yeyéſaghſe ne wahoenweáni ne Royáner, neoni Eaſ-hoyéritſe ne Royaner togeſke-oenwe. *Prov.* xix. 17.

Rodaſkats ne Yakonigoughrowánea ne Yondaddeweyenoeniyénis ne yakódeght: Ne Royáner teahoghſn'ye ne Eawighniſerádeke tſineahodeght-hene. *Pſalm.* xli. 1.

## Let us Pray for the whole State of Chriſt's Church.

*Dewadereanayéhaghs ne eayoêni tſiokni-Kanoghſadogeaghti nenenné Oghwhentſiagwégouh yondadd'yeſàght-ha.*

OKt-hiwagwégouh neoni tſiniyenheawe Níyoh nenenné ſadouh Eghtſyadadogeaghti Yondaddêyoughs ne tſinayéyere ne Adereanayent, neoni Eayenideaght-hake, Eayondadadereanayéhaghſe neoni Eayondoghronih-heke agwégouhOngwehógon; Wagweaniteághtea Kanigóenragon ne a-agh ſeghre, Aeſa-

yan-

yannreaghſe ne aghſyéna (nenegeah Yongwaddiyéſe) neoni nenegeah Ongwadereanayent, nenenné wagwarighwayéhaghſe, t'-hiſkowanea Seníyoh; Wagwanégea ne tſ-ok ni Sanoghſadogeaghti ne aharihhoeni ne Togeſke-oenwe Sanigoghriyoughſton neoni Sakoríwat tſinayoughton, D'yégeght ne a-aghſeghre 'Kheyadouweyéndon. 'S-héyon óni ne agwégouh nenné Saghſeanadogeaghti yerighweahhawe, Sagat aondouh ne Tſidewightaghkon nenenné Togeſke-oenwe ne Yondadderihoeniyeníet-ha ne Saweanadogeaghti neoni oghſeroeni yagonnhenniyon Sagoríewat tſinayoughton Ondaddegeà-ah ayondadenoenwene.

Wagweanideghtaghkwe oni agwégonſe ne tſiok-Niyondaddenageraghtanniyon nenenné Ronwaweaneáhhawe Chriſtus; ok Kadogeaghtsíhouh wakwanideghtea ne a-ghtſadeweyéndon Eghtſinhaſe GEORGE ne Ongwayanertſeríyo neoni Sakwanageraghton, ne wahoni ſkeanea ayak'yonhenyonke ne keanihayerha agwégouh Karighwiyughſtak, neoni Ayotkonniyoughſton. 'S-héyon Ronwadewean-harhóſis ne agwégouh Yondaddenageraghtannyon, ne tokeſke-oenwe Yodderighwagwadacwea tſinàyéyere yaght-ha yondaddyadoghrónko ne wahoeni ne Karighwannerákſerahógon neoni tſiniyeghſeróheaſe ayondatréwaghte neoni aonſayoyannereke ne Karighwiyoughſtak ne Niyoh Raodeweyéna neoni Yotkanoenyat ayeyenáhoeh ne tokeſke-oenwe aonſayondadyéritſe. 'S-héyon oni Seandearat O Karonghyage tighsíderon Raniha ne agwégouh Sakonatſteriſt-ha Sakoderighhoeniyéni neoni oyáſ-houh nenenné koenwatſten'yarónſis ne Adonhetſt teyakodadderighwaghkweáni, ne akarihhoeni Tſinayakonhodeáhake ſadayoughtaghkon tſiſ-hakoderighhoeniyéni ne Niyoh Raodeweyéna ne Averighwaghſeroeni neoni ne Tekaweaneandá-uh ayagoyódea, ne Sarighwadogeaghti ne yondatnegoſſeras teas Tekarighwageaghhadont ne Tſiniyoderighwínouh ne Rorighwadádon Eghtſié-ah. 'S-héyon

Son-

Sôngwéda agwégouh kadogeaghtsíhon nenegea Tſiyagotkeaniſſon keant-ho-noênwe ne onwa ne Kandeâron, ne Kanigónrâgon neoni ayotkonniyeaghſton ayont-hóndadde, neoni Saweanadogéghti ayónronke neoni Ayeſayódeghſe Orighwadogeaghtitſerágo neoni ne Yoderighwagwadacwea ne Tſiniyakawighniſérage eayagonheke. Wagweanideaghtea oeni Kanigoenragon ne aaghſeghre aſheyéyea ne aeſeghſni'yénea ne eayóeni Sayannereghſera Sayaner, ne keaniyeyadòteaſe nenenné wadiakodough-haréarouh yakonoughwhaktan'yoéni neteas teyakocwea-héandonghs neoni oyáſ-honh Tſiniyontkaróenis.

Wagwaneándon oni Saghſeanadogeaghti ne wahóni agwégouh Tſiniſenhatſeradogeaghti nenené Tiſeghtaghkouh-tſerágon neoni yeſanoênweſkwe Yakoweanda-uh, ne wagweanideaghtaghkwe Seandéarat ne ne ayakhinagérea ayakwarighwàghſereghte ne ſadayacweh Sayanertſera ayagwayáderane: Tak'yon nenahòtea, O Ranikha, ne Rotihóni Jeſus Chriſtus Raonháh Songwarighwaghſeroeniyéni neoni Songwadaddyáſis. *Amen.*

## The firſt Exhortation to Communion.

*Yondatretſyarous Orighwadogeaghti Tekarighwageahha-dont.*

AGwaghgwanoenweſe *(Eantſyaweandadogeaghtane) (iſſinahéandade Eantſyawendadogeaghtane)* kanoghtonniyoughs nene eaheghſn'yénouh Níyoh, ne Eandewagwégouh keaniyeyadódeanſe ne Yakorighwiyoughſtouh-oenwe neoni yaghtea Yenigoughranáye neoni koenwatſeroeniaghkont-hóſeghs ne eayeyaderáſeron ne entſyondagarídatſte ne Tekarighwageahhadont ne Rayerónke neoni Raonigweaghſa Chriſtus, ne wahóni ayakoyéndaghte ne ayakawighyaghraghkweaniheke ne Raorunghyageghtſeradogeaghti ne Tſitekayaghſonde ne karihóenis ne ok aonháh Yonkherighwiyoughſteánis Kayanertſera ne Karonghyáge. Newagrihoeni ſuhha

yongwatkarayéni Orighwagwégouh, ne agwégouh t'hiha-eſhatſte Níyoh Songwaniha Karonghyáge t'héanderon ne Ongweriaghſagwégouh A-eghtſidewadóenrea, ne wahoeni ſongwáwi Royé-ah Jeſus Chriſtus, Songwayadacwea; Yaghok ne aonháh ne aghſongweahéyaſe, ok oni ne ahaghtághtea Ongwadonhetſt ne Tekarighwagehhadouh Orighwadogeaghti. Ne teayondaddeghkwàſe entſyongwayannereaghſe ne eagéahake eayeyérite eayeyáderàne, ſadeayoughton oni kowanaghtsíhon Yoth'eronk yaghte yakotſeroeniyaghkont-houh ne yeyáderàſe; Ne wagarihóeni yonkerighwayéni wagwaghretſyárea ne entſyoth-tatcwarighſhy teaſewadaddenigoughríſake neoni teſewadéaghſere nénegea Tſirotſwangaradogeaghſtouh.

Ne Tſinikarighwayérea ne entſyerighwak'yonte etho ya-ayonwe; Endewadyéreghte Tſinitſyonhótea tſini yakoyéreahadd'ye eayerighwhíſake tſiniyoth-tackwarighſhy ne Níyoh Sakaweani: Onghkagiok eayerheke eayerighwatſéari yakoyeritoh-haddye tſinayagoyérea ne T'hiyeght-ha tſiniyondádiſk neteas Kayodeá-uh, nenahótea Eayondadenigoughraneághtaghkwe Tſiniyakorighwannera-akſkouh tſiyagonhe, enyondaddidearheke eayondadderighwiyoughſtea Níyoghhne ne agwégouh t'hiha-eſhatſtea, ne eáyònte Eayagonigough raghſouh onea tſinàyoughton eayondeweyéndon. Neſane eaſewarigh-hóreàne ne Sewatſwàdann'ye ne tſioknagarihhodéaſeke ne tſinahonwayéràſe Níyoh, ok oni tſinayetſiyéraſe Seſſewayádat ne eaſewadaddenikoughraghſeróeni eaſewaweyenéandàne tſinoſewakwéni eayetſiyérietſe agwégouh Yetſiyatſwadéani ne yaghte yoderighwagwarigſhy Tſioknayakoyadawéa-uh Tſinighſheyerha. Sadeayougtannionke eayagotſeroeniyaghkont-houh ne agwégoſe eayetſirighwiyoughſtea tſiokniyetſiyatſwadéani, ſadeayoughton tſiniſaghnegáron ne Aonſaghyarighwiyoûghſtea ne Royáner: Ikea yagheght-haſowayerhake ne waghſónneghte nenekea Orighwadogeághti Tekarighwageghhadoh

oh yaght-ha-eſad'yéhaghſe oneadeaghſuhhà, tſiniyagáwea Eayondedtſireaghtaghkwe. Newakarihóeni eageahake, Onghkagíok eayekonádagkwe ne Tſinihoweanodeá-uh Niyoh, neteas eayeghſweaghſeke, neteas Kanaghkwa Yerighwanneráks, neteas Yeghnegagáſt-ha, neteas Teyonderiaghtikhioeghs, neteas kagiok oyáſon Ayoríwaraake tſyakoderighwadewaghton yakotkarayéni, nenené yaght-háyoenwe ne Tſirotſwangarahhere ne Royáner, ok niyáre antſyohtſtáraghkwe Tſiniyakorighwannerea ne et-ho ayeyádaràne ne wahoéni keangáye ayagwaneanton Orighwadogeaghti Tekaweaneandáon kaghnirádon ne yaght-hà ſakodiyéhaghſe ne Oneghſoghrónouh ne t'ſiniyaweâ-uh ſahod'yénhaghſe ne *Judas*, okne t'hahoghtaghte agwégogh Tſinikaghſeróheanſe neoni Oneghſeah awightaghkwe Akoyeroênda neoni Akodonhetſt.

Ne eakarihóeni ne eayondadderighwanhìghtea ne onghkakíok ne eayeyáderane Orighwadogeaghtíge Tekarighwageghhadont yaghſkeânea t'hayakonigoughróendake neoni eayoughnírouh eagouwadewanſodaghkwátouh ne Raonidareghtſera Níyoh; Eageahake eayeyádarake tſinitſyoh yaghtea yáwight ſkeanea ayondenigoenrâye ok ſuhha Kowanaghtsíhon teyakodoghwhentſyóeni na ayondaddéyea; tſitkíderon eandiyéghte eayonkerihhokt-haghſe Tſiniyakoghſtons ne wahoêni ayondaddeweanhar-hòſe, Ayondaddenigoughraghſeroêni ne Tſiniyagonigougrakſát-ha, érea ayeháwighte ne agarihoeni ne Raodeweyéna Niyoh tſiniyoyannerèſe aonſayondadderighwiyoughſtea ſkeaneantſi tſinayoughtouh ne érea akahawighton agwégouh Tſiniyakonigoughrodacwaghs ne Teyakonigoenrake.

## Exhortation.

*Yondatretſyárous.*

AGwagh Gwanóroughgwa Royanerhne nene né Sewanigoughraghſon ne ſewayadaráſere ne Rayerónke neoni Raonigweaghſa Songwayáner Jeſus Chriſtus,

ne

ne teyotoughwentſiyohhoh eaſewaderiyendayén-daghkwe ne nenahótea ne Royadadodogeaghty *Paulus* akwégo Ongwehókon ſakawéyohs ne niyadeyako eayondatteniyéndeaghſte et-hone eayenádaracke, neoni Yeaghnekighradaghgwa Katſe enyeaghnekíra, Ikea ſadeayoughton ne kowanaghtsího Kayeannerea eayongwadonhakanoníhake Ongweriyane, neoni eayonheghtsîhon entyongweghtaghkon keangaye Orighwadogeaghti Yokaraſkha Gáko eayeyadaràne; Ikea et-hóne wagwatyéſaghte ne akwégouh Kayeannerea Rawoheyáton Chriſtus et-hóne doweânderon Chriſtus tſera'kon, neoni Chriſtus waghſongwadyéhaghſe, ſagat ígea, neoni Raonha ſagwayádat. Sadeyoughtaghkon kowanaghtsíhon Youth-teron, yaghtea yakotſeronyaghkont-hoh ne Yeyadaràſe, ikea waongwatkarayéhaghſe, ne Rayerónke neoni Raonigwaghſa Songwayaner Jeſus Chriſtus ne wedewadatteweândeaghte, ne wahóni ne Rayerónke ne Royaner yaghtea teyakwayeghſt-ha, ok waghtſideweanakóni ne waghtſidewaraghiyadaghgwe, ne eahſongwaghrewaghtaghkwe ne yoderighwagáte eaſongwayeſaghtaghkwe Kean-hra neoni eayaihéyate.

Ne nahótea Dowattadegeaogoen-a teſewadattiyadoreaghtas, ne wahoni yaght-ha teghyayadoreaghtane ne Royáner; agwagh ſenhadeaghſis Tſiniſarighwannerea eghtſadowenodaghkwát-hak ne Chriſtus ne Seriaghſagwéko ne Songwaghnereaghſyouh ſaſewadoweyéndoh tſitſyonhennyon, neoni ſenoghwéſek agwékon Ongwe-

Ongwehógon ne tſiniyoderighwagwarighſyouh, Ikea eaghnayéyere, ne togeſke-onwe nenekea Orighwadogeaghti Tekarighwakehadont eayondatyéhaghſe. Ok ſuhha Teyodoghwentſiyohoh ne akwagh Onkwanikónrago Ongweriáne aſhagwadoghnreaniheke Niyoh ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughſtoh, ne raonhá ne royerídòne Oghwhentſiáge ne wakarihhony tſinihoronghyágea Songwaghnereaghſyouh Jeſus Chriſtus ne togeſke-onwe Niyoh, neoni togeſke-onwe Ongwe; nenenné Rodatteweandeghton ne Keahéyat nene Tſidekayaghſonde ſongwattyeráſe yonkweandeght Yongwarighwanera-akſkoh ne yenakeronniyouh ne Aghſádakoh neoni Yodaghſádare ne Keahéyon, ne wahoni Níyoh Sakoyé-ogoa aghſhonkyóni, neoni ayonkhiracwaghſe ne tſiniyeheawe eayakonhenyonke. Ikea keagaye Yokaraſkha Gákon ayonkwighyahragh kweanihecke nenenné yaghte yeyódòkte Songwanonweſe Songwaweníyo raonha Songwaghſeroniyéni Jeſus Chriſtus ne nené ſongwahéyáſe neoni ne ayongwighyaghráſeke, nene yaghtea yeyódòkte Aondayóenratte nene ne wakarihhóni Roanegwaghſanóron roghríeroh ſongwagweani, neoni nene kea Orighwadogeaghti Royóndouh ne Gákon neoni Rodeanha-uh ne eawatkaranóenaghkwe, ne tſiniyenoenwight neoni tſiniyeheawe Eayakawighyaghraghgweanihheke ne Rawoheyádon, ne kowanaghtsíhon neoni ne tſiniyeheawe ayongwighyeghſeke. Kínyouh ſadeayoughton tſinenthonwayéraſe ne Raniha neoni ne Ronikoughri-

yough-

youghſtoh ayet-hiyadonrea tſiniyonkhkarodea-niyoeni ne Yoth-tacwarighſyoh Ayagwattade-nikoughraneghtoh ne Raorighwadogeaghtige ayagwaderaneandakte tſinireghre ayagwaweân-araghkwe, ne aſ-hagwat-hoenda-dihhekeOrigh-wadogeaghtitſerako ne togeſke-onwe ne Yode-righwakwadackwea Tſiniyongwighniſerage ea-yak'yonheke. *Amen.*

## Ye that, &c.

*T'ſyoeh-ha*, &c.

T'Syoeh-ha ſewagwégo ne ágwaghſt Yerigh-wane rakſeraghſweaghſe neoni teſewat-tadenoroughgwak teſewatteranéga, neoni iſſe-weghre áſe a-onſedewattadenigoughróndaghgwe tſinikayérea ne Raoweana ne Níyoh, neoni aya-kwéſeke ne onwa' ne Royadadogeaghtitſerágo; Karo kaſſeweght ne t'hiſoweghtaghkoh, ſewayéna nenekea Orighwadogeaghti Tekarighwakehadont aeſewighyêheke; neoni tſyónderéne Sewarigh-wannerea Niyoh ne ea wádouh Kanikoughraneght-táne ne Yonikoughraneghtak teſewadontſódea.

## The Confeſſion.

*Yondonhakanoênis.*

SAeſhatſteaghſeragwégo Níyoh Raniha Son-gwayáner Jeſus Chriſtus, nene agwékon ſaghſon agwékon Ongwêhókon teſakoyado-reaght-ha; Wagwadóndenène neoni yagwánàſe teyorighwanedarryoh Yongwarighwannerea ne-oni yodakſeaſe Tſiniyongwayerannyo, oktiyon-

gwat-

gwatteantſtaghkon tſinahhe yak'yònhe ne Wagwanoghtonnyoh, Wagwadáde, neoni Tſinigwayeràſe, Seníyoh tſiſkowánea, Yorighhonníyoh Sattaderighwagwarighſih Kanakwea-on neoni Taghſattaderiaghtikho. Orighwiyotſy ſayagwattatréwaghte, neoni Ongweriáne yagwattadenigoughraneght-ha ne wahóeni nenekea tſyongwaderighwadewaghtoh; ne Onoghtonniyoughtſera ne ſaoriwat ne yagwánhá́duhs, Tſiníyorighwakſte yongwaſeanniyèſe. Tackwanderhek, Oh Sanidareghtſerowáno Raniha; tackwanderhek ne Rorih-honi Eaghtſiyé-a Songwayáner Jeſus Chriſtus Tondacwarighwiyoughſtouh agwékouh tſiniyongwarighwannerah; neoni takyon tſinéawe tiutkon agwayódeaghſe ne yenoêwigh áſe tſia-yakyonheke ne ſeneandont ne Onweſeghtſera Saghſeanadogeaghti, ne Rorih-hoeni Jeſus Chriſtus Sacwayáner.

## Abſolution.

*Ne Tſyeghnereaghſyous.*

NE agwekon t'hihaeſ-hátſte Níyoh, Karonghyáge t'heandero Songwaniha, ne tſinihoderighwíno yaghte yeyódòkte, agwékon Sakodearons nene togeſke-onwe tſyondonhaganónis, ne ayóni agwágh entyongweghtaghko raonháge entſyondatrewaghtaghkwe, entſyondatterighwiyoughſtoh ne Tſiniyakorighwannerea; ne eaghtſiſeweandeare, nene waghtſiſewarighwiyoughſtoh, neoni wahaghtônde agwékouh tſiniſewarighwannerrea nenenné wahayérite neoni wagh-

waghtsiſewaeſhatſtatte agwékouh Tſinikayodeaghſeríoſe, neoni waghtſaghsárîne ne tſiniyeheawe Tſieayakyonhennyonke ne rorihóni, Songwayáner Jeſus Chriſtus.

Hear what Comfortable, &c.

SEwat-hóndek ne ayakawighyeghſeke tſinihawenótea Karonghyáge Songwayadeahá-wighte Chriſtus Sakaweânis, agwegon kea niyeyadódèaſe ne raonháge Akaweriaghſakon ſayondonhakanóny.

Karo kaſſeweh ſewagwékon I-Ighke, ne ſewaroughiyakeahaddièſe'ſewawiſeaghne neoni eaſkwâtſiente. *Matt.* xi. 28.

Kea nihſanonweſgwe Níyoh ne Ongwehógoh ne ſakówi ne Raonha rodóni Ronwáye, ne wahoêni niyadeyágo nenené raonhatſerágo ent'yakawightaghkon yaght-hayodakſeàne ok ne tſiniyeheawe enyakonhennyonke. *John* iii. 16.

Sewat-hoendat oni nenahótea oni ne Rádoh ne royadadogeaghti *Paulus.*

Keangáye agwagh tókeſke neoni agwéko ayeyenáhoh, tſinikanóron ne Oghwentſiyáge Iroh Jeſus Chriſtus ne wahoni Yakorighwanneraakſkouh aſakoghnereaghſi. 1 *Tim.* i. 15.

Sewat-hóndat oni ne nahótea rádoh ne royadadogeaghti *John.*

Akeahake eonghka kiok eayerighwannerak yonkhiadadiyáſis Ranighneha Jeſus Chriſtus Roderighwagwarighſyoh neoni nenekea Rokarriákon Tſiniyongwarighwannerrea. 1 *John* ii. 1, 2.

Lift

## Lift up your Hearts.

*Etſiheahſtatſie.* SEwaderiaghſaketſkoh.

S Dyondádis. *Wagwaderiaghſaketſkoh Royanerhne Níyoh.*

*Etſih.* Eaghtſedewadóenrea ne Royáner Ongwaníyoh.

D'yond. *Ne Yoth-tackwarighſyoh neoni ethoghtſy eaghneayéyere.*

*Etſih.* Togeſke-onwe yoth-tackwarighſyoh, tſinayongwayerannyonke ne tiutkon tſiyéyèſe Ahowadoughreaníheke, Sayáner, royadadogeaghti Raniha, agwékouh t'hihaſhátſte tſiniyeheawe Níyoh.

## Therefore with Angels, &c.

NE wakarihóeni ſadeyonwaríghwaghkwoh Kondironghiageghronohtſeragwékon, yaght-ha-ayagwaghkawe wagwaneandon yoneandont Saghſeanadogeaghti; ne wagwearon, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, ne Royáner Níyoh Keandiyoughkowanehógon; Ne Karonghiáge neoni Oghwentſiáge t'hitkahhere ne Sonweſeghtſere: Saonweſeghtſera Iſe Oh Sayáner ne enekeaghtſy. *Amen.*

## We do not preſume, &c.

YAghtea yongwah-he nene kea Orighwadogeaghti Tekarighwageghhadont, O Sanidareghtſera Sayáner, Ayakwadowenotaghwáthake

hake ne Ayongwaderighwagwarighſyoh, ok teyorighwanedarrio Tſiniſeandéaraghs: Ikea yagwadatkeghróni Teyonadaraghríyo ne Onadaradogeaghti teayâkgwaglagwe. Ok iſe Sayáner tiutkouh ſanidareſkoh; Ne wahóni eaſkoh Oh ſanidareghtſerowáno Raniha, ne ayakwake nenekea Canadarok ne Wadeniyendeaghſtoh ne Rayerónke Eaghtſiyé-a Jeſus Chriſtus teyonkhiyacóni, neoni ſadéyought eayeghnekíra nenekea Katſe ne Wadeniendeghſtoh Raonegweaghſa rcghríroh, ne wahóni Tewayerónke yodakſea-uh ne yorighhonníyoh Karighwannerea ne aonſakarakéwaghte Agwayerónke ne Yont-ha ne Raoyeronkeghtſeradogeaghti, neoni Ongwadónhetſt akanohharéte Raonigweaghſakoh kanoronghtsíhoh ne wahoeni Sedewayádat a-ondoh neoni raonha Onkyonháge. *Amen.*

## The Conſecration.

SEeſhatſteaghtſeragwékoh Níyoh Karonghyáge t'heanderoh, tſikowanea Sanidareghtſera Skwáwi raonha Eaghtſiyé-a Songwayáner Jeſus Chriſtus neneſérouh aghreahheye Tſidekayaghſonde aharonghiyágea ne wahóni Aſongwaghnereaghſyoh, ne yorihhonnío Rodattaweandeghto yaghot-héno t'hiyeyótokte, neoni royerídoh ne Tſiniyakorighwannerea ne Ongwehógouh; neoni Rorighwadádoh Tſidekaweaneanda-uh Orighwadogeaghtitſeráko ayongwayenawágo tſiniyeheawe Eayakwighyaghráſeke kanoroghtsího Raonhéyat ne tſinadeanthaghroughſea. Tondacwat-hóndats Wagwanideaghtea, O Sanidareghtſerowânea Raniha, neoni tackyon nenekea Kanádarok wa-agwacke neoni Oneaharadaſehoghtſerakere nene wighyaghraghkon Raonhéyat ne Chriſtus, ayakwayádarake ne wettewake Rayerónke neoni Raoneagwaghſanóroh: *nenené Aghſont-heáne et-hoghke Sahowanigoughraghſere ne* (a) *Wathanada,*

(a) Here the Prieſt is to take the Patten into his Hands,

*hanádaraghkwe, neoni onwaſahadoenrea* (b) *Wathayákhoh, neoni waghſakáwea tſiyondatterighonyéni, waheáron Tſiyéna ſeck, ne n' Akyerónke ne wateghſheyakhôe-haghſe, et-ho náh ſeváyer eayongwighyaghráſeke.*

*Sadéyought oni* (c) *Wat-hatſédaghkwe yeghnikigrát-ha, ne ónea Kakónke ne Yokaraſk-ha, neoni wahadóenrea, ne waghſakáwea, wahearon, akwégouh eaſewaghnekíra; Ikea ne Akenigweaghſakoh ne áſe Tekaweaneanda-uh ne Sowaríwa roghríro, neoni éſo, Tſyondatterighwiyoughſteanít-ha ne Karighwannerea et-ho náh ſeváyer, tſiníkoh eaſewaghnekíra enyongwighyaghráſeke.* Amen.

## The Body, &c.

NE Rayerónke Songwayáner Jeſus Chriſtus, nene yetſighninóndoh, ſadeweyéndoh Tſyerónke neoni Sadònhetſt ne tſiniyeheawe aghsònheke.

Tſyéna ſeck keagáye ne ne Eayakawighyaghráſeke ne Yehheyáſe ne Chriſtus, ſeck eankarihhóni eantyeſeghtaghkon Seriàghsâkon eaſadoghreanihheke.

## The Blood, &c.

NE Raonegweaghſa Songwayáner Jeſus Chriſtus ne Saríwa roghríroh, ſadeweyéndoh Tſyerónke, neoni Sadònhetſt tſiniyeheawe aghsònheke.

Tſyéna ſnekíra keagáye Katſe Entſeghyaghyagh-

(b) Here the Prieſt is to break the Bread.
(c) Here he is to take the Cup into his Hand.

raghgwake ne Chriſtus Raonegweaghſa Saríwa Roghríroh eahſadoghreanìheke, &c.

## The Lord's Prayer.

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsíderon, waſaghſaenadogeaghtine, Sayanert'ſera íwe, Taghſerre eghniáwean, tſiníyought Karonghyágouh, oni Oghwhentſiáge; Niyadewighniſeráge Tacwanadaranondaghſik nonwa, neoni Tondacwarighwiyoughſton, tſiniyought oni tſhyakwadaderighwiyoughſteâni, neoni toghſa tacwaghſaríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne ſadtſiadàcwaghs ne Kondighſeróheanſe: ikea Sayanertſera ne náh, neoni ne Kaeſ-hatſte, neoni ne Onweſeaghtak ne tſiniyeheawe neoni tſiniyeheawe. *Amen.*

## O Lord and Heavenly Father.

O Sayáner Karonghyáge tighsíderon Raniha, teyonkweandeght-hèſe Tacwanhaſe, wagwaniteaghteah Sayannereghtſteâni Tſikwaniha aghſenónwene keagáye Ahónyoh ne Ayeneândo ne Ahonwadouhreanìheke ayoyannereghtſtoh ayakoyéndaghte ayerighwíſake; Wakwanégea aſ-onkyon tſináſgwayéraſe tſinadehodeantſon ne Raohéyat Eghtſyé-a Jeſus Chriſtus, newahóni ne T'yakawightaghkon Raonegweaghſakon ne Skeand'youghkwadogeaghti agwéko Aonſayonkhirighwiyoughſtea ne Karighwannerea neoni ne agwégon ne oyáſon tſiniyoyannereſe tſinihorounghiyágea. Wakwaweaníyoghtſte tſiyacwéſe,

yacwéſe, O Sayáner, Ongwadonhetſt neoni Akwayerónke, aontkanóni, Orighwadogeaghti, ne Ayonheghtsíhon ahónyon; Kanikóenrâkon wagweanideaghtea tſiníkon dewagwékon Yonkwayadará-uh nenekeâ Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont, ne Seandeârat neoni Karonghyáge tyoyeghtàghkon Oyadaderightſera ayonkhiyaghtaghtea. Et-ho ſenené yongwagéaron na wahóeni teyoghnanedarriyoh Yongwarighwannerea, kaki-ok ayoríwârake akwarighwayéhaghſe; Ségo ſáne wagweanideaghtea wakwâte agwékon Ongwanikóenrakon ne keangáye Ongwadeweyéna yongwatkarayéni aghſyéna, yaghsáne ne t'hakarihóeni T'hayongwayódeaghſera okne Wakarihóni Sanidareghtſerowánea Yonkhirighwiyoughſteáni ne Yongwarighwannerea, ne rorihhóni Jeſus Chriſtus Sakwayáner; ne rorihhóni Sahayádat ſaghniyádat oni ne Ronikoughriyoughſtoh, iſe nene agwékoh t'hihaeſhatſte Raniha, agwékon yotkonniyoghſt, neoni Onweſeghtſera tſiniyeheawéſe." *Amen.*

Glory be to God on high, *&c.*

ONweſeghtſera Níyoh ne enekeághtſy Tſitkaronghyáde, neoni Kayeannerea Oghwentſyáge, ne Ongwehókoh Waondattenónwene. Wagwaneandoh Wagwanideaghtea Wakyonwéſaghte, Wagwadonrea ne wahóni kowanaghtsíhhon Sonweſeaghtſera, O

Sayáner

Sayáner Níyoh, ne Karonghyákon Yeſanackeráton, Níyoh agwékon t'hihaeſhatſte Raniha.

O Sayáner, ſouhhá Sadóeny Ronwáye Jeſus Chriſtus, Sayáner Níyoh, Róye Níyoh, Ronwáye ne Raniha, ne éreah wahaháwighte ne Tſiniyakorighweannerea Ongwehókon, Tandakweandèrhek.

Iſe nene waſ-háwighte ne Tſiniyakorighwannerea Ongwehókon, Tondackwathóendats Ongwaderéanâye. Ne tighsíderon ne Tſiraweyendightàghkon Raſnónke Níyoh ne Raniha, Tantakweanderhek.

Ikea yadeghſyádi Sayadadogeaghti, yadeghſyádi Sayáner, Yadeghſyádi sèyadackweah Níyoh Jeſus Chriſtus, neoni ne Ronikoughriyoughſton Raonweſeghtſerákon Níyoh ne Raníha. *Amen.*

## *Dewadereânaye.*

TAkyouh, O Kayáner, ne-ne onwa ne atſte Ongwahoeghtagouh yonwat-hoêndeghkwe, et-honayoughtouh ne wahoeni Seandearat Ongweriaghſagouh, aonſakaghn'yódàne ne ayagwahhêwe ayoyannereaghſtouh Tſiyag'yonhe ne akanéandònde neoni Onweſeaghtſera Saghſeanadogeaghti, neoni ayadaſkatſtoúhake Ongwadónhetſt, ne wakarihhoeni Jeſus Chriſtus Songwayáner. *Amen.*

*Yagoya-*

*Yakoyadaderí-uh neoni yakodàſkats agwégouh nenenné youghrunk-ha Raoweána ne Níyoh, neoni ne eghníyought tſiyagyonhe, nenahótea ne agwégouh et-honayakwàd-d'yere.*

## The Peace of God.

NE Raoyannereghſera Níyoh nenahótea agwégouh Teyakonikoughrakeannyoh ondeweyenóeni Seweanikoughráge, ne ayeyendérhàne neoni tſinihonóenweght ne Níyoh, neoni ne Royé-a Jeſus Chriſtus Sacwayáner: Neoni Raoyadaderightſera agwégouh t'hihaeſhatſte Níyoh ne Ranìha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoghriyoughſtouh, agwégouh addowéſeke tſiniyeheawe. *Amen.*

## PUBLIC BAPTISM of INFANTS.

### *Yondatnekoſſeraghs Ikſa-o-goe-ah.*

AGwagh gwanoroughgwa, kadogeaghtsíhoh Ongwehógouh Karighwanerakſerágo yondaddadèwedo; neoni Karoughyáge Songwayadahawight-ha Chriſtus rádo, yaghhonghka t'hayondàweyade Karoughiyágo ne nayadódeanſe entſyondóeni Oghneganòghſne, neoni Ronigoughriyoughſtoh; ne wakarihóeni wagweanideaghtea tſina-aghtſiſewayéraſe ne Níyoh Ranihah ne rorighoeni Sonwayáner Jeſus Chriſtus, aghtſiſewaroughyèhare ne nahanónwene ne akarihóeni Raoyanereghſera Kandeáron keagáye Ickſáa (Ickſaogoeah) aondaſ-hagáwea ne ayondatnekoſſeraghwe eawádo Oghnéganohs neoni Ronigoughriyoughſton, neoni ayondattyéna tſiyakotkanìſſon Raodyoughwadogeaghti Chriſtus, neoni tokeſke-onwe Ayakonheghtsíhon ne ayeyádarake ne Saoríwat. *Dewade-*

## *Dewadereânaye*: Or, Let us Pray.

AGwagh T'hihaeſ-hatſte neoni Tſiniyeheawe Níyoh, ne wakarihóeni Sanidareghtſerowánea NOAH neoni Raonoghſagon yéderon yaghte yagoſkó-oh Kahonwéyagòanhne ſeyádit, neoni Songwéda Iſrael tehonadonkòghton ne Onegweaghtara ne Kaniyadarótea ne Wadeniyendeâghſtouh Sarighwadogeaghti Yondathnegoſſeraſs; neoni yorihhoeníyouh Ronwaghnegoſèrhoh ne Eghtſenoghweghtsíhoh Eaghtſié-a Jeſus Chriſtus ne Kaih'yoehakon *Jordan*, waghſnegadogeaghtíeſte ne Kanigoenra Akanoehharéte ne Karighwanerea, Wagwaniteaghtea Kanikoughraneghtáne ne wakarihóeni yaghte yeyódòkte Sanidareghtſera ne keagáye Ickſáa, (Ickſaogoeah) ſédear àſeyatkaght-ho, Senohharés. Seyadadogèghtieſt, ne-aharihoéni Sanigoghriyoughſtouh ne ayóeni ne aondouh ayagwatnereghſi Sanakoughſera, ne Tſiraodyoughgwadogeghti Chriſtns akayéndaghte, ne ayoughníron Tſideyakaweghtaghkon, Ayakodonhárake ne akarihóni Yorháratſt, ne akaghteghróndea ne Tſiniyonóenwight, nenegea Tſiyoughwentſiáde tayondohhetſte tſideyongware-eghſt-ha; Ne oghnakeánke yéayonwe ne tſiniyeheawe Ayakònheke, ne wahóeni ethonónwe ne tſiniyeheawe ayontſtériſte ne ah-harihóeni Jeſus Chriſtus. *Amen.*

AGwégoh thihaeſhàtſte yaghteghrehhéyoghſeNíyoh, ne Seyenawáſis ne teyakodoghwentſyóni, ne aſeyadâttyàſe ne Iſéke waondégwaghſéandaghwe, ne tſiyakonhennyouh ne D'yakawightaghkon, neoni eantſyontketſkwaghte Yakawehèyoghſeroh. Wagweaniteaghtea ne keagáye Ikſáa (Ikſaogoeah) ne ayondattyát-hewe ne Sarighwadogeaghti Eayondatnegoſſeraghwe ayagoyéndane ne akarihoeni Aonſayondóni ne Kanigoughráge,

Aonſayon-

Aonſayondadderighwiyoughſton ne Karighwanerea, Kaſ-heyéna (Seyená-hon) Oh Sayaner, tſiníyught Sewaneándàſe ne Rorihhoníyouh eghſenonweſe Eghtſiyé-a Jeſus Chriſtus ráwea, ſenideght-hak nok eaſayéndane, ſé'hſak nok eaſatſeary, Senhoughtiſſon nok eayeſanhodùnkwaghſe; Tackyon ne onwa Yacweaniteaghtáne ayagwatſeary nene onwa yagwéſaks, ne ayonkhinhodungwaghſe onwa yagwean-houghtiſſon, ne wahóeni keagáye *Ickſáa (Ick aogoeah)* ne Oyadaderightſera Karonghyágon Aonſayonkenouhharèſe yényonwe (ayonwe) ne tſiniyeheawe Sayanertſera ne Sawaneandaſe ne rorihhoníyo Jeſus Chriſtns Songwayáner.

*Eghtſiſewadeweanat-hóendek tſiníyought Songwaghyadónſe ne Royadadogeaghti* Mark, *ne Oyerihhadont Chapter neoni Oyéri aghſea yawearêhhadont Verſe.*

WAdógea nonwe waondattyát-hewe Ickſaogoea Chriſtuſne ne wahóeni aſhagoyéna, okne Sakorighhoniyéni waſhakodighréwaghte ne waondattyát-hêhouh, ok Jeſus ne wahatkaght-ho waharighwarágon ne waghſakeaweahhaghſe, yongyadórean niſſa Ikſaogoea toghſa teſeyerient-hárea, ikea eghniyeyadódea Raoyanertſera ne Níyoh. Togeſke-onwe wagweahhaghſe, eakeáhake yaghóya teſhadattyadodéſtàne tſiníyought Ikſáa, yaghteántſi Theaſadaweyadáne ne Kayanertſerágon ne Karoughiyágon. Neoni waghſagody'adaháwea neoni wahaniſnonghſare ne waſ-hakoyadadériſte.

Gwanònweſe Sowat-hnónde ne tſinihodewonackwea ne Karonghyáge Songwayadaehawight-ha Jeſus Chriſtus, ne Sakaweani Ahonweahaghſe ne Ickſa-o-goea, tſinighſakoghrewaghtoh Sakorighhoniyéni ne ſakodiyadanhèſe entſyondatthâwighte, agwégoh waſhakoghretſyároh ne Akonwagaghdattyeghte tſiniyakódeght. Weſewanikoghrayéndare tſinihodattyadayérea ne tſinikayérea tſinighſakonoghwé-uh tſinadeghſhakohyagwaghriéna, ne yahanihſnughſare, Sakoyadaderighſton. Toghſa teſanikoughrakéhak, ok yekayérike Tiſeghtaghkôhak ne keagáye Ickſáa (Ickſgoe-ah) teaſ-heyádah Sadeakarighwadad'ye Keandeáron, ne Ahayadatteriſtaghkwe Karonghyágon ayondohhetſte, neoni ayondádon tſiniyeheawe Kayanertſerágon. Ne wahoeni Teyonkhirighwaganny'eghton tſiniyoyannere tſiníreghre Karonghyágo t'heanderon Songwaniha keagaye Ikſáa (Ikſa-agoah) Sakorighwawáſiſk ne rorihhóeni Royé-a Jeſns Chriſtus rorighhowanaghton; yaght-ha Tekanigóenrake nenegea tſiniyongwadyérea eaharighwanónwene; kníyoh Ty'ongwightaghkoehak neoni weriaghſióhak eghtſiſewadóenra ne A-edeweáron.

AAwégouh Thihaeſhatſte neoni tſiniyeheawe Níyoh Karonghyáge theanderon Raniha wagwadoenrea Kanigoênragon ne Sanoghwéuh ne Tackwayenderhahſteani ne Seandearátne ne Tewightaghkon Iſe tſerâgo ya-aghſewe: Yahátſyeſt nenekea Yeyenderhaſt-ha, Serighwaghnírat nenekea Tſideyongweghtaghkon onea tſinayough-

youghtouh. Kaſ-héyouh Sanikoughriyonghſtouh keagaye Ikſáa (Ikſa-agoah) ne wahoeni aonſayondóeni (aonſayondoeniyanniyon) ne Ayondatteracwaghſe (ayondadderacweahádon) ne tſiniyeheawe ayontſenoniyádeghkwe ne Rorighhóni Jeſus Chriſtus Songwayanèrhne, nenenê Sadetſyouh tſyatſteriſt-ha ſadeyought ne Ronigoughriyoughſton onwa, neoni tſiniyeheawe *Amen*.

AGwagh Kwanoroughkwa, ne keant-ho yetſiyát-he keagaye Ikſáa (Ikſa-agóah) newahoni ayondatnegoſeraghwe, (Ayondatnegoſſeráhon) Sewanideaghtaghkwe ne Songwayáner Jeſus Chriſtus ahanónwene aghſakoyénáhon) Aghſakoghnereghſih (Aſhakoghnereaghſiáhon) ne aghſagoyadadogeghtíſte (aſhagoyadadogeaghſteannyon) ne aharihóeni Ronigoghriyoughſton ne áreghre n'k'héyon (enkheyawihoh) tſiniyeheawe Eayakonheke. Sadéyought onea Sewat-hóendeghkwe ne Songwayáner Jeſus Chriſtus rowaneandauh Raorighwadogeaghtitſeráago agwégoh eandeſſ-hagá-uh nene onwa ſanideaght-haghkwe: Nenahótea togeſké-onwe yehadadeweanayérite. Ne wakarihhóni nenekea Roweanondauh Chriſtus, eghniyought oni yetſiweneándaſe keagáye Ikſáa (Ikſaogoah) tſineayakodighyáronke (Sinenyagodighyaghronn'yonge) ne deawadadeghkwàſe (ne Teyondatdighkwaſe) ne Oneghſeaghróno neoni Raoyodeghſeragwégoh, tayoughtſyáro (tahonghtſyáre) ayoughníroh Níyoh Raoweanadogeghti end'yongwightaghkon (ent-honeghtaghkon) eayonthondat-

hondatſecke (enyagot-hoendenn'yonke) eayako-yenawágoh.

*Wagwarighwanôndoghſe ?*

WIſewáti-hea, Akoghſeána nenekea Ikſáa, (Ikſaogoh) nene Oneghſéghrónoh neoni agwégouh Raoyodeghſera, ne Kanayeàgſera neoni Yawégàſe nenekea Youghwhentſyáde, neoni agwékoh tſiniyodakſeanſe Tſiniyonoſſ-hea Eayerónke, ne yaghtaſkaghdadd'yeghte ne Saoríwat, ségouh ne aeſayadaghtonde ?

*Tyondádi.* Nenekea agwégouh ongwdi.

TEſewigtaghkon-kea Niyohtſerágo ne Raniha agwégouh thihaeſhatſte, Raoniſſouh ne Karónya neoni Oghwentſya;

Neoni Jeſus Chriſtus tſerágouh Raonha Roháwak Sacwayáner ? Ne t'hoyeghtaghkon Ronigoughriyoughſtoghne ; Rodóni ne yaghtea Kanaghwayendéri Maria; ne Roronghiyáge tſinihaweniyoghne Pontius Pilate, tehowayendánhare, raweahéyon neoni ronwayádat, nakouh rawenoghtouh Oneaghſea; ne Aghſeniwighniſerakehhadont niſotketſkouh, ne Tſiraweheyoughne teſ-hódea ; Karoughiyage rawenoghtouh, Yesſheanderoh Tſiraweyendeghtaghko Raſnónke ne Níyoh ne agwégouh t'hihaeſ-hatſte Raniha; et-ho tanthayeghtaghkwe neoni tant-haghroughſa ne Yakonhennyoh, neoni yakawehe-yoghſere;

Tiſeghtaghko-kea ne Ronikoughriyoughſtouh t'ſerágo; ne Tſikandyoughgwadogehti ne Onoghſa-

noghsadogeghti; ne Yeyádare Orighwadogeghti; Entsyondatterighwiyughstea Karighwannerea; ne Entsyontketskouh ne Yeyerónke; neoni tsiniyeheawe Enyakonhennyonke?

*Tayondádi.* Nenekea anwégouh yoghníroh Tewakightaghkouh.

*Wagwarighwanóndoghse?*

IGhseghre-kea keagáye Tsideweghtaghkouh ayesaghnegoseraghwe?

*Tayondádi.* Ne Ikeghre.

*Wagwarighwanóndoghse?*

WAghsewaneandane-kea Tsiniweánih Niyoh Raorighwadogeghti, easat-hóendatte Tsiniwighniserage eahhsonhecke?

*Tayondádi.* Wakewaneándane.

*Dewadereánayeh.*

Oronidaearesko Níyoh, S'héyon ne Yakotongwedattyadisoh, Sadhoenwad'yadatta keagáye Iksáa (Iksaogoah) ne Ongwédase ne sagat ayondatketskouh. *Amen.*

S'héyon ne agwégouh tsiniyagonikoghrondyese Eayerónke ayoderighwaghtoense, agwégouh tsiniyoyannerèse tsieayakonhecke neoni ayeyesthacke. *Amen.*

Seeshatstat ne ayegwéni ne wahoeni Akonwaseani Oneaghseghrónoh, Oghwentsia, neoni Karighwanerea. *Amen.*

S'héyon ne Onghkakioh ne raonadeweyéna ne Sakoderighhonyéniſk Aghsadeweniyousthacke, oni ayakweght-hake Tsitkaroughyáde Tsiyoskatst

niyoſkatſt ne tſiniyeheawe Ayakodonhárake ayondádon, ne wakarihhoeni Sanideareghtſera, O Sayadaderíouh Sayaner Níyoh, nenené Son-he neoni agwégouh Satſteriſt-ha ne tſiniyeheawe *Amen.*

AKwégouh t'hihaeſhatſte yaghteh-hreahéyoſe Níyoh, ne eghtſenoghweghtsíhon Eghtſiyéa Jeſus Chriſtus Rana-aghtíhea yodiyagea-uh Oghneganoſk neoni Onegweaghſa roghríro, ne wahoeni Aonſayonkhirighwiyoughſtouh ne Yongwarighwanerea; neoni Sakonháugh Sakorighhonniyéni, ne ahoghtandiyónko agwégon Ongwehógon Aghſakoderighhonny, neoni Aghſakodighnekoſſerahon ne Raghſeanakon ne Raníha, neoni ne Ronwaye, neoni Ronikoughriyoughſtouh. Sathóendek, wagwanideaghtea, ne Adereanayent ne Sandiyoughkwodogeaghti, Snegadogeaghtieſt ne keagaye ne aganoghhàréte ne Karighwanerea; neoni S'héyon keagaye Ickſaa (Ickſaogoah) nene Onwa Enyondatnegoſſeraghgwe (enyondatnegoſſerâh-hon) ayakoyéndaghta [Ayakoyendaght-hake] Sandearat agwégon, neoni tiutkon Onea tſinayoughton Ayeyáderake Aſheyadeweanodaghkwat-ha yondaddyadoghròngwea Sayé-ogóea, ne Rorihóeni Jeſus Chriſtus Songwayaner. *Amen.*

Name this Child.

*Eght-ſenádouh ne Rakſá-a.*

N. Wakoghnegoſſeraghwe Raghſeanako ne Raniha, neoni ne Ronwâye, neoni ne Ronikoghriyoughſtouh.

WAk'hiyéna keagaye Ikſaa Raodyoughkwâkon Chriſtus, neoni wagwayerónitſte ne* Tekayaghſonde; ne Kayeronitſton yaght-ha kadèhea end'yakawightaghkoh Tohowayendánhare Chriſtns, neoni eayakoghnegáronke eahonwadoriyoghneróenhaghſe Oneaghſeghróno, Oghwentſia, neoni Ahonwaríwâwàſe Chriſtus tſiniyeheawe onea tſinayoughton.

Kien-

* Here the Prieſt ſhall make a Croſs upon the Child's Forehead,

KIen'yoh onwa'gwanoroughgwa Dowattadegea-ogóea eghtſidewadóenrea ne agwegouh Thihaeſhatſte Níyoh, ne Sakonoghwéyoh keagáye Ikſáa (Ikſaogoe-ah) aonſayondóni, (aonſayondoeniyanniyon) neoni Raodyoughgwadogeghtíge waſ-hakoyéna. Kíenyoh Sadantſidewanidèaghtâſe ne keagáye Ikſáa (Ikſao-goe-ah) ne yodatteáron tſiyakonhe (tſiyakonhennyon) ayakhirighwiyoughſtea (ayakorighwiyoughſtannyonke).

## The Lord's Prayer.

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsíderon; weſaghſeandogeahtine, Sayanertſera íwe, Taghſere eghniyawea, tſiniyought Karonghyáge neoni Oghwentſiáge. Niyadewighniſerage tackwanadaranondaghſek nonwa. Neoni Tontacwarighwiyoughſton, tſiniyongwadatterighwiyoughſteáni. Neoni toghſa Tackwaghſaríneght Dewattademageraghtónke, ok Sats'yadacwaghs ne Kondigkſeróheaſe. *Amen.*

WAgwadóenrea Ongweriâghſakon Sanideareſkon, Raniha, ne Sanoghwé-unh keagaye Ickſáa (Ikſaogoeah) ne rorihóni Sanikoghriyoughſton tſyakodóeni Sakſáta (Sakſataogon) Aſheyéna neoni Sand'youghgwagohtſeradogeaghti ayondatt'yonde. Kanigóenrago wagwanideaghtea, S'héyon Akonwahéyaſe ne Karighwannerea, ne Yotterighwagwarighſi'yoh Ayakonheke (ayagonhennyonge) ne ſadehonwad'yadatta Chriſtus tſiraweahéyoh, ne Ongwedagáyea dayeyendánhare, wagwégo ayoughtonde ne Tſiniyorighwannerea Oyeróenda; Neoni Sadeyoughtohhak yakoyadarea-uh (yagoyaderáſeron) ne Raweahéyat Eghtſyé-a Sadeyoughtohhak oni yeyeyadaráne (ayeyaderáſeron) ne tſiniſotketſkoh; ne wahóeni Oghnakeanke Ayondatteracwaghſe (ayondadderac-

deracweahādon) ne tſiniyeheawe Kayanertſera ne Rorihoeni Jeſus Chriſtus Songwayáner. *Amen.*

NE wahoéni keagáye Ickſáa (Ickſaogoe-ah) Serihhonni aonha (akaonha) waondatſeánon Yakowanondá-uh (yakoweaneandáſeron) ne Oneghſoghrónoh neoni agwégouh Raodeweyéna eayakorihónty. Níyoghtſerágo endyakawightaghkon raonhá eahonwayódeghſe; ne eaſewighyaghráſeke ne tſineaſewáyere enyenikoerâràke ne keagaye Ickſáa (Ickſaogoe-ah) eayokoweyeſtóehake (enyakoweyeſtann'yonke) ayondatterihonni eayondattenadóehaghſe tſiniyorighwaghníron Yakowaneanda-uh (yakoweaneandáſeron) neoni ne wahoeni a-honghronkhacke (ayonghronkáto) nenakarihotea eayotkáteke eaſeyeghyéh-heke Aondereanayeghſeke neoni ayondahoughſadattye ne Orighwadogeaghty, eadewadyéreghte enſewatſtenyároh ne tſiniyewanótea ne Ayondatterighhonny ne Teckeni Skarighwáre, ne Tewightaghkon, ne Raodereanayent Songwayáner, neoni Oyéri ne Karíwake, neoni agwégon ne oyáſon nekarihótea ne Yakorighwiyoughſton ne Yontſenoeniyadaghgwa Akodonhetſt Ayakoderiyendárake; nenne keagáye Ikſáa, (Ikſaogoe-ah) ayakoyanneraddy ayondadeghyárea (ayondaddeghyaghronn'ye) Ayakoyadadogeaghti Tſi-ayakonheke, tiutkon ayakeghyárake ne Tſiyendatnegoſſeraſs Teyagwakaghneronnyon Yongweannadóens, tſinayongwayérea nenahótea teſkaderighwadyérea Chriſtus Songwaghnereaghſyohs et-honaongyérea ne Sattàhonwad'yadódeàſte; Sadeayoughton ne Songwahêyáſe neoni Sotketſkoh; ne Yonkhighnigoſèrhon Sadeayoughton oni ayakoehéyaſe Karighwannerea, ayontketſkwaghte Yoderigwagwadackwea, tiutkon ayerighwaghdónt-hake, Ongwe Odakſeaghtſera Tſiniyakonoſſ-hea, ne kowanaghtsíhon Ayonderighwaghtand'yeghte tſiniyoyannereſe ne Karighwiyoughſtak Tſi-ayakonheke.

The

# The SOLEMNIZATION of MATRIMONY.

*Yondereanayendaghkwa Akonyake.*

*Dearly beloved*, &c.

AGwagh gwanoroughwa Kwayé-ogoe-ah, keant-ho onea yongwatkeaniſſouh ne Tſidehſongwakánere Níyoh, neoni Tſiyakotkeaniſſon Raodiyoughkwa, ne wahoeni ne Ratſin neoni Oenheghti ayakonniaktaghkwe ſagat ayóendon; nenahotea ayotkonniyoughſton Tſiyayakonheke, 't-hoyereghtoh Níyoh rorighwadádon ethone okſa ſiyakódeght ne Ongwe onea tſinihodiyérea, ne wagarihoeni yonkhiyadeniyendeghſteáni ne Karighwiyoughſtakne tſyeyádat waoendouh Chriſtusne, neoni Raodiyoughgwadogeaghtíge: Nenahotea tſiniyod'yérea royadadogeghti Paulus wahanéandon ne ſagat yontkonnyoſt agwégouh Tſiniyongwédake: Newakarihóeni eghnakarihótea yaght-ha yakoweanoreghtaghkwe, ſégouh tayondawearih, ſégouh ayakonigoughrodákwaghte Ongwe tſiniyeyakonigoughreahhas, tſiniyought Kondirioh yaghot-héno teyodiríwaye; ſégouh akonth-tukhake, ok eayotkonnyoùghſton, eayónikoughróeni ne eayonikoughraghſa, ne eahoewaweanánoroughkwake Níyoh; eandewad'yéreghte yekayèri-oenwe eayotkáteke, eankoewanoghtonn'youh ne karihóeniſh wérouh eayakoniakſeke.

Nenahótea ne D'yodyereghtouh, ne eayondewedoughſeke ne eayondaddeghyárea ne Yakokſadayéndouh ne eayondeweanaraghkwake Royanerhne, tſiniyonóenwíght ayotkonnyoughſton Níoghne.

Ne Tekenihadònt, rorighwadádon, teaghyadad'yenawaſehheke teankonwaghtſyárea Kanaghkwa Karighwannerea, ne wahóeni yaghte goenwagwenn'yèſe ne ayondaghkatſtade ne eayakonniake, neoni yaghothéno t'hayoranondágon eayondeweyenóeni ne Rayeróenda Chriſtus.

Then ſhall the Minſter ſay, *I require and charge*, &c.
*Ratſiheahſtatſy tahadáti.*

WAkeninhàne tſineayoughton eayondatkarodàghſyâſe ne teantſyadouh-harearon eawighniſéradeke 1 ſinadeant-heaghroughſa (ne katkegíok ne yoderighwaghſeghtann'yon Orighwagwégouh akaweriáne eayondadderigh-hodàghs'yâſe) Eageahake kagíok niyeyádare ayakoderiyéndarake ne Ayagonhíghta ne akarihóeni yagh-ha ayetſiyeſtáne, kaſeníron onwa. Ikea orighwiyótſi eantſyoéni ne agwégouh òya tſinikayérea tſinighſongwarighwayeráſe, Níyoh yáteyondadd'yeſtaníre, neoni yagh-te yekarighwayéri ne Yakoniyágo.

*Tetſyadaddeſnoughſa tſiſeniweyèndeghtaghkon, Takeweanaghſeregh.*

The Man. *(Ne Rátſin)*

I. N. wakoyéna *N.* Tet'deníderon onea ted'yadàghſâwea, tſineánwe eakoenyatſteriſton, eayoyannereke neteas t'hikea-ha, ne eayotſogo-ahake neteas taondonhakarriaghſeke, ne ſkeanea, ayonheke neteas teayokweaheandoughſeke, ne eankhenoghwhéſeke ne eákathondadiheke, ne tſinàdeayongwakhaghſih ne Keahéyon, tſiniyoderighwhínon Níyoh Rorighwadádon; neoni wahaghniràtſtâghkwe nenegea Wadedd'yadyén'daghkwe.

The Woman. *(Ne Akonhèghti)*

I. *N.* wakoyéna *N.* Tet'deníderon onea ted'yadaghſâwea, tſineánwe eakoenyatſteríſton, eayoyannereke neteas t'hikea-ha, ne eahotſoko-áhake neteas tahadonhakarriaghſeke, ne ſkeanea, aghronheke neteas teahokoheandoughſeke, ne eankhenoghwhéſeke ne eghiat-hoendadihheke, ne tſinàdeayongwakhaghſih de Keanhéyon,

yon, tſiniyoderighwhínon Níyoh Rorighwadadon; neoni wahaghniratſtaghkwe nenegea Wadedd'yadyén'daghkwe.

*Here the Ring is to be uſed according to the Directions in the Office of Matrimony.*

*Ne Ratſin waghſaákwea Oniſnoughſawet.*

NEnegea Oniſnoughſawed wakonyàktea, Kyerónke wakoegwann'yeghſtaghkwe, ne agwégouh Tſiniwagg'ye eakoeyakhóenhaghſe, ne Raghſeanakon ne Ranìha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoghriyoughſtouh. *Amen.*

Let us Pray. *Dewaderéanàye.*

OTſiniyeheawe Níyoh, Raoníſſouh neoni Ratſterìſt-ha ne agwégouh Ongwehógon, Sakohéwi agwégouh Karighwiyoughſtak ne Keandeáron, neoni tſiniyeheawe Eayakon-hennyonke; ſheyadadériſt nenegea Senhàſe, ne keangáye Ratſin neoni Onheghtie, ne Yakhiyadaderiſt-ha Saghſeánagon; 'ſhéyouh ſadayoughton *Iſaac* neoni *Rebecca* Teghyadaden'yendouh-ſehhaghkwe tſideghnònhe, nenegea ſadayoughtouh teyeyàghſe oni ne Yagoweaneanda'uh ne Tekaweaneandáuh tſinaghyadad'yéraſe (nenahótea nenegea ne Oniſnoughſawet waondádouh neoni tayeyéna ne wakadogeaghſtaghkwe) ayoughníron ayakoyènawágouh yeyehhêwe; ſhéyon taaghyadaddenoenwene ne onea tſinayoughtouh neoni yodadeáron ne tſideghnònhe, ne tſiniſaderigh-

righwhínon tſinaghníyere, ne Rorihhóeni Jeſus Chriſtus Songwayáner. *Amen.*

*Then ſhall the Prieſt join their right Hands together, and ſay,* Thoſe whom God hath joined, *&c.*

*Ratſiheaghſtatſi Wadeghſakoſnoughſa.*

Nenahótea tehoranégea Níyoh, yaghte yawight taonſayekhaghſi ne Ongwe.

*Then ſhall he ſay.*

NEnegea teyeyàghſe yakorighwayéndàſe ne Orighwadogeaghtitſerágouh ne Yagonnyaks, nenahotea Niyoghne neoni tſiyakotkeaniſſouh waondónderène, neoni wakaghniratſtaghkwe nenegea tſinadeahyaddadd'yéraſe waghniweáneandàne, ne wakarihóeni waghyadaddeſnoughſa Tſiniweyéndightaghkon ne waghnirih-hówanaghte ne onea rodinyágo, ne Raghſeanagouh ne Raníha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Ronigoughriyoughſtouh. *Amen.*

## The ORDER for the BURIAL of the DEAD.

## ADEREANAYENT WAONDATTIYADATTA.

I. Nene Entſyontketſkwàghte neoni ne Entſyondonhètſte, rádouh ne Royáner Níyoh: Ne I-tſerágouh T'yakawightaghkouh ne eayakonheke, ok onine ayakaweahéyoh, neoni niyadeyá-

deyágouh ne yakòn-he, I-tſerágouh t'yakawighthaghkon, yaght-ha ya-ihheye ne tſiniyeheawe. *John.* xi. 25, 26.

WAkaderiyéndare ne Rakhnereaghſyouh Rón-he, neoni eahádake Oghwhentſiyage Tſineawadigniſerókhtea. Et-hosènené Odſinowa ne Kighnakſke onea eayodidet-hàròngweah, neoni eayodighſon K'yerónke, ſégouh ſáne eaſk'yadóndake Akh-kaghtéke eaſhígea Níyoh. *Job* xix, 25, 26, 27.

YAgh-othéno teyonkwahhe ne Oghwhentſiage, neoni kadogeaghtſihuh yagh-ot-héno'thaonſayag wayágeawe. Ne Royáner ſakówi, ne Royáner oni ſaghſhakoughkwea; ne Raoghſeána ne Royáner yoneándont. 1 *Tim.* vi. 7.

*Man that is born,* &c.

NE Ongwe ne Akonheghti yondaddadewewedouh, kean ok Niyakawighniſerage, neoni ne Tſinadeyonnóeyânight, rodeghyaghrond ye tſiníyught Yotſitſhyaghrarágon ne ſayéyake, neoni ſahadégo tſiniyought ne Yodaghſádare, neoni yaghta onea-tſinàyoughtouh.

Sadeyag'yonhíhea yagweahhéyoughſe: Kanahyagwarighwíſake ayonk-heghſnienouh; Iſe, O Sayáner, nenené Yoderighwagwarighſyouh ſarighwaghſweah Ongwarighwanner'rakſera?

Ségouh ſáne, O Seníyohtſeradogeghti Sayáner,

ner, O ſeſ-hatſte Sayáner, O Sayadadogeaghti neòni Sanidareghtſerowánea Karonghyágon Seyadeahawight-ha, toghſa tacwayadond'yeght ne Tſid'yonnoughwhakteghtsí-hon ne tſiniyeheawe Keahéyouh.

Saderiyéndare, Sayáner, ne Yodaghſeghtannyon Ongweriáne: Toghſa netaghſadeahoughtacweke ſanidarèſkouh ne Ongwadereanayent; ok tacwayadanoughſtat, O Sayadadogeaghti Sayáner, agwégouh t'hihaeſ-hàtſte Níyoh, royadadogeghti neoni ronideareſkon Sakoghnereghſyouh; Tacwadeweyéndouh ne onea yongwadòktaníre eyagweahheye ne akarihhóni Tſiokniyonoughwakte ne akwayadóndih.

## *For as much as it hath pleaſed*, &c.

NE Rawéron ne agwégouh t'hihaeſhatſte Níyoh, Tſironideareghtſerowáne ne Akodonhetſt *Agwaddadékea-a (Ongwadenoſeahha,)* ne onwa yakaweahhéyon, wadeghſagoyádaghkwe, ne wakarihhóni *Rayerónke (Kayerónke)* Tſiyondatt'yadadda-aſt-ha wagwáye; **Oghwentſia geaghne, Oghwentſia ſóendon*; Togeſke-onwe Yorháratſt ne Entſyonketſkouh tſiónea tſiniyeheawe eankêne Songwayáner Jeſus Chriſtus ne eayagonhennyonke; ne keaheyoughſe ne Akoyerónda nenené raonhatſerágon yaihhéyoughſe teaſ-hadéni neoni Onweſeghtſera Rayerónke ſadeahâyere, ne tſinihokwenniyat okt-hiwagwégouh. *I heard*

* Here Earth ſhall be caſt upon the Body, by ſome ſtanding by.

* Yakokeaghróndouh.

## I *heard a Voice from Heaven ſay, &c.*

NEONI wak-heweanáronke Karonghyage tondeweanayeghtaghkwe, nenené waongweahhaghſe, S'yadouh, Karonghyáge eáyèghte ne Yakaweaheyoghſerouh, nenené Royanertſerágouh ne ya-ihhéyoghſe, onea-ok onwa, et-ho wádouh ne Kanigóenra, ne wahoéni ayondoriſſ-heah ne Tſiniyakoyodeaghſeroghkwe, neoni Akodeweyéna wakoghſereghte. *Rev.* xiv. 13.

Let us pray, *Dewaddereánaye.*
Kayáner Tacwanderhek.
*Chriſtus Tacwanderhek.*
Kayáner Tacwanderhek.

### The Lord's Prayer.

*Ra-odereanayent ne Royáner.*

SOngwaniha ne Karonghyáge tighsíderon, waſaghſaenadogeaohtine, Sayanert'ſera íwe, Taghſerre eghniáwean, tſiníyought Karonghyágouh, oni Oghwhentſiáge; Niyadewighniſeráge Tacwanadaranondaghſik nonwa, neoni Tondacwarighwiyoughſton, tſiniyought oni tſhyakwadaderighwiyoughſteâni, neoni toghſa tacwaghſaríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne ſadtſiadàcwaghs ne Kondighſeróheanſe. *Amen.*

*Etſiheahſlatſi.*

*Etſiheahſtatſi.*

SEſ-hatſeaghſeragwégouh Níyoh, ne tſidyakonhenn'yon ne Akodonhetſ-hógon nenàyadotea nenené Royanerhne ya-ihhéyoughſe, ne yeáyewe ne Akonigoenra ne D'yakawightaghkon, ne onea tſiyakoddyeah nenegea Akoyerónda, yakoghwiſ-heaghne Yotſenoeniyat, neoni Eayondonhárea; wagwadoenrea Ongweriàghſagouh, ne tſiſéron nenegea *Acwadaddegeàkeâhha (Ongwadenoſeaghkeâhha)* nenegea Tſiyakoronghyageaghne ne Yorighwannerakſkouh Tſiyonghwentſiyáde; Wagweaniteghtea ne yaghthi yeyódokte Sayannereghtſera neneſéron keaokneawe ne tſiniyágon Seyadoughrongwea ne yekayérìne, neoni Onweſeghtſera Sayanertſera ne tayoughſtèrîhhea; ne wahóeni ne ſadayonk'híyeſte ne yegwégouh nenené togeſke-oenwe D'yakawightaghkon Saghſeanadogeaghti Yakaweaheyoughſeron, yà-âyonwe Kaweyenneandauhtsíhouh neoni Ayakodaſkatſtóuhake, okt-ha tetſyárea Akoyerónda neoni Akonigoenra, ne tſiniyeheawe tiutkouh onea tſináyoughton Sonweſeghtſera, ne rorihóeni Jeſus Chriſtus Songwayáner. *Amen.*

*Etſih.*

ORonideareſkouh Níyoh, Raníha Songwayáner Jeſus Chriſtus, nenené Eayontketſkwaghte neoni Eayondonhètſte; raonhatſerágon yegwégouh Onghkagíok D'yakawightaghkòne, eayakonheke, okh oni ayaiheye; neoni onghkagíok eayonheke, ne raohatſerágon, eand'yaka-

d'yakawightaghkon, ne yaght-ha yaiheye ne tſiniyeheawe, nene oni ſongwarighhonniyenídouh, royadadogeaghti Paul, yaghte yongwanikorheá-uh ne tſiniyeyadódeànſe nenené yaghta hodirharenn'yon, nenené raohatſerágon waondoeriſſeraghton; Wagweanideaghtea Kanigóeragouh, O Raniha, ahſegh're aſkwaketſko ne Keaheyátne ne Karighwannerrea ne Tſiyondonhetſt-ha ne Yoderighwagwadacweah; ne wahoeni katkegíok nene geagáye Tſiyagyònhe onea eayagweahheye, raonhatſerágon ayongwadonhárake, ſadeayoughtannyonke yongwarhare, nenegea *Akwaddadegeakeahha (Ongwadenoſeahhkeahha)* onwa yakodonhahhere; ne tſinayáweah ne agwégoſe Entſyontketſko ne Tſinadeant-heaghroughſa Eawighniſerádeke, ne Aſ-henoghwéſeron, nenené Oyadaderightſera ayondádo nenahótea, Eghtſenoghweghtsíhon Eghtſyéah Jeſus Chriſtus et-hóne yehſ-hakodadd'yàſe ne yegwégòſe ne yeſanóeweſe neoni ne Yakorighwhiyoughſtouh, Eahearon, Garo gaſſeweght, Yetſiyadadderiſtouh Sagoyé-ogoeah Rageníha, ne ayetsíyon ne Kayanertſera ne yetſighſeroeniyéni ne Sondondoghwhentſiadàghſáwe: Tackyon keagáye, wagweanideaghtea, O ronidareghtſerowánea Raníha, ne rorihhóeni Jeſus Chriſtus Songwarighwaghſeroeniyéni neoni Songwaghnereaghſyouh. *Amen.*

*The Grace of our Lord Jeſus, &c.*

NE Raodeárat Jeſus Chriſtus, neoni Ranorunghkwa Níyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughſtouh, agwégon aedewéſeke tſiniyeheawe. *Amen.*

# PART OF THE SINGING PSALMS.

*Dedewaríwak aghtſidewaneándon Níyoh Raonweſeghtſera.*

## Pſalm 23.

*Teyerighwaghkwát-ha Tewaghſea aghſeahyaweáre.*

1. NE Ro yá ner, Rak ha wi ſe,
Yagh tea ſe a on gwea,
Ne wa hag ge na ſea hagh ſe,
Yo doe ni kon hegh kon.

2. Ne Rak g'ya dea, ha wigh ta ne
Ne Tſied kagh ne gí yo,
N'yegh ron ho deaſt t'ha a gwé gouh
Ne O righ wan ne rea.

3. O ni rag gya dea ha wigh t'ha,
Ne tſid ka ya noe nih,
Ne yot de righ wa gwa righ ſyh,
Wa hó ni Sagh ſea na.

4. Ok noe n'a geh he yough ſe re,
Yagh t'ha ket ſa ni ke.
Yagh ot hé non yo dak ſea ſe,
I kea ta ke nough ne.

5. Ne ó ni tak ke nough ne ná,
O ni wah yon há de,

Et ho

Et ho ſe ná Ka yan ne rea,
Ea wak ſe ré ſe ke.
6. Ok On gwigh ni ſe ra gwé gouh,
Ne tſi ná kon he ke,
Ne gá don ne Ro ya nerh ne,
Ne tſi ni ye hea we.

## Pſalm 67.

*Teyerighwaghkwát-ha yáyak niwaghſea tſyádak yaweáre.*

1. NI yoh ſon gwean dean ruh,
Tak wa ya da dé riſt.
Ne wa hoe ni ne ſa ha há,
Kyen dé ri Ogh when tſya.

2. Ne On gwe ho góe ah,
Ni yoh Ra kógh ſon de,
Rot ſe noe ni Ogh ne gwagh ſa,
O ni yo don há rouh.

3. Wa hoe ni On gwé da,
Ne deaſ hak hagh ſyon ko,
Yot de righ wa gwarigh ſyough ſe ra.
Ne o ni Ogh when tſia.

4. Eaſ he yat ſte riſ te,
Et ho egh ya hó di,
Ne Ogh when tſya ne ſa kó wih,
Ni yoh ſong gwean dea ronh.

Son-

Son kwan dea rouh Ní yoh,
Ne o ni, a gwé gouh,
Ne ea hoe wat ſagh nigh ſe ke,
Tſi yo dogh when tſyok te.

## Pſalm 100.

*Teyerighwaghkwát-ha uhſkat Tewaniyawe.*

1. Iſe Sogh when tſi a gwé kouh,
Te ſe wa hea regh tan ni youh,
Egh tſi yo deahſt ne Ro yá ner,
Ne ne Ya gwat ſe noe ni yat.

2. Ka ro ſe wight Tſit ha kogh ſont'.
Yod ſe noen yad det wa rí wak.
Nok ſe wa ni gough ra dó gea,
Ne Ro ya ner ne na Ní yoh.

3. Nok Ní yoh ſon kwa ya diſ ſon,
Ra ouh ha Ra o di yough kwa,
Ne ra ouh ha ne Ro yá ner,
Ne ne Sa ko ye oe koe wa.

4. Egh tſi de wa doe rea Ní yoh,
I kea Ka yá ner tſe ri oh,
Ro ni dea reſ kouh ko wa nea,
T'ho righ wa yer tſin ye hea we.

# Pſalm 103.

*Teyerighwaghkwát-ha uhſkat tewanniawe aghſeah yaweare.*

1. AC wa don hetſt eght ſe nean don.
Ne Ka ya ner tiut kon;
'Ke ni goen ra t'ho na ſad yer,
Ne o ni a gwé gouh

2. Tſi ní wat Ak wé ryagh ſa kon,
Eght ſea na do geagh tieſt.
Ne Tſi ro ya da do geagh ti,
Ne Ragh ſea no wa nea.

3. Egh tſi ſe wa doen rea Ní yoh,
Wa ho e ni Ro ya ner,
Togh ſa yaght ha ſa dough ra ne,
Togh ſa ſa ni gorh hea.

4. Ne Ra o yan ne reagh ſe ra,
Ne Sa ni goe ra gouh,
A on da *ka* ya gean ſe ke,
Ne ſa righ wi yough ſtouh.

5. Ne Sa righ wa ner ák ſe ra,
O ni ye ſa tſyén douh,
Ne na a ga yea ya ko*k* gweah.
Son hegh *konk* ya *kok* weah.

## Pſalm 117.

*Teyerighwaghkwat-ha huſkat tewanniawe huſkat yoghſùghſerote tſyádak yaweare.*

1. Iſe San di yough *k*wa gwé gouh
Egh ſi de wa nean don,
Ne Ní yoh ne yon gwe ta wih,
N'ya de yong gwé da *k*e.

2. I *k*ea ro di righ wi yough ſtouh,
Sa *k*o ye o *k*oe wa,
Nih ſa *k*o yer ha *k*o wa nea,
Ne t'ho righ wa yé ri.

## Pſalm 134.

*Teyerighwaghkwat-ha huſkat tewanniawe aghſeah yogh ſughſerote kayéri yetſyawearí.*

1. Iſe Egh ſi ſe wa yá ner,
Egh ſi ſe wa nean don,
Tſhyou ha ne iſ ſe s'wa yé na,
Ne Ra o nogh ſa gouh.

2. Sea ni ſnugh ſa *k*ets *k*oh Ní yoh,
Egh tſyo deaghs, yogh ron gát,
Tiut *k*on egh ſe naen don Níyoh,
Se we ri yagh ſa gouh.

3. Ok ti

3. Ok ti wa gwé gouh ra oe ni,
Ne tſi neaghs ſa ká wea,
She yon, Ra o yan ne reghs' ra
N'ye hea we ne rón he.

## A Thankſgiving after receiving of the Lord's Supper.

*Ne yondoughradaghkwa ne oenea yakoyadará-uh ne Yogaraſkha Ka-gouh ne Royáner.*

RO yá ner wa hoen wa doen rea,
Wa hoe ni Ro dyé ſea,
Ne Ra o yan ne reght ſe ra,
Ne ſa ko na doe nih.

Ne ſa ko ya da do geagh ti,
Wa hoe wa neán dón te,
On gwea nagh ſaks ke yagh t'ya onwe
Ne a hoe wa nean douh.

Ro yá ner te ha deant ſa as
On gwé ri yagh t'ya onwe,
Et ho, a hoe wea nogh ton youh,
Tſi na te ho deant ſouh.

Ne Ro ya nert ſe ro wá nea,
Tſi nigh ſon gwa yé rea,
Ne Yon gwa righ wa ne raks kouh,
Ne ná a gwagh ſnun ke.

Yagh te yor ha ratſ ten ni yoh,
Agh ſa gwa yé rit ſe;

O Se wa

O Se wa righ wa ne *ráak* ſkouh,
Ne Tſhyon gwe hoe goen ah.

Ne n*á* Yo yan ne reagh ſe ra,
Ne Te ſa yen dagh touh,
Ro ya nert ne te ſa deant ſo,
Ne ah yagh ſweagh ſe ke.

---

## A Prayer to the Holy Ghoſt, to be ſung before the Sermon.

*Ne Adereanáyent ne Ronigoughriyoughſtoughne, ne wahoeni ne Tſi-neayonderighwaghnódouh Teayerighwaghkwát-hake.*

GA ro Ro ni gough ri yough ſtouh,
Ne Sa kwen yat Ni yoh,
O ni a gwe gouh Tak wé yeghs,
Sa wea na do geagh ti.

Ne n*á* ah tak wa ri hoen ni,
A ya *g*wa yen der ha,
Ne wa *g*a rih ho enn ya te,
T'ha ya *g*waght ka wa ne.

O né Sa ni *g*ogh ri yough ſtouh,
Ne Tah yough when tſyó rean,
Tak wan he tſi ni ſa *g*wen yat,
Tſi ni yo dak ſea ſe.

O Sa y*á* ner Tak *g*wagh ſni yé nouh,
Ne na Yonk high ſwangh ſé,
Ne o ni a ya khi ſe*á* ni,
Sa y*á* ner teſ hegh ſn'yeh.

On-

On gwa yá ner kó a ó ni.
Ne Se ya da dé riſt,
Ron wa wea na wak hoe had dyeh,
Ro di yé na wak houh.

Ne Ka righ wyough ſtak tſe rá gouh,
Yeght ha Karonh yá ge,
Ne ya ko ya dea ha wight ha,
Ne na Chriſt us tiut kon.

O Sa yá ner ne ſe yá wih
Sa wea na do geagh ti,
Ne ſuh ha a ont ká dad de,
Ra di tſi heagh ſta tſy.

Wa hoe ni ne Sa ka ri wat,
Sa on gwa ni goe rat
A on douh, ne ó ni et ho
Ne A ya g'yon he ke.

Ne o ni A ya gweá he ye,
Ne tſi ni ye hea we
Ea ya ko daſ katſ tòe ha ke,
Ne ne Ka rongh ya gouh.

## Gloria Patri, &c.

*Rot-konyeſt ne Ranìha.*

1. ROt ko ni yeſt ne Ra nì ha,
Ne o ni Ron wá ye
Ne o ni ne ſa da yogh touh
Ro ni gogh ri yough ſtouh.

2. Tſi nea yugh ton d'yo dagh ſa weh
Tſe ra gouh, egh ni yought
On wa, ne tiut kon a gwé gon
Ne tſi ni ye hea we.

## Hymn on Repentance.

*Teyerighwaghkwat-ha Sayondatréwaghte.*

1.

ONghka akoenwayanhewe
Tſikowanea Adonhárahk
Ne ne Tſinikanakdótea
Ne ne agwagh Karunghyákouh.

2.

Et-ho tſi-onea Sáyoenwe
Ne yakoyadaghtoh-óne
Tſiniyerighwanneraktgwe
Ne ne Sayondatréwaghte.

3.

Ne oni tſiwaontkaght-hoh
Ne ne áſe wahontóeni
Ne wahoendatteracwaghſe
Onweſeaghtlera t'kákonde,

4.

Raníha rodonhah-herre
Tſitehakanere ónea
Yagh ont hewe tſinondáwe
Ne tſinighſakonoroughkwa.

5.

5.

Ne rodonhah-herre oni
Ronwáye tſidet-hakánere
Ne nahódea Yotkarriákoh
Ne Raoroughyakeaghſera.

6.

Ok ne Ronigoghriyoughſtouh
Yaonweſkwa wahatkaght-hoh
Adonhetſeradogeaghti
Ne nanné áſe Saghroeni.

7.

Ne yakoyataderíoh
Sagat Karoughyakeghrónoh
Akwégouh tehodirighwaghgwa
Tſinikowanea Adonhárak.

8.

Ne tſiyakodeghyaghrundie
Raoyannereghſerágoh
Ne Jeſus raodi Górah
Neoni wakwearon *Amen.*

## Chriſtening Hymn.

*Teyerighwaghkwat-ha Waondatnekoſſeraghwe.*

1.

JESUS Saghſeaníoh náa
Ne ok kennoroughkwa
Ne Tſinikaghſeanadennyouh
Agwagh Yatyotkannyouh.

2.

Ikea Yaghtetkaghſeánayeh
Tſinit'karoughyáde Tſini

Tſinit'yoghwhentſyade oni
Egni Saghſeanótea.

3.

Ne ankarihhóni náa.
Ne Yakodeaghtennyouh
Ne Yontſenonnyataghkwa
Agwagh Karoughyágoh.

4.

Et-ho Deweght-ha O Jeſus
Tſini Saghſeaníyoh,
Ne Canóroh Yonhe-onwe
Ne ná Ongwadonhets.

5.

Saghſeanagouh ne yegáyeh
Ne Kanoughkwatſerío,
Ne Sayondeweyéndouh
Ne T'kanigoughriágon.

6.

Jeſus Saghſeanioh náa,
Neoni Wagweáron,
Ne Jeſus tſiniyeheawe
Saghſeanayéndake.

7.

Agwékouh tſinikanóewaks
Ne Akenigoera,
Agwagh et-ho Watkaniſſa,
Ne ne Saghſeánagouh.

8.

'Tſeróeni ne Ongwadonhets,
Ne eayotkeáwaghte
Tſiſanideareſkouh
Eayodonhárake.

9.

Ne akarigh-hóweanaghte
Tſiniſaghſeaníyoh,
Tſinityoghwentſyade oni,
Tſinitkaroughyáde.

10.

Eakatrorih Saghſeaníoh,
Tſinikònhis neawe,
Iſége akatſenóeni,
Ne eawadoktáne.

## Burial Hymn.

*Ne Teyerighwaghkwát-ha Waondattiadàttah.*

1.

TSyadahoughſadat tſinonká
Tyeyadadarriyouh,
Ne tſiniyakoweaneándeah
Wakadahoughsìyoughſte.

2.

Ne tſideyoughſont-houghſeroh,
Iſe ne Tſyonhennyoh,
Nenené Tſyòngwe kaſſene,
Aſenika-eáyoeh.

3.

Ne ne Tſiniyoughwhentſyódea
Tſinóenwe t'kákonde,
Keaniyorighweſſ-ha no*k* egh
Yeandewayéndane.

4.

Iſe Tſyongwedanoróeſon
Keant-ho Okeaghráge, T'*ká*-

T'kákonde Sewanaktaye
Yaghná t'haont-kwéni.

5.

Tſiniſowanoughsíyòſe
Ne Yekowánoghſe,
Yakonigoughrowánoghſe
Raditſiheahſtatſi.

6.

Et-ho o*k*nea ne Uſkatne,
Yendewayéndàne
O! Seniyoghſerowanea,
Egh *k*ea níyough, N'Ongwe?

7.

O*k* ſégoh kadi o*k* S*k*eanoh
T'hiyongwanigóeronde,
Neoni Tſiniyoghſnoraddie
Yongwaghteandyohaddie.

8.

Ne ne Tſidyeyadadarryoh
O*k* ſégouh *k*adi né,
Yagh ſuhha dya*k*wadarhárats,
Ta*k*yoh ne Seandearat.

6 AP 64

9.

Ayon*k*wayada*k*árouhſte
'Tſeroniagh*k*ont-hoh,
N'Ongwadonhets n'ea waghteandi,
Tſi onea eayongwádi.

10.

Ne Keahéyoughſe ne Owároh
Eaya*k*wat-harádàde
Oni Yeya*k*wadoh-hetſte
Tſit *k*eantſadondiyeſe.

F I N I S.